

# De Psalmen

## De Psalmen in het Achterhoeks

Vertaald door de werkgroep 'Dialect en religie'

Riek Beskers

Gerhard van Dunnewold

Hans Hinkamp

Jantjen Hendriksen

Henk Klein Gebbink

Jansje Ruiterkamp-Klein Lebbink

Marion Korenromp (commentaar vanuit Hebreeuws)

Henk Krosenbrink

Jan Leijenhorst

Henk Lettink (vertaler)

© 2007 Staring Instituut, Doetinchem

# Aerste Book

## Psalm 1 – 41

### PSALM 1

- 1 Good af is den man,  
dén neet in 't ovvernaeren van slecht volk metgeet,  
gin trad op 't pad van verkaerde leu zet,  
neet in de kringe van de doldriesten zit,
- 2 mor dén wille hef an ZIENE<sup>1</sup> wet<sup>2</sup>,  
dén zich dag en nacht met ziene wet gengs höldt.
- 3 Hee zal waen as ne boom, eplant an ne stremende baeke,  
dén elk jaor waer ziene vruchten göf,  
zien loof hef van de dreugte neet te lien:  
alles, wat e ondernömp, het lukt.
- 4 Neet zo geet het slecht volk.  
't Vergeet eur as kaf: den wind blös het vot.
- 5 Daorumme hef slecht volk in het gericht gin poot um op te staon,  
verkaerde leu ok neet in de gemeenschap van de betrouwbaoren.
- 6 Want HEE kent den weg van de betrouwbaoren,  
mor den weg van slecht volk löp zich dood.

### PSALM 2

- 1 Wat wilt de völker, dat ze zo angaot,  
de naties, dat ze zo zinloos an de gange bunt?
- 2 Koningen van de aerde maakt zich breed,  
vorsten stökt samen met eur wat uut  
teggem UM, teggem zienen gezalfdem:
- 3 “Lao-w eure kettens kapot braeken,  
eure töwer van ons afschudden.”
- 4 Dén in den hemel op den troon zit, dén lacht,  
mienen Heer stök eur den gek an.
- 5 Dan zeg hee in ziene grammierterigheid teggem eur,  
völt in ziene helligheid teggem eur uut:

---

<sup>1</sup> Waor-t in den tekst den Godsname veurkump, dee-t neet uut esprokken worden mag, is der hier in naovolving van Martin Buber veur ekozzen, um dee name waer te gevven met HEE, UM, ZIENE. Ok at het geet um rechtstreeks anspraeken wordt het I'J, OW en OWWEN.

<sup>2</sup> Het Hebreeuwse woord 'Tora', bi'j Buber 'Weisung' betekent eigenlijk 'laer, onderwiezing met goddelijk gezag'. I'j zollen 't ok vertalen können met 'richtingwiezer, handwiezer'. Het geet um het geheel van regels en veurschriften uut de vijf beuke van Mozes. Het wordt hier in ansluting an de Nederlandse vertaalgewoonte vertaald met 'wet'. Mor dan neet met de juridische betekenis, dee-t 'wet' bi'j ons hef.

- 6 “Ik hebbe zelf mienen koning an esteld  
op Sion, den barg van mien heiligdom.”
- 7 Vertellen wi-k wat zien besluit is;  
HEE hef teggen mi’j ezegd:  
“Mienen zönne bun i’j,  
ik heb ow vandage op de welt ezet.
- 8 Vraag het mi’j mor en ik gevve  
ow de völker as ow arfdeel,  
as ow andeel de aerde bes an eure rende.
- 9 Met ne iezeren knuppel zö-j eur in mekare houwen,  
eur as scheurdegrei in gruzelementen smieten.”
- 10 En no, koningen, waes dan toch verstandig,  
laot ow waarschouwen, bestuurders van de welt.
- 11 Gaot UM met ontzag denen  
en zingt zienen lof met vrees en bövven!
- 12 Kus den zönne de veute, anders wordt hee giftig  
en kom i’j onderweg umme,  
at hee ovver ne kleinigheid hellig wordt.  
Good af bunt alle, dee-t bi’j um een henkommen vindt.

### PSALM 3

- 1 Ne psalm. Van David.  
To-t hee veur zienen zönne Absalom op de vlucht was.
- 2 I’J, Heer, met zien hovöllen bunt ze neet, miene vi’jande!  
Völle staot der teggen mi’j op,
- 3 Völle zegt der van mi’j:  
“Veur um is der gin redding bi’j God.” *sela*
- 4 Toch bun I’J een schild um mi’j haer,  
miene aere en wel mi’j het heufd hoge hollen löt.
- 5 A-k den mond los do en naor UM rope,  
kump van zienen heiligen barg het antwoord. *sela*
- 6 Ikke, ik leggen mi’j dale en sleep in,  
ik worden waer wakker, want HEE hef mi’j vaste ehollen.
- 7 Ik bun neet bange veur den groten trop volk,  
dén van alle kanten teggenovver mi’j op esteld steet.
- 8 Stao op, I’J, mienen God, red mi’j!  
I’j slogen jo al miene vi’jande op de kakementen,  
slecht volk he-j de tande uut ebrokken.
- 9 Van OW is de bevri’jding:

Laot owwen zegen ovver ow volk kommen.

*sela*

PSALM 4

1 Veur den kaorleider, bi'j snarensöl,  
ne psalm. Van David.

2 At ik rope, gef mi'j dan antwoord,  
God, dén mi'j altied tot mien recht kommen löt!  
To-k gin kante maer uut kon, gof i'j mi'j ruimte,  
waes mi'j goodgunstig, heur mien bidden.

3 Mansleu, bes ho lange komme i'j miene aere te nao,  
geft i'jleu ow af met dinge, dee-t niks um 't lief hebt,  
bunt i'jleu op löggenkraom uut?

*sela*

4 Waes no toch wiezer: HEE hef zich der jo ene,  
dén hee goodgunstig is, ampart ezet.  
HEE heurt het, at ik tot um rope.

5 Laot 't ow neet met röste laoten en bezundig ow nargens an.  
Gao met owzelf te raode, at i'jleu op bedde ligt, en kom tot owzelf.

*sela*

6 Breng offers, zo 't ze zich heurt,  
en gao ow veilig veulen bi'j UM.

7 Völle bunt der dee-t zegt: "Wel löt ons wat goods zeen?"  
To, wil I'J toch het lecht van ow gezichte ovver ons schienen laoten.

8 Völle wille he-j mi'j in 't harte egovven,  
maer wille as to-t zich bi'j eur kaoren en most opheupen.

9 In vrae gao-k liggen en slaope metene in,  
want i'j bunt het, jao I'J,  
dén der veur zorgt, da-k veilig en wal wonne.

PSALM 5

1 Veur den kaorleider, bi'j fluitspöl,  
ne psalm. Van David.

2 I'J, luuster i'j naor miene waorde,  
begriep mien zuchten toch,

3 mark mien gestönte toch op,  
o, mienen koning en mienen God,  
want tot ow bid ik.

4 I'J, i'j heurt 's morgens miene stemme,

- 's morgens leg ik het ow veur,  
en stao-k op den uitkiek.
- 5 Want i'j bunt jo ginnen god,  
dén wille hef an gemenigheid.  
Ne falderabbes mag neet bi'j ow te gast waen,  
6 grootspraekers könt ow neet onder ogen kommen.  
Verrinnewaerders kön i'j gin ene van allen uutstaon.  
7 Löggenbuuls laot i'j verdwienen,  
den man van maord, doodslag en bedregeri'je: ne gruwel bunt ze UM.
- 8 Mor ik, ik gao deur owwe ovvergrote goodgunstigheid in ow huus an in,  
buge mi'j dale naor owwen heiligen tempel,  
in ontzag veur wel i'j bunt.  
9 Leid I'J mi'j in owwe gerechtigheid,  
juust vanwaege de leu, dee-t mi'j zwart maakt,  
maak veur mi'j uut owwen weg recht.
- 10 Want in euren mond is der niks, wao-j vaste van op an könt,  
bi'j eur van binnen is 't enen groten pröttel,  
eur halsgat is een gapend graf,  
met eure tonge bunt ze zo glad as ik wet neet wat.  
11 Laot het eur der nao vergaon, o God,  
laot ze dale stoeken deur eure eigen raodgevvingen.  
Verstot eur, umdat ze ow al zo vake af evallen bunt,  
want ze bunt dwars teggen ow heil in.
- 12 Mor bli'j waen zölt alle, dee-t bi'j ow een henkommen vindt.  
Deur alle tiede hen zölt ze jubelen, umdat i'j eur de hand bovven 't heufd holdt.  
Wee-t owwen name hoge hebt, zölt slim bli'j waen.  
13 Want i'j bunt het, I'J, dén den betrouwbaoren zegent,  
as een schild dek i'j um met owwe gunst af.

#### PSALM 6

- 1 Veur den kaorleider, bi'j snarenspl, op de achtste wieze,  
ne psalm. Van David.
- 2 I'J, straf mi'j neet, al bun i'j heilig,  
gef 't mi'j neet te veulen, al bun i'j gleuiendig grammieterig.  
3 Erbarm ow ovver mi'j, I'J, want ik bun der met an.  
Maak mi'j waer baeter, I'J, want 't geet mi'j deur marg en been.  
4 Een gebrokken mense bun-k.  
Mor i'j, I'J, bes ho lange dan nog?

- 5 Kom toch waer trugge, I'J, spaor mi'j 't laeven,  
verlos mi'j vanwaege owwe goodgunstigheid.
- 6 Want in den dood kan der jo gin ene an Ow denken;  
in het dodenriek, wel kan ow daor priezen?
- 7 Doodmeu bun-k van mien gekrönte,  
alle nachte drief ik zowat 't bedde uut,  
mien kussen maak ik met miene tröne deur en deur nat.
- 8 Ik kan van narigheid haost neet maer uut de ogen kieken,  
zitte wezenloos naor al miene plaoggeesten te staren.
- 9 Weg bi'j mi'j met owleu, al i'jleu verinnewaerders!  
Want HEE hef eheurd ho hard of ik liepen mozze.
- 10 Eheurd hef HEE mien smeken,  
HEE nump mien bidden an.
- 11 Te schande en slim van de wieze zölt al miene vi'jande worden,  
met den start tussen de bene draeit ze zich umme,  
in ne ogenslag wordt ze te schande.

#### PSALM 7

- 1 Een klaagleed van David, dat hee UM to ezongen hef, vanwaege de waorde van Kus, den Benjaminit.
- 2 I'J, mienen God, bi'j wel ik een henkommen zeuke,  
verlos mi'j van al wee-t mi'j achternao zit,  
red mi'j.
- 3 Anders hebt ze, as ne leeuw, dén zienen prooi verscheurt,  
mi'j straks te pakken, en der is gin redder.
- 4 I'J, mienen God, a-k dat edaone hebbe:  
at der onrecht an miene hande klaeft,
- 5 a-k, wel met mi'j in vrae laeven, kwaod an edaone hebbe,  
jao, a-k wel mi'j zo mor in den hook edrevven had, had laoten lopen,
- 6 dan laot den vi'jand mi'j mor achternao zitten, mi'j inhalen,  
mi'j de grond in trappen,  
mi'j deur den drek halen. *sela*
- 7 Stao op, I'J, in owwe helligheid,  
kom in 't ende teggen 't angaon van wel mi'j in den hook drief, *sela*  
kom op mi'j to in de rechtszake, dee-t deur ow bepaold is.
- 8 At dan de vergadering van de völker um ow haer steet,  
nem i'j dan bovven eur owwe hoge stae in!

- 9 I'J, dén recht ovver de völker spraekt,  
recht i'j veur mi'j, I'J, zo waor as ik betrouwbaor bunne,  
zo waor as ik mi'j neet op mien recht veurstaon laote.
- 10 Maak i'j toch een ende an 't venien van slecht volk  
en hol i'j, wel recht in 't laeven steet, staonde.  
I'j, God, den Richtigen, onderzoekt het harte en het geweten.
- 11 Mien schild is bi'j God,  
hee verlost de oprechten van harte,  
12 bi'j God, den richtigen rechter,  
mor ok ne God, dén duftig de wacht anzeg - altied.
- 13 Mor is der neet altied waer ene, dén zich 't zwaerd wet,  
den baoge spant en anlegt?
- 14 Hee mek zich maordwarktuge terechte,  
ziene pielen bunt löchten<sup>3</sup> van vuur.
- 15 Kiek, um slechtigheid hef e weeën,  
van pieniging löp e op 't leste,  
verraod brech e op de welt.
- 16 Ne valkoele mek e en gröf e uut,  
mor hee völt dan in 't gat, dat e zelf egraven hef.
- 17 Wat e zich an pieniging in 't heufd ezet hadde, krig e zelf op de kop.  
Op zien eigen heufd kump zien onrecht terechte.
- 18 Priezen wi-k UM um ziene richtigheid,  
bi'j de harpe zingen ter aere van ZIENEN name, den Alderhoogsten.

#### PSALM 8

- 1 Veur den kaorleider, op de wieze van 'de wienpars',  
ne psalm. Van David.
- 2 I'J, onzen Heer, ho machtig is owwen name  
wied en zied op de aerde!
- I'j, veur wel ziene majesteit in de wedde bovven den hemel uut ezongen wordt,  
3 uut den mond van kinder en kleinen heb i'j ne macht egrond  
um der wille van wee-t ow in den hook drieft,  
um vi'jand en wraakgierigen zonne afjacht te gevven, dat ze zich stille holdt.
- 4 A-k naor owwen hemel kieke, het wark van owwe vingers,  
maone en staerne, dee-t i'j ne vaste stae egovven hebt,  
5 wat is dat kleine mensken dan, da-j an um denkt,

wat den zönnne van Adam, da-j met um raekening holdt?

- 6 Mor een klein betjen he-j der um an laoten mankaeren,  
um goddelijk te waen.  
I'j hebt um met aere en pracht ekroond.
- 7 I'j govven um de opdracht, het wark van owwe hande te behaeren.  
Alles he-j um an de veute elegd,  
8 schöpe en beeste, allemaole,  
en ok de dieren in 't wild,  
9 den voggel in de locht, de vissen in de zee:  
wat zienen weg deur de zee hen zöch.
- 10 I'J, onzen Heer, ho machtig is owwen name,  
wied en zied op de aerde!

#### PSALM 9

- 1 Veur den kaorleider, op de wieze van 'Starf veur den zönnne',  
ne psalm. Van David.
- 2 Danken wil ik Ow met heel mien harte,  
al owwe wonderenwi-k vertellen,  
3 ovver ow bli'j en in de wolken waen,  
ter aere van owwen name op de harpe zingen, o Hoogsten,  
4 wannaer miene vi'jande truggeschrikt,  
strukelt, veur owwe ogen vergaot.  
5 Want i'j hebt miene rechtszake, mien aordeel, af edaone,  
i'j zatten as ne richtigen rechter op den stoel,  
6 i'j hebt de heidenvölker ne afjacht egovven,  
den schoelie he-j laoten vergaon,  
euren name he-j uut ewist - veur altied en eeuwig.
- 7 Den vi-jand, 't is gaef met um edaone,  
enen groten puunhoop - veur altied.  
Van de staede, dee-t i'j met de grond lieke emaaft hebt,  
is zelfs de gedachtenisse vergaon.
- 8 Mor HEE troont veur eeuwig,  
zienen rechterstoel steet vaste.  
9 Richtig recht hee zelf de welt,  
aordeelt de völker volgens richtig recht.
- 10 Op dee manaere wordt HEE een veilig nust in de heugte  
veur wel met de rugge teggen de mure steet,  
een nust in bange tiede.



- 11 Bi'j ow wet zich veilig, dee-t owwen name kent,  
want van wee-t ow zeukt, gao I'J neet vot.
- 12 Zing op de harpe ter aere van UM,  
dén op den Sion ziene wonste hef,  
maak onder de völker bekend, waar-t hee met an de gange is.
- 13 Want hee wruk, van wel het blood vergotten wordt,  
hee hef eur in gedachten ehollen,  
den schreeuw van de stumpers hef hee neet vergaeten.
- 14 Waes mi'j goodgunstig, I'J.  
Kiek, ho-t de leu dee-t ne barstenden haekel an mi'j hebt, mi'j vernederd hebt.  
I'j, dén mi'j veur de paorten van den dood weghaalt.
- 15 Dan kan-k vol uut owwen lof verkondigen,  
in de paorten van de dochter van Sion joechteren ovver ow reddén.
- 16 Völker bunt vot ezakt in 't graf, dat ze zelf klaor emaaft hadden,  
in den strik, dén ze stiekem ezet hadden, bunt ze zelf met den voot in vaste elopen.
- 17 HEE hef laoten zeen, wel hee is,  
hee hef het vonnis uut evoerd:  
in het wark van zien eigen hande is den schoelie verstrikt eraakt. *Sela*
- 18 Naor het dodenriek gaot ze, dat slechte volk,  
alle völker, dee-t met God gin raekening holdt.
- 19 Want neet veur altied zal den armen blood vergaeten worden,  
neet veur eeuwig de hoppe van de stumpers vergaon.
- 20 Stao op, I'J, dat een mense zich mor nargens wat op veurstaon löt.  
Laot de völker veur en onder owwe ogen eordeeld worden.
- 21 Jaag eur den schrik in de bene, I'J,  
de völker mot het good weten: ze bunt enkel mensen. *Sela*

## PSALM 10

- 1 Waorumme, I'J, stao-j van wieten te kieken,  
verstop i'j ow in bange tiede?
- 2 De greutsigheid van den schoelie jeg den stumper ovver de toeren.  
- Laot ze toch vaste lopen in eur eigen gestokte. -
- 3 At den schoelie pocht op waar-t e op uut is,  
en den geldwolf den zegen uutsprök, dan minacht hee UM.
- 4 Zonnen schoelie verbeeldt zich heel wat:  
"Dén zöch toch gin verhaal,  
der is jo geels ginnen God!"  
Dat is alles wat hee dech.
- 5 Het geet um in zien laeven altied veur de wind.  
Owwe aordelen, dee doot um niks.

- Wel um in den hook drieven wilt, daor blös e op.
- 6 Hee zeg bi’j zichzelf: “Nooit gao-k onderstebaoven,  
van geslacht op geslacht is der ginne, dén ’t neet good egaone is.”
- 7 Zienen mond is vol valse eden, vol bedregeri’je en afparsing,  
onder ziene tonge huust bloos onheil en gemenigheid.
- 8 Hee lig op de loer achter de gehuchten,  
op verborgen staen wörgt e de schuldelozen,  
hee kik altied uut naor wel zich neet waeren kan.
- 9 In ziene schuulplaatse zit e te loeren as ne leeuw in de buske,  
hee zit der op te loeren, de stumpers te grazen te nemmen,  
hee nömp den stumper te pakken, hee slöpt um in een net.
- 10 Zo, in mekare ekroppen, naer ebaogen,  
valt de waerlozen um in de klauwen.
- 11 Hee zeg bi’j zichzelf:  
“God, dén verget het wal, dén löt zich neet zeen,  
kik nooit argens naor umme.”
- 12 Stao op, I’J! O, God, do owwen hand ummehoge!  
Vergaet de stumpers neet!
- 13 Waorumme mag den schoelie God der deur halen, bi’j zich zelf zeggen:  
“I’j zeukt toch gin verhaal!”
- 14 I’j hebt het toch ezene! I’jzelf hebt toch de piene en de muite ezene  
en dee in owwen hand epunderd.  
Daorin verlöt den waerlozen zich op ow.  
Veur wel zonder olders is, bun i’j jo zelf helper eworden.
- 15 Braek i’j den arm van den schoelie kapot!  
En den smiegel: a-j naor zien goddeloos gedote zeukt, kö-j der nooit maer wat van vin-  
nen.
- 16 Koning is HEE veur altied en eeuwig.  
Weg bunt dee heidenvölker uut zien land.
- 17 Het verlengst van de stumpers heb i’j, jao I’J, eheurd.  
I’j staekt eur ’n reem onder ’t harte, ow aor markt op.
- 18 Zo kom i’j op veur wel gin olders maer hef, veur den stumper.  
Nooit maer zal der ok mor ene dizze leu uut het land wegjagen!

## PSALM 11

- 1 Veur den kaorleider. Van David.
- Bi’j UM vin ik een henkommen.  
Wat hebt i’jleu dan teggen mi’j te zeggen:  
“Fladder mor naor owwen barg, vöggeltjes!”
- 2 Want kiek, dee schoelies daor, spant den baoge,  
legt eure piele op de peze klaor,

- um in den duusteren te scheten op oprechten van harte.
- 3 At de grondslagen esloopt wordt,  
wat kan den betrouwbaoren dan nog utruchten?
- 4 HEE, in zienen heiligen tempel,  
HEE, met zienen troon in den hemel,  
ziene ogen deurzeet,  
deur ziene ooghöre hen kik hee deurdringend naor de kinder van Adam.
- 5 HEE, as ne betrouwbaoren onderzöch hee,  
an den schoelie en wel gek op onrecht is, hef hee ne barstenden haekel.
- 6 Op dee schoelies löt hee brannend root raegenen,  
vuur, zwaovel en verschreuienden wind kriegt ze te drinken.
- 7 Want HEE, den betrouwbaoren,  
mag allene betrouwbaorheid gaerne lien.  
Recht is het leefste, wat Hee zut.

#### PSALM 12

- 1 Veur den kaorleider, bi'j snarensjö, op de achtste wieze,  
ne psalm. Van David.
- 2 Griep toch in, I'J, want het göf gin vromme leu maer,  
uut is 't met de trouw onder de kinder van Adam.
- 3 Waanzinnigen löggenkraom slaot de leu teggen eure nöösten uut,  
dubbelhartig is 't, wat ze met eure gladde lippen zegt.
- 4 Laot HEE alle gladde lippen uutreuien,  
dee grootspraekerige tonge!
- 5 Dee, dee-t zegt: "Met onze tonge kö-w alles baas,  
onze lippen he-w met, wel zal ons de wet stellen?"
- 6 "Umwille van het barstende geweld teggen dee stumpers,  
umwille van het gekrönte van dee arme bleude,  
kom ik no in 't ende", zeg HEE,  
"ik brenge in vri'jheid, veur wel ze den neuze optrekt."
- 7 Spraoke van UM is zuvere spraoke,  
as zilver, in den smöltaoven in de grond uut esmolten,  
bes zeuven kaere to ezuverd.
- 8 I'J, i'j zölt eur heuden,  
zölt 'n mense veur altied veur dat schorriemorrie waren,
- 9 veur dee schoelies, dee-t zo rondspatsaert, of eur de hele welt angeet,  
want de gemenigheid kump altied waer bovvenan te staon bi'j dee kinder van Adam.

#### PSALM 13

- 1 Veur den kaorleider. Van David

- 2 Bes ho lange, HEER, blief i'j mi'j altied mor vergaeten?  
Bes ho lange gao i'j owzelf veur mi'j verstoht hollen?
- 3 Bes ho lange mo-k bi'j mi'jzelf liggen massen en mieren,  
alle dage met narigheid in 't harte rondlopen?  
Bes ho lange höldt mienen vi'jand de overhand ovver mi'j?
- 4 Zee naor mi'j umme, gef mi'j bescheed, I'J, mienen God,  
maak miene ogen helder, anders val ik in den doodsslaop.
- 5 Anders zal mienen vi'jand jo zeggen: "Ik bun um baas eworden!",  
zölt, wel mi'j in den hook drieven wilt, joechteren, a-k tuntelig beginne te lopen.
- 6 Mor ikke, ik stelle mien vertrouwen op owwe gunst,  
mien harte zal joechteren ovver ow reddden.

Zingen wi-k, UM ter aere, want hee hef mi'j good edaone.

#### PSALM 14

- 1 Veur den kaorleider. Van David.
- Den onvernul zeg bi'j zich zelf:  
"Boh nae, het göf jo ginnen God!"  
Deur en deur slecht, gruwelijk is eur doon eworden.  
Der is der ginne maer, dén good dut.
- 2 Vanuut den hemel kik HEE op Adam ziene kinder naer,  
um te zeen, of der mangs nog ne vernemstigen is,  
ene, dén naor God vrög.
- 3 Mor allemaole bunt ze op de biesterbane,  
enen groten pröttel is 't.  
Der is der ginne maer, dén good dut,  
mor dan ok gin ene maer!
- 4 Hebt ze 't dan neet in ezene,  
al dee verrinnewaerders, dee-t mien volk opvraet:  
ze vraet een brood op,  
waor-t ze UM neet neet bi'j anropen könt!
- 5 Mor to kreggen ze opens den schrik te pakken,  
want God steet an de kante van de betrouwbaoren.
- 6 "Het veurnemmen van den stumper wollen i'jleu te schande maken?!"  
Jao, dat zal wal, mor HEE is zien henkommen.

- 7 Moch der veur Israël mor verlossing kommen uut Sion!  
At HEE Zien volk waerummekommen, truggekommen löt,  
zal Jacob joechteren, zal Israël wille hebben.

#### PSALM 15

- 1 Ne psalm. Van David.

- I'J, wel mag in owwe tente te gast waen?  
Wel mag op owwen heiligen barg wonnen?
- 2 Wel in zien doon en laoten rechtdeur is,  
wel gerechtigheid dut,  
wel waarheid sprök,  
3 neet allerhande pröötjes rondbladdert,  
zienen kammeraod gin kwaod dut,  
zienen nöösten neet te schande mek.
- 4 Ne deur en deur slechten is in ziene ogen verachtelijk,  
mor wee-t UM hoge holdt, höldt hee hoge.  
Hef hee argens ne eed op af elegd, ok al is 't in zien eigen naodeel, hee verandert het neet.
- 5 Zien geld leent e zonder der rente veur te vraogen.  
Hee nump gin smaergeld an teggenovver onschuldige leu.  
Wel zo dut, zal neet an 't wankelen kommen.

#### PSALM 16

- 1 Een gedicht vanwaege ne gelofte. Van David.
- 2 Waar i'j mi'j, God, bi'j ow zeuk ik jo een henkommen.
- Ik zegge teggen UM: "Mienen Heer, dat bu-j,  
mien geluk. Niks geet der boven ow!"
- 3 En teggen de heiligen, dee-t in 't land bunt: "... Mienen Machtigen,  
dén ik boven alles lien mag."
- 4 Dat ze der mor völle narigheid met krieggen mögt,  
dee-t achter ne anderen an gingen.  
Nooit za-k met eur eure offers van blood vergeten,  
nooit eure namen op miene lippen nemmen.
- 5 I'J, mien arfdeel, mienen beker,  
i'j bunt het, dén wat mi'j tovölt, in hande hebt.
- 6 De scheidstene hebt ze mi'j roem uut emaeten,  
jao, an mien eigendom he-k völle wille.

- 7 Ik prieze UM, dén mi'j raod egovven hef,  
jao, zelfs 's nachts vermaant mien geweten mi'j.
- 8 Ik holle mi'j UM störiig veur ogen.  
At hee naost mi'j steet, kom ik neet an 't wankelen.
- 9 Daorumme is mien harte bli'j, en jubel ik,  
want het zal mi'j neet an de hoed kommen, ik bunne veilig.
- 10 Want i'j zölt mi'j neet an het dodenriek overlaoten,  
i'j zölt neet tostaon, dat owwen gunstgenoot de koele veur ogen krig.
- 11 I'j maakt mi'j kunnig met den weg van het laeven,  
volop geneugen is der waor-t i'j bunt,  
leeflijkheid is der in owwe rechterhand, veur altied.

#### PSALM 17

- 1 Een gebed van David.
- I'J, Heer, heur wat waorachtig waor is,  
gef acht op mien gejammer,  
luuster naor mien gebed  
met lippen zonder bedregeri'je!
- 2 Laot het van ow uitgaon, of het recht is wa-k do,  
owwe ogen zeet, wat aerlijk is.
- 3 I'j hebt mien harte onderzocht,  
het 's nachts heel secuur van alle kanten bekekken,  
mi'j in den smeltkroes uut esmolten.  
Nooit zö-j bi'j mi'j wat vinnen  
waor-k zelf van edacht hebben zolle:  
“Nooit zal mi'j dat over de lippen kommen.”
- 4 Bi'j het doon van de leu  
- en daor blief ik trouw an het woord van owwe lippen -  
waar ik mi'j veur de waege van de leu, dee-t daor dwars teggen in gaot:
- 5 ik zette miene veute in ow spaor,  
miene traе wankelt neet.
- 6 Ik bun het, dén ow reep,  
I'j, God, geft mi'j jo antwoord.  
Buug ow naor mi'j to um te luusteren,  
heur naor wat ik zegge.

- 7 Laot de wonderen van owwe genade zeen.  
I'j bunt jo met owwe rechterhand den bevri'jder  
van wel bi'j ow tovlucht zeukt teggen rebelse leu.
- 8 Bewaar mi'j as 't zwarte staerntjen in den oogappel,  
laat mi'j schulen in de schemme van owwe vlöggels.
- 9 Veur de smaerleppe, dee-t met geweld ovver mi'j haer gaot,  
veur miene doodsvi'jande, dee-t mi'j umsingelt.
- 10 't Harte hebt ze zich af eslotten,  
wat uut euren mond kump, is bloos greutsigheid.
- 11 Waor-t wi'j ok hen gaot - kiek, ze bunt um ons haer,  
ze bunt der op uut, ene an de grond te drukken.
- 12 Ze liekt op ne leeuw, dén op ne prooi zit te gunzen,  
ne leeuw, dén klaorzit in ziene schuulplaatse.
- 13 Stao op, I'J,  
trae um lieke in 't gezichte temeute.  
Dwing um op de knene.  
Laot mi'j deur ow zwaerd an den goddelozen ontkommen,
- 14 deur owwe hand, dee van OW, an dat volk,  
an dee leu, dee-t der altied waen zölt.
- Eur arfdeel is bloos in dit laeven,  
met wat i'j op eslagen hebt, do-j eur den boek vol,  
laot eure zöns der mor stieperdikke van worden möggen,  
en laot dee, wat der ovverschöt, mor an eure kinder ovverdoon möggen.
- 15 Mor ik zal, a-k waorchtig laeve,  
ow gezichte zeen,  
a-k wakker worde, mi'j zat zeen an owwe gedöönte.

## PSALM 18

- 1 Veur den kaorleider.  
Van ZIENEN knecht, van David, dén veur UM dit gedicht emaaft hef op den dag, dat HEE  
um uut de knuuste van al ziene vi'jande en uut de hand van Saul ered had.
- 2 Dit is, wat hee zei:
- Wat bun ik toch slim wies met OW, miene sterke kracht!
- 3 I'J, miene rotse, mien bolwark,  
dén mi'j ontkommen dut,  
mienen God, miene veilige tovlucht, waor-k trechte kanne,

- mien schild, kracht, dee-t mi'j redt,  
mien nust bovven op den barg.
- 4 "Laot HEE eprezen waen," roop ik,  
"en ik bun al van miene vi'jande ered."
- 5 Ik zatte rondumme gevangen in den dood ziene strikke,  
donderende baeken van onheil deen mi'j van alle kanten huveren,  
6 de strikke van het dodenriek waren um mi'j haer,  
den dood ziene valstrikken kwammen mi'j integgen.
- 7 In mienen nood reep ik um UM,  
schreeuwen ik um mienen God:  
vanuut ziene troonzale heuren hee miene stemme,  
mien schreeuwen naor um drong tot ziene aorne deur.
- 8 To trillen en bövven de aerde,  
de grondslage van de barge begonnen te bövven,  
ze stonnen te trillen, want hee worden heilig.
- 9 Hoge steeg der rook uut zienen neuze op,  
vuur uut zienen mond, dat vrat um zich hen,  
gleuiendige kollen brannen veur um uut.
- 10 Hee beugen den hemel ummenaer, soezen umdale,  
met duustere wolken onder de veute.
- 11 Hee reed op ne cherub, hee kwam anvlegen,  
schot op de vlerken van den wind naor onderen.
- 12 Den duusteren zetten hee as ne schuulplaatse rond um zich hen,  
as um zich af te scharmen,  
waterduuster, dondertöörne.
- 13 Veur zienen glood broezen ziene wolken vot,  
hagel en gleuiendige asse.
- 14 Zo dondert HEE in den hemel,  
löt den Alderhoogsten ziene stemme heuren.  
Hagel en gleuiendige asse.
- 15 Hee schöt ziene pielen af, jeg eur uutnene,  
völle bliksems, löt eur votdwarrelen.
- 16 Te zene worden de bedden van 't water,  
an 't lechte kwammen de grondslagen van de welt,  
deur ow dreigen, I'J,  
deur 't broezen van den aom van owwen neuze.
- 17 Hee reekt van bovven, grip mi'j,  
duk mi'j uut depe waters op.
- 18 Hee ontrök mi'j an mienen staetsen vi'jand,  
an wel mi'j haat, want ze waren veur mi'j te stark.



- 19 Zee ovvervelen mi'j to-k ne minnen dag hadde,  
mor HEE is mi'j tot steun eworden;
- 20 hee hef mi'j der uut ehaald en mi'j ruimte egovven,  
hee red mi'j, want hee mag mi'j gaerne lien.
- 21 HEE dut mi'j naor rato van miene gerechtigheid,  
naor rato van de zuverheid van miene hande dut hee mi'j tokommen.
- 22 Ik hebbe mi'j jo an ZIENE waege ehollen,  
bun neet deur verkaerde dinge te doon bi'j mienen God vandan egaone.
- 23 Al ziene rechtsverordeningen he-k jo veur ogen,  
en ziene reglementen, dee komt mi'j neet uut de ogen.
- 24 Ik heb mi'j oprecht an um ehollen,  
hebbe mi'j ewaard veur verkaerde dinge.
- 25 HEE deed mi'j naor rato van miene gerechtigheid,  
naor rato van ho zuver miene hande in ziene ogen bunt.
- 26 Wel ow trouw is, bun i'j trouw,  
veur den oprechten man bun i'j oprecht,
- 27 veur wel zuver op de graot is, bun i'j zuver,  
mor veur den verdraeiden bun i'j verdraeid.
- 28 Jao, i'j bunt het, dén het vernederde volk vri'jmaakt  
en leu dee't greuts uut de ogen kiekt, vernedert.
- 29 Jao, i'j bunt het, dén miene löchte lecht mek,  
- HEE, mienen God, schint zo deur mienen duusteren hen, dat den lecht wordt. -
- 30 Jao, met ow bestorm ik een bolwark,  
met mienen God spring ik ovver ne wal.
- 31 Hee, God, - zienen weg is volmaakt,  
helemaol zuver is ZIEN woord,  
een schild is hee veur alle leu, dee-t bi'j um schuult.
- 32 Jao, wee is der ne God behalve HEE,  
wee is der ne veilige tovlucht naost onzen God?
- 33 Dén God, dén met een pantser van macht mi'j veurzut,  
en mi'j den weg lieke mek.
- 34 Hee mek mi'j de veute licht as van ne ree,  
op de heugten dut hee mi'j staon.
- 35 Hee laert miene hande ho-t ze vechten mot,  
löt miene arme den baoge spannen.
- 36 I'j gavven mi'j het schild van owwe vri'jheid,  
owwe rechterhand höldt mi'j recht ovverende,  
ow antwoord mek mi'j rieke.
- 37 I'j gavven mi'j maer ruimte veur mienen trad,  
miene enkels zwikken neet maer umme.
- 38 Ik zitte miene vi'jande achternao, kriege eur te pakken,

39 gao neet waerumme, aer 't met eur edaone is;  
 ik verplettere eur zo, dat ze neet maer ovverende kommen könt,  
 ze valt mi'j onder de veute.

40 I'j veurzeet mi'j veur den stried met een pantser van macht,  
 stoekt veur mi'j naer, wel teggen mi'j in opstand komt.

41 I'j laot mi'j miene vi'jande in den nekke kieken,  
 wee-t mi'j haat, ik zwiege eur dood.

42 Zee roopt, mor daor is der ginne, dee-t eur redt,  
 naor UM, hee gof eur gin antwoord.

43 Ik vergruzele eur as stof veur den wind,  
 rume eur vot as drek op de straote.

44 Uut de twisten van het volk leet i'j mi'j ontkommen,  
 stellen mi'j an as leider van völker.  
 Volk, da-k neet kennen, het deent mi'j,

45 ze hebt mor net van mi'j eheurd, of ze luustert naor mi'j,  
 vrömd volk, het krup veur mi'j.

46 Vrömd volk, het geet der onder deur,  
 bövvend kump het uut ziene burchten.

47 HEE laeft! Ezegend is miene veilige tovlucht,  
 hoge verhaeven den God van miene vri'jheid,

48 den God, dén mi'j de kans gof, wraak te nemmen,  
 dén volker onder mi'j dwong,

49 mi'j an miene vi'jande ontkommen dee!  
 Wisse, i'j doot mi'j uutstiegen boven wel teggen mi'j opsteet,  
 i'j verlost mi'j van den kaerl, dén mi'j te nao kump.

50 Daorumme pries ik ow in 't midden van de völker, jao Ow,  
 ovver owwen name wi-k psalmen zingen:

51 dén an zienen koning groot heil bezorgen,  
 trouw bewis an zienen gezalfden, an David  
 en an zien geslacht veur altied.

## PSALM 19

1 Veur den kaorleider. Ne psalm. Van David.

2 Den hemel vertelt van God ziene glorie,  
 het gewölfte mek het wark van ziene hande bekend.

3 Met ne streum van waorde göf den enen dag het deur an den anderen,  
 den enen nacht mek dee kennis kunnig an den anderen,

4 zonder spraoke, zonder waorde,  
 met stemmen, dee-t neet eheurd wordt.

- 5 Ovver alle landen goest het haer,  
bes an 't ende van de welt geet eur gefluuster.  
Veur de zonne zetten Hee daor ne tente op.
- 6 Dee kump der anstrieken as ne brugem uut ziene slaopkamer,  
verspikt der zich as ne kampioen op, um eure bane te lopen.
- 7 An 't ene ende van den hemel geet ze op  
en ze deurlöp dén bes an 't uterste ende.  
Niks blif der veur euren glood verborgen.
- 8 ZIENE wet is volmaakt,  
brech het laeven van een mense waer in 't spaor,  
ZIEN getugenis is betrouwbaor,  
mek simpele leu wies.
- 9 ZIENE veurschriften, dee bunt juist,  
zee maakt het harte bli'j,  
ZIEN gebod is zo zuver as wat,  
't wordt der ow lecht van veur de ogen.
- 10 Ontzag veur UM is van 't zuverste water,  
zal veur altied blieven bestaon.  
ZIENE verordeningen bunt waarheid,  
zee bewiest met mekare eure waerde.
- 11 Dit alles is begaerenswaardiger as gold,  
jao, as ne groten hoop van 't zuverste gold,  
zeuter as honnig,  
as honnig, zo uut de röte.
- 12 Ok owwen knecht löt zich deur eur waarschouwen,  
zich der an hollen loont zich dubbel en dwars.
- 13 Mor misstappen - wee hef dee vaort in de gaten?  
Spræk mi'j vri'j van wa-k onbewust verkaerd dee.
- 14 Waar owwen knecht veur driestigheid,  
laot dee um nooit in eure macht kriegien.  
Dan za-k zonder fael waen können,  
vri'j van zo vake ow afvallen.
- 15 Laot wat mienen mond zeg  
en wat mien harte overnaert  
ow naor 't zinne waen,  
I'J, miene rotse, mienen redder.

## PSALM 20

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm. Van David.

- 2 Laot HEE ow antwoorden op den dag, da-j in de narigheid zit,  
den name van Jacob zienen God ow veilig huuskommen waen.
- 3 Laot hee ow van het heiligdom uut hulpe sturen,  
ow van Sion uut ondersteunen.
- 4 Laot hee zich al owwe gaven blievend herinneren,  
owwe brandoffers um naor 't zinne waen. *Sela*
- 5 Laot hee owwe hartewensen vervullen,  
alles wa-j ow veurnemt in vervulling laoten gaon.
- 6 Dan wi-w het uitjubelen ovver de redding deur ow,  
ter aere van onzen God de vaandels ummehoge doen.  
Laot hee ow al owwe wensen vervullen!
- 7 No wet ik het jo: HEE redt zienen gezalften,  
antwoordt um vanuut zienen heiligen hemel  
met ne krachtdödige redding deur ziene rechterhand.
- 8 Dee, dee mögt zich dan wal stark wanen met striedwagens, met paerde,  
mor wi'j, wi'j holdt het bi'j den name van UM, onzen God.
- 9 Dee, dee zakt deur de knene en valt,  
mor wi'j, wi'j staot op en holdt ons ovverende.
- 10 Gef I'J den koning de ovverwinning.  
Gef ons antwoord op den dag, da-w roopt.

## PSALM 21

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm. Van David.
- 2 I'J met owwe macht bunt het, waar-t den koning zich ovver verheugt.  
Slim bli'j is hee met owwe ovverwinning.
- 3 Zienen hartewens heb i'j vervuld,  
wat ziene lippen vrogen, he-j um neet eweigerd. *Sela*
- 4 I'j komt um met völle heil en zegen in de meute,  
i'j zet um ne krone van zuver gold op 't heufd.
- 5 Um laeven hef hee ow evraogd, i'j hebt het um egovven,  
lengte van dage veur immer en altied..
- 6 Groot is ziene glorie deur owwe redding,  
pracht en praal he-j um to edeeld.
- 7 Jao, i'j maken um tot ne gezegenden, veur altied,  
i'j maken der um gelukkig met da-j wille an um hebt.
- 8 Jao, den koning is wisse van UM,  
deur de gunst van den Alderhoogsten kump e neet an 't schraggelen.
- 9 Owwe hand zal al owwe vi'jande in de vingers kriegen,  
Owwe rechterhand zal, wee-t ow neet zeen of löchten könt, te pakken kriegen.
- 10 At i'j ow gezichte laot zeen, zal 't eur waen, of i'j eur in ne gleuendigen aoven zet,

- HEE zal eur in ziene helligheid verslinden, vertaeren zal eur het vuur.  
 11 Eure kinder zö-j van de aerde verdoon,  
 eure naokommelingen weg van de mensenkinder.  
 12 At ze wat teggen ow in 't zinne hebt,  
 teggen ow te stokken zit,  
 ze zölt niks klaor krieggen.  
 13 Want i'j maakt, dat ze de rugge laot zeen,  
 i'j richt owwen baoge eur lieke in 't gezichte.  
 14 I'J, kom in owwe macht ovverende!  
 Bi'j harpenspel wi-w zingen en owwe heldendaoden groot maken.

## PSALM 22

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'De hinde bie j 't lecht worden'. Ne psalm van David.  
 2 Mienen God, mienen God,  
 waaromme he-J mi'j laoten zitten?  
 Wied af van miene redding  
 blijft de waorde van mien geschreeuwte um hulpe.  
 3 "O, mienen God!" roop ik ovverdag,  
 mor I'j geft geels gin antwoord,  
 's nachts, mor ik vinne gin röste.  
 4 Toch bun i'j den heiligen,  
 dén zienen troon op Israël ziene lofzangen hef.  
 5 Op ow hebt onze olden vertrouwd,  
 dat hebt ze, en i'j leten eur ontkommen.  
 6 Naor ow hebt ze eropen en ze konnen ontsnappen,  
 op ow zich verlaoten en ze stonnen neet veur schut.  
 7 Mor ikke, ne worm liek ik wal, gin mense,  
 spot van de leu, veracht deur 't volk.  
 8 Alleman, dee-t mi'j zut, stök mi'j de gek an,  
 ze gröölt, schudt zich 't heufd:  
 9 "Laot het mor op UM ankommen!" - "Hee löt um ontkommen,  
 zal um wal redden, want hee mag um gaerne lien!"  
 10 I'j waren 't jo, dén mi'j uut 't moderlief op de welt kommen leten,  
 mi'j veilig an de borste van mien moder anleggen.  
 11 I'j nammen mi'j op de slippe, al van kleins af an,  
 van 't lief van mien moder af an bun I'j mienen God.  
 12 Blief dan neet wied van mi'j af,

want de narigheid is kort bi'j,  
en 't göf der ginne, dén hölp.

13 Ne groten trop jonge bollen steet um mi'j hen,  
machtige bollen van Basan sloet mi'j van alle kanten in.

14 Dreigend doot ze den bek wied los teggen mi'j,  
net ne trop verschörende, brullende leeuwen.

15 't Laeven löp mi'j weg as water,  
de butte valt mi'j uut mekare,  
mien harte is net was,  
esmolten bi'j mi'j van binnen.

16 As ne potscharf zo dreuge is mi'j den hals,  
de tonge plakt mi'j an 't verhemelte:

den dood zien stof, languut leg i'j mi'j daor in.

17 Hunde bunt der jo ovveral um mi'j hen,  
ne bende vals volk hef mi'j in eslotten,  
ze bunt mi'j al met de hande en de veute te gange.

18 Ik kan mi'j de butte tellen.

Ze staot mi'j te bekieken, te begloepen.

19 Ze verdeelt miene klaere onder mekare,  
ze lot um miene klaerage.

20 Mor I'J, blief jo neet zo wied af,  
i'j, miene kracht, maak an, help mi'j.

21 Red mien laeven van 't zwaerd,  
laot mien naakte bestaon de hunde uut de peute blieven.

22 Bevri'jd mi'j uut den leeuw ziene moele,  
Bescharm mi'j teggen de heurne van oerossen.  
I'j gef t mi'j antwoord.

23 Van owwen name wi-k an miene breurs bod doon,  
ik wil ow priesen, waar-t 't volk bi'j mekare kump:

24 "Wee-t ontzag veur UM hebt, laot dee um priesen,  
i'jleu allemaole, naogelacht van Jacob, breng um aere,  
i'jleu allemaole, naogelacht van Israël, waart ow veur um.

25 Want hee hef 't neet te min evonnene, is neet veurbi'j egaone  
an de ellende van den ellendigen,  
hef zich 't gezichte neet veur um umme edraeid,  
nae, hee hef eluusterd, to-t hee tot um um hulpe reep."

26 Van ow haer kump mien lofgezing  
in ne grote gemeenschap.

Wa-k to ezegd hebbe, za-k ok betalen,  
wee-t ontzag veur um hebt, zölt der getuge van waen.

- 27 De stumpers zölt te aeten krieggen,  
 zat en genug zölt ze hebben.  
 Dee-t um zeukt, zölt um priesen!  
 Laot 't owleu veur altied goodgaon!
- 28 Alle leu, waor ok op de welt, zölt 't zich waer herinneren  
 en bi'j ow waer trugge kommen,  
 alle völker op de welt zölt zich veur ow bugen.
- 29 Want UM heurt het koningschap,  
 Hee regaert ovver de völker.
- 30 Egaeten hebt ze no en zich ebaogen,  
 al dee leu, dee 't good hebt op aerde.  
 Ze gaot veur um op de knene,  
 dee-t in 't stof ummenaer egaone waren,  
 dee-t zich neet in laeven hollen können.
- 31 't Naogelacht zal um denen,  
 ze zölt van mienen Heer vertellen an 't geslacht, dat kump.
- 30 En dee doot waer bod van ziene betrouwbaorheid  
 an 't volk, dat nog geboren worden mot:  
 Hee hef 't te stande ebracht!

#### PSALM 23

- 1 Ne psalm. Van David.  
 HEE is mienen scheper,  
 daor kan-k het met doon.
- 2 Op wellige weiden göf hee mi'j ne weide,  
 hee breg mi'j an water, waor 't röstig is.
- 3 Hee breg mi'j waer tot mi'jzelf,  
 hee leidt mi'j op het rechte spoor,  
 trouw an zienen name.
- 4 Ok al mo-k gaon deur de deepte, waor-t de schemme van den dood ovver henk,  
 ik bun neet bange veur kwaod.  
 Want i'j gaot met mi'j met,  
 owwen koeze, owwen gaostok -  
 dee geeft mi'j mood.
- 5 De taofele maak i'j veur mi'j klaor  
 lieke in 't gezichte van wel mi'j piesakt.  
 I'j doot mi'j roekegrei op,  
 mienen beker is streumend vol.
- 6 Bloos goods en genaegenheid volgt mi'j no,  
 alle dage van mien laeven,  
 ik komme trugge naor ZIEN huus  
 bes in lengte van dage.

PSALM 24

- 1 Van David. Ne psalm.  
UM heurt de aerde too, met alles der op en der an,  
de welt en dee-t der op wont.
- 2 Want hee zelf hef eure grondstene op de zeeën elegd,  
eur egrondvest op de streume.
- 3 Wel mag der ZIENEN barg an op gaon?  
Wel mag der staon op ziene heilige stae?
- 4 Bloos hee, dén de hande schone hef,  
zuver van harte is,  
neet uut is op dinge van niks,  
ginnen valsens eed aflegt.
- 5 Hee krig van UM den zegen met,  
recht van den God, dén um redt.
- 6 Dit is 't geslacht van eur, dee-t naor um vraogt,  
van eur, dee-t owwe teggenwaordigheid zeukt, dat is Jacob. *Sela*
- 7 Ummehoge met de baogen, i'jleu paorten!  
wagenwied los, oerolde dören!  
Den koning van de glorie kump der an!
- 8 Wel is dat dan, dén koning van de glorie?  
HEE, starken en krachtigen held,  
HEE, machtig in den stried!
- 9 Ummehoge met de baogen, i'jleu paorten!  
wagenwied los, oerolde dören!  
Den koning van de glorie kump der an!
- 10 Wel is dat dan, dén koning van de glorie?  
HEE, den Machtigen,  
hee is den koning van de glorie. *Sela*

PSALM 25

- 1 Van David.
- Naor OW geet mien verlengst uut.
- 2 Mienen God, op ow verlaot ik mi'j;  
laot mi'j nooit veur schut staon,  
laot miene vi'jande zich neet ovver mi'j vermaken.
- 3 Laot alle leu, dee-t 't van ow verwacht,



- neet veur schut staon.  
 Nae, laot dee veur schut staon,  
 dee-t trouweloos bunt, um niks.
- 4 To, wies I'J mi'j owwe waege,  
 owwe paede, breng mi'j dee bi'j.
- 5 Leid mi'j op den weg van owwe waarheid,  
 laer mi'j dén.  
 Want i'j bunt den God, dén mi'j redt,  
 op ow hop ik, den gansen dag.
- 6 I'J, denk toch an owwe barmhartigheid  
 en an owwe trouwe leefde,  
 want van oldshaer bunt dee der jo al.
- 7 De misstappen van miene jonkheid,  
 al dee kaeren, da-k ow afvele,  
 to, denk daor toch neet maer an.  
 Denk I'J toch an mi'j naor owwe goodgunstigheid  
 en um wille van owwe goodheid.
- 8 Good is HEE en rechtuut,  
 daorumme wis hee, wee-t verkaerd gengs bunt, den weg,  
 9 de zachtmeudigen breg hee op 't rechte spaor,  
 de zachtzinnigen laert Hee zienen weg.
- 10 Al ZIENE paede bunt goodgunstigheid en trouw  
 veur dee leu, dee-t zich holdt an zien verbond en ziene getugenissen.
- 11 Um wille van owwen name, dén van OW,  
 raeken mi'j mien verkaerde gedote toch neet to,  
 want dat is groot.
- 12 Wel is den man, dén ontzag veur UM hef?  
 Hee zal um den weg wiezen, dén hee te gaon hef.
- 13 Zelf mag hee wonnen, waor-t 't laeven good is  
 en ziene kinder zólt het land arven.
- 14 Vertrouwelijk geet HEE umme met wel ontzag veur um hebt,  
 zien verbond, daor mek hee eur kunnig met.
- 15 Altied hol ik mi'j UM veur ogen,  
 want hee is 't, dén mi'j de veute uut den strik haalt.
- 16 Kaer ow toch naor mi'j to en waes mi'j goodgunstig,  
 eenzaam bun ik en der slim an to.
- 17 Gef mien benauwde harte ruimte,  
 haal mi'j uut miene narigheid uut.
- 18 Zee ow miene narigheid en mien gemartel an  
 en raeken mi'j al miene misstappen neet to.

- 19 Kiek toch es naor miene vi'jande,  
met hovölle ze bunt  
en met wat veur ne slimmen haat ze mi'j haat.
- 20 Hol mi'j in laeven, redt mi'j,  
laot mi'j neet veur schut staon,  
bi'j ow zeuk ik jo een henkommen.
- 21 Laot mi'j gewoon en rechtuut blieven möggen,  
want op ow is miene hoppe.
- 22 Verlos, o God, Israël  
uut al ziene benauwdigheid.

## PSALM 26

1 Van David.

- Do mi'j recht, I'J,  
want ik bunne mienen weg jo in onschuld egaone  
en ik hebbe mi'j op ow verlaoten.  
Ik komme neet an 't stroekelen.
- 2 Prebaer mi'j uut, I'J, onderzeuk mi'j mor,  
gao mien geweten en mien harte mor secuur nao.
- 3 Want owwe trouw, dee steet mi'j störig veur ogen,  
in owwe waarheid gao ik mienen weg.
- 4 Ik hebbe neet bi'j onbetrouwbaor volk ezaeten,  
met gloeperds wo-k niks te maken hebben.
- 5 Ik heb der ne barstenden haekel an,  
met min volk bi'j mekare te kommen,  
bi'j slecht volk zit ik jo neet.
- 6 Ik wasse mi'j de hande in onschuld,  
dan mag ik um ow altaar hen lopen, I'J,
- 7 um ow hardop een dankleed te laoten heuren,  
van al owwe wonderen te vertellen.
- 8 I'J, ik bun slim wies met 't huus, waor-t i'j wont,  
de stae, waor-t owwe glorie wont.
- 9 Gooi mien hele bestaon neet met slecht volk op enen hoop,  
mien laeven neet met dat van leu met blood an de hande,
- 10 dee-t de hande vol hebt met slechtigheid,  
eure rechterhand vol smaergeld.
- 11 Mor ik gao mienen weg in onschuld,

- 12 maak mi'j vri'j en waes mi'j goodgunstig.  
Mienen voot steet op lieken grond,  
waor-t de leu bi'jnene komt, za-k UM verhaerlijken.

## PSALM 27

- 1 Van David.

Mien lecht en mien heil is HEE,  
veur wel zo-k mi'j dan bange maken?  
De veilige vesting van mien laeven is HEE,  
veur wel zo-k dan schrik hebben?

- 2 At min volk mi'j te nao kump  
um mi'j te verscheuren:  
ze stroekelt zelf, ze valt veur de grond,  
dee vi'jande van mi'j, dee-t mi'j in den hook drief.

- 3 Al zol der ok een compleet leger um mi'j hen liggen,  
mien harte zol zich neet bange maken.  
Al zol der ok een gevecht teggen mi'j uutbraeken,  
ik verleze het vertrouwen neet.

- 4 Eén ding mor heb ik van UM evraogd  
en daor is mi'j slim völle an gelaegen:  
te möggen blieven wonnen in ZIEN huus  
alle dage van mien laeven,  
um ZIENEN leeflijken glans te möggen zeen,  
's morgens al in zienen tempel.

- 5 Want hee breg mi'j bi'j zich onder dak  
op den kwaoien dag.  
Hee verstopt mi'j binnen in ziene tente,  
zet mi'j hoge op ne rotse.

- 6 Zo staek ik mien heufd in de heugte,  
hoge uut bovven dee vi'jande van mi'j,  
dee-t um mi'j hen staot.  
Ik zal offers brengen in ziene tente,  
offers met jubelgezang,  
zingen en spöllen, dat za-k veur UM.

- 7 Heur, IEJ, toch miene stemme, a-k ow rope,  
waes mi'j goodgunstig, gef mi'j antwoord.

8 Mien harte zegt 't ow nao:  
"Zeuk miene anwezigheid!"  
Daorumme zeuk ik owwe anwezigheid, dee van Ow.  
9 Draei ow gezichte dan neet van mi'j weg.

Wies owwen knecht neet hellig van ow af.  
I'j bunt jo altied miene hulpe ewest.  
Verstot mi'j dan neet,  
laot mi'j neet zitten,  
God van mien heil.  
10 Al zollen mien vader en moder mi'j laoten zitten,  
HEE zal mi'j as eigen kind annemmen.

11 Wies, IEJ, mi'j owwen weg,  
hol mi'j op 't rechte pad  
um wille van de leu, dee-t kwaod van mi'j spraekt.  
12 Lever mi'j neet uut an wel mi'j in den hook drief, want der staot valse getugen teggen mi'j op,  
dee loopt te snoeven van geweld.

13 O, as ik der toch neet wisse van waen kon,  
ZIENE goodheid te zeen te kriegen  
in 't land van de laevenden!  
14 Stel owwe hoppe op UM!  
Hol mood!  
Laot ow harte stark waen!  
Stel owwe hoppe op UM.

#### PSALM 28

1 Van David.

Naor ow roop ik, naor Ow, miene rotse,  
hol ow toch neet doof veur mi'j.  
Wat bun-k, as i'j mi'j doodzwegt,  
anders as ene, dén in de grafkoele ummenaer zunk?  
2 Luuster naor mien geroop um ontferming,  
a-k schreeuwe um hulpe,  
a-k de hande uutstaeke  
naor 't alderheiligste van owwen tempel!  
3 Kaer mi'j neet op enen hoop met dat slechte volk,  
met dee minne leu,  
dee-t mooi henpraot met eure nöösten,

- mor van binnen dögt ze van gin kante.  
 4 Laot 't eur vergaon naor wat ze deen,  
 naor 't slechte, dat ze uutvatten,  
 naor wat ze uut ehaald hebt.  
 Zet eur dat betaald.  
 Wat ze an ericht hebt - laot dat op eur zelf trechte kommen.  
 5 Want ze gef t gin acht op ZIEN wark,  
 op wat ziene hande doot.  
 Afbraeken zal hee eur en neet waer opbouwen.  
 6 Gezegend is HEE,  
 want Hee hef eluusterd  
 naor mien geroop um ontferming.  
 7 HEE is miene kracht en mien schild,  
 met heel mien harte heb ik op um vertrouwd  
 en ik worden eholpen.  
 Onmundig bli'j is mien harte no,  
 deur mien leed wi-k um danken.  
 8 HEE is de kracht van zien volk,  
 ne veilige vesting veur zienen gezalfden,  
 dat is hee.  
 9 Red toch ow volk,  
 zegen wee-t ow toheurt,  
 heud eur,  
 draag eur,  
 veur no en altied.

#### PSALM 29

- 1 Ne psalm van David.  
 Huldigt UM, zöns van de goden,  
 Huldigt UM vanwaege ziene aere en en ziene macht.  
 2 Huldigt UM vanwaege zienen aervollen name.  
 Buug ow depe veur UM,  
 at hee in ziene heiligheid verschint.  
 3 ZIENE stemme klunk ovver 't water,  
 den machtigen God dondert,  
 HEE is bovven 't wiete water.  
 4 ZIENE stemme is vol macht,  
 ZIENE stemme is vol pracht.  
 5 ZIENE stemme brök de cederbeume deurmidden,

- HEE hef de ceders van den Libanon kats tebrokken.  
 6 As ne kiezeman löt hee eur dansen en springen,  
 den Libanon en den Sirjon, net as 'n kalv van ne oerosse.  
 7 ZIENE stemme kleuft het löchten.  
 8 ZIENE stemme dut de weuste in mekare krimpen,  
 in mekare krimpen dut HEE de weuste van Kades.  
 9 ZIENE stemme dut de hinden in mekare krimpen en jongen,  
 ropt den bast van de beume in 't bos af.  
 En in zienen tempel roopt ze allemaole: Glorie!
- 10 HEE tronen al bovven den watervlood,  
 zo troont HEE no as koning veur altied.  
 11 HEE zal zien volk kracht gevven.  
 HEE zal zien volk zegenen met vrae.

### PSALM 30

- 1 Ne psalm, een gezang bi'j 't inwi'jden van den tempel, van David.
- 2 Van OW, van ow wi-k hoge opgevven,  
 want i'j hebt mi'j uut de deepte op etrokken.  
 I'j hebt het miene vi'jande neet egönd,  
 dat ze zich ovver mi'j vermaken.
- 3 I'J, mienen God, ow heb ik um hulpe evraogd  
 en i'j hebt mi'j waer baeter emaaft.
- 4 I'J, mienen God, hebt mi'j uut 't dodenriek op ehaald,  
 hebt mi'j waer tot laeven ebracht,  
 ok al zat ik al in de grafkoele.
- 5 Zing UM een leed to, i'jleu, ziene getrouwen,  
 holdt zienen heiligen name hoge in aere.
- 6 Want ziene helligheid duurt ne oenslag,  
 een laevenlang ziene goodgunstigheid.  
 's Aovends val i'j hulend in slaop,  
 's morgens stao-j onmundig bli'j op.
- 7 Voldaon ovver mi'jzelf zei ik wal:  
 "Nooit van zien laeven za-k an 't stroekelen kommen!"
- 8 I'J, in owwe goodgunstigheid,  
 leten mi'j zo vaste as ne barg staon.  
 Mor to-t i'j ow veur mi'j verstoppt helen,  
 to had ik het neet maer.
- 9 Naor OW heb ik eropen,  
 mienen Heer smeken ik um genade.

- 10 “Wat wordt i’j der baeter van,  
van mien doodbloon,  
van mien in de grafkoele zinken?  
Kan ’t stof soms van ow getugen?  
Kan dat bod doon van owwe trouw?
- 11 Heur mi’j, I’J,  
waes mi’j goodgunstig,  
laot marken, dat I’J, dat i’j mienen helper bunt!”
- 12 I’j hebt miene rouwklacht veranderd in dansen,  
mi’j de rouwklaere uut edaone  
en mi’j bli’jdschap an edaone.
- 13 Daorumme za-k ow ter aere op de harpe spöllen en zingen  
en der neet met ophollen.  
I’J, mienen God,  
veur altied za-k ow danken.

#### PSALM 31

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David.
- 2 Bi’j ow, jao OW, zeuk ik een henkommen,  
laot mi’j neet veur altied veur schut staon.  
Breng mi’j deur owwe gerechtigheid in veiligheid.
- 3 Hol ow aor mi’j to,  
maak an en red mi’j.  
Waes ne onnembaore rotse veur mi’j,  
ne sterke vesting, waor-t mi’j niks ovverkommen kan.
- 4 Jao wisse, miene roste en miene vesting bun i’j.  
Um wille van owwen name zöl i’j mi’j leiden,  
zöl i’j mi’j den weg wiezen.
- 5 I’j zölt mi’j halen uut den valstrik,  
dén ze stiekem veur mi’j uut ezet hadden.  
Jao, i’j bunt miene veilige schuulplaatse.
- 6 An owwe hand vertrouw ik mienen geest to:  
I’j hebt mi’j verlost,  
jao I’J, trouwen God!
- 7 Ik kan ze neet zeen of löchten,  
dee leu dee-t achter goden van niks anloopt.  
Mor wat mi’j an geet:  
ik vertrouwe op OW.
- 8 Jubelen wi-k, mi’j verheugen  
ovver owwe trouwe leefde,  
want I’j hebt mienen nood ezene,

- mi'j in mien ellendige bestaon op emarkt.  
 9 I'j hebt mi'j neet uut eleverd  
 in de hande van miene vi'jande,  
 an miene veute ruimte egovven.
- 10 Ontfarm ow toch ovver mi'j, jao I'J,  
 want ik wet neet maer waor-k het zeuken modde.  
 Van verdreet wordt mi'j de ogen dof,  
 af estompt bun-k naor lichaam en geest.
- 11 Want miene hele laeven is enen armood,  
 miene jaoren gaot veurbi'j in krönnen en stönnen,  
 deur eigen schuld geet miene kracht achteruut,  
 meu bun-k, bes in de butte.
- 12 Dee-t mi'j in den hook drieft, spraekt schande van mi'j,  
 veural miene naobers,  
 miene kunnigheid schruk slim van mi'j,  
 wee-t mi'j buten zut, mek dat e weg kump.
- 13 Vergaeten bun ik, uut het harte, zoas ne doden,  
 as tebrokken scheurdegrei, zo bun-k eworden.
- 14 Jao, ik vernemme het gefluuster van völle leu jo wal,  
 der henk wat dreigends in de locht,  
 met mekare breudt ze zich wat uut,  
 ze bunt der op uut, mi'j van kant te maken.
- 15 Mor wat mi'j angeet, op OW, op ow blief ik vertrouwen,  
 ik zegge bi'j mi'jzelf: I'j bunt mienen God.
- 16 In owwe hand ligt miene tiede,  
 gef toch da-k ered worde uut miene vi'jande eure hande  
 en uut dee, van wee-t mi'j achternao zit.
- 17 Laot ow lecht ovver owwen knecht schienen,  
 verlos mi'j deur owwe trouwe leefde.
- 18 I'J, laot mi'j toch neet veur schut staon,  
 ik heb jo naor ow eropen!  
 Laot dat slechte volk veur schut staon,  
 laot eur dood ezweggen worden, bes in 't dodenriek an to.
- 19 Laot dee löggenlippen stom worden,  
 dee-t vrech teggen de betrouwbaoren angaot,  
 vol greutsigheid en verachting.
- 20 Ho rieke bunt al dee goeie dinge,  
 dee-t i'j weg elegd hebt  
 veur wee-t ontzag veur ow hebt,  
 dee-t i'j edaone hebt,  
 veur wee-t bi'j ow schuult.  
 Alleman kan 't zeen!



- 21 I'j verstoep eur kort bi'j ow  
 veur 't gestokte van de leu,  
 bewaart eur in ne schuulplaatse  
 veur den lozen waordenstried.
- 22 Ezegend mag HEE waen,  
 want Hee is wonderbaor good veur mi'j ewest.  
 Want ik zatte wal in ne belegerde stad!
- 23 En ik, ik hadde in miene angst nog wal edacht:  
 "Ik bun verbannen, uut owwe ogen uut!"  
 Mor toch heb i'j eluusterd naor mien smeken,  
 to-k um hulpe krönnen.
- 24 Waes wies met UM,  
 i'jleu, al ziene getrouwen met mekare.  
 Hee bewaart, dee-t um trouw blieft.  
 Mor wee-t greuts handelt,  
 dee kriegt het good uut emaeten.
- 25 Waes stark,  
 laot ow harte klook waen,  
 i'jleu allemaole, dee-t op UM wacht.

## PSALM 32

1 Van David. Een gedicht.

Good af is een mense, wel ziene ontrouw vergevven is,  
 en vergaeten wordt, waor-t hee zich an verzundigt hef.

2 Good af is een mense, dén HEE neet toraekent,  
 wat hee verkaerd edaone hef,  
 in wee-t gin bedrog stök.

3 To ik mi'j stille hollen wol,  
 vermolmden mi'j de butte  
 deur mien gesnokte den helen dag deur.

4 Want dag en nacht drukken owwe hand zwaor op mi'j,  
 ik veulen mi'j zo zalverig as planten in zommerhette.

*Sela*

5 Miene verkaerde dinge heb ik ow bekend,  
 mien tekortscheten neet maer verborgen.  
 Ik zei: "Miene ontrouw wi-k UM bekennen, dat wi-k",  
 en to vergof i'j mi'j miene misstappen.

*Sela*

6 Daorumme bidt alle leu, dee-t ow trouw bunt,

tot ow, in de tied, da-j nog te vinden bunt.  
Al wös 't wilde water nog zo störig,  
het zal eur wisse neet te nao kommen.  
7 I'j bunt veur mi'j ne plaatse um te schulen,  
in nood hol I'j mi'j ovverende.  
Met leder van bevri'jding stao-j um mi'j hen.

*Sela*

8 Ik wil ow inzicht gevven,  
Ik legge ow den weg uut, dén i'j te gaon hebt.  
Ik wil ow raon  
en ow neet uut 't oge verlezen.  
9 Gedraeg ow toch neet as een paerd  
of as ne stommen moelezel:  
met toom en bit mo-j eur jo an de liene hollen.  
Anders zal 't ow te nao kommen.

10 Slecht volk hef onmundig völle narigheid,  
mor wel zich op UM verlöt,  
umgöf hee met ziene trouwe leefde.

11 Waes bli'j met UM,  
en juich, i'jleu betrouwbaoren,  
zing het uut,  
al dee-t oprecht van harte bunt.

### PSALM 33

1 Jubelt UM to, i'jleu betrouwbaor volk,  
oprechte leu heurt um een leed to te zingen.  
2 Zing veur UM een dankleed bi'j de citer,  
spöl veur um op de tiensnaorige harpe.  
3 Zing veur um een ni'j leed!  
Mooi spöllen! Zo hard a-j könt!  
4 ZIEN woord is wisse en waorchtig,  
alles wat hee döt sprök jo van trouw.  
5 Slim wies is hee met waarheid en recht,  
de welt is vol van ZIENE trouwe leefde.  
6 Deur ZIEN woord is den hemel emaaht,  
deur den aosem van zienen mond  
alles wat der an de locht steet.  
7 As ne dam heupt hee het zeewater op,

- in 't spieker<sup>4</sup> dut hee waterdiepten.
- 8 De hele welt mot ontzag veur UM hebben,  
alle bewoners van de aerde mot veur um huveren.
- 9 Hee sprok jo en 't gebeuren,  
Hee bestellen en 't ston der.
- 10 HEE mek puun van wat de naties bedisselt,  
stök een stöksen veur de plannen van de völker.
- 11 ZIEN raodsplan höldt veur altied stand,  
wat hee van plan is, geet deur, van geslacht op geslacht.
- 12 Good af is de natie, waar-t HEE den God van is,  
het volk, dat hee zich as 't ziene uut ekozzen hef.
- 13 Van uut den hemel kiek HEE ummenaer,  
höldt hee de mensenkinder alle in 't oge.
- 14 Van uut de stae, waar-t hee zienen troon hef,  
slöt hee acht op de bewoners van de aerde.
- 15 Alle harten hef hee euren vorm egovven,  
hee kik dwars deur alles hen, wat ze klaormaakt.
- 16 Der wordt gin koning ered deur ne grote legermacht,  
ne held neet deur ziene onmundige kracht.
- 17 I'j holdt owzelf veur den gek a-j meent,  
da-j an een paerd wat hebt, at 't um bevri'jding geet.  
Ho stark of 't ok is, het hölp ow neet.
- 18 Zee, ZIEN oge röst  
op wee-t ontzag veur um hebt,  
dee-t verlenkelijk naor ziene trouwe leefde uutzeet,
- 19 dee-t eur uut doodsgevaor zal redden,  
eur in hongersnood in laeven hollen zal.
- 20 Ons harte wacht op UM.  
Hee is jo onze hulpe en ons schild.
- 21 Jao wisse, wi'j bunt slim wies met um,  
want wi'j vertrouwt op zienen heiligen name.
- 22 Laot owwe trouwe leefde, dee van OW, ovver ons waen,  
zo a-w verlenkelijk naor ow uut ezene hebt.

---

4 Voorraadschuur, schuur voor het opslaan van koren  
Het boek van de psalmen

PSALM 34

- 1 Van David, to-t hee zich teggenovver Achimelech anstellen as of e gek was. Dén joog um to weg en hee kon gaon.
- 2 Verhaerlijken wil ik UM, op elk uur van den dag,  
störig lig zienen lof mi'j veur in den mond.
- 3 Met UM bun ik greuts en dat zölt ze weten,  
de stumpers zölt het heuren en bli'j waen.
- 4 Verhaerlijk UM met mi'j,  
lao-w met mekare zienen name groot maken.
- 5 Ik hebbe naor UM ezocht  
en hee hef mi'j bescheed egovven,  
alles waor-k gruwelijk schrik veur hadde,  
daoruut hef hee mi'j ered.
- 6 Dee-t naor um opkiekt, straolt van bli'jschap,  
nooit zölt ze met 't schaamrood op de kiwwen staon.
- 7 Dikken ellendigen man hef eropen  
en HEE hef naor um eluusterd,  
uut al ziene benauwdigheid hef hee um verlost.
- 8 ZIENEN bode legt zich as ne wacht  
rond um de leu hen, dee-t ontzag veur Um hebt  
en redt eur uut.
- 9 Preuf en zee toch, ho good HEE is.  
Good af is den man, dén bi'j um schuult.
- 10 Hebt depe ontzag veur UM, i'jleu dee-t um toheurt,  
want wee-t ontzag veur um hebt, komt neet wat te kort.
- 11 Jonge leeuwen mot gebrek lien en hebt honger,  
mor dee-t naor UM vraagt, dee faelt het neet an alle goods.
- 12 Kom es hier, miene jonges, luuster naor mi'j,  
ontzag veur UM hebben, dat wi-k owleu bi'jbrenge.
- 13 Hef neet elk mense wille an 't laeven?  
Wel höldt no neet van de dage, dat 't um good geet?
- 14 Waart ow dan de tonge veur wat lege is,  
de lippen veur bedreeglike praot.
- 15 Gaot 't kwaod uut den weg,  
doot bloos wat good is,  
doot alles wa-j könt um vrae veur mekare kriegen.
- 16 ZIENE ogen röst op de betrouwbaore leu,  
ziene aorne heurt eur geroopte um hulpe.

- 17 Hee kaert zich teggen leu, dee-t kwaod doot,  
reuit op aerde ok de herinnering mor an eur uut.
- 18 Eropen hebt ze en HEE hef eur eheur,  
uut al eure benauwdigheid hef hee eur ered.
- 19 Kortbi'j is HEE veur dee-t 't harte tebrokken hebt,  
wee-t zich gin raad maer wet, hölp hee terechte.
- 20 Betrouwbaore leu kriegt slim wat te verduren,  
mor hee hölp eur deur dat alles hen.
- 21 Hee zorgt, dat 't um neet an de butte kump,  
der wordt der um gin ene ebrokken.
- 22 Het kwaod zal den slechten zelf kapot maken,  
wee-t den betrouwbaoren neet kan zeen of löchten,  
dén zal 't der nao vergaon.
- 23 HEE mek het met ziene knechte waer terechte,  
wee-t bi'j um schuult, dee gaot vri'juut.

#### PSALM 35

1 Van David.

- Vecht I'J toch teggen dee, dee-t teggen mi'j vecht,  
bevecht, dee-t mi'j bevecht.
- 2 Do ow de waopenrösting an, nem het schild,  
stao op um mi'j te helpen.
- 3 Hol spaer en striedbiele  
wee-t mi'j achternao zit integgen!  
Zeg teggen mi'j:  
"Ik bun owwe uutredding!"
- 4 Laot ze veur schande en schut staon,  
dee-t um mien laeven te done is,  
met den start tussen de bene der vandeur gaon,  
dee-t kwaod teggen mi'j in 't zin hebt.
- 5 Laot eur worden as kaf veur den wind.  
ZIENEN bode stöt eur dale, jao, dat dut e.
- 6 Laot euren weg duuster en glibberig worden.  
ZIENEN bode zit eur nao, jao, dat dut e.
- 7 Want zo mor um niks hebt ze een net veur mi'j uut espannen,  
zo mor um niks ne valkoele veur mi'j egraven.
- 8 Laot verrinnewaering ovver um kommen,  
aer at e der op verdacht is,  
laot um in 't net verstrikt worden,  
dat e zelf uut ezet hef.  
Laot um zelf in de verrinnewaering vallen.

- 9 Mor mien harte zal zich verheugen ovver UM,  
slim bli'j waen met ziene redding.
- 10 Uut den grond van mien harte za-k zeggen:  
I'j, wel is der an ow gelieke?  
I'j, dén den stumper redt  
van wel starker is as hee,  
den stumper, den armen blood,  
van wel um van alles af hölp.
- 11 Valse getugen staot teggen mi'j op,  
vraogt mi'j naor dinge, waor-k niks van wette.
- 12 Ze vergeldt mi'j good met kwaod,  
in mienen eenmood stao-k der veur.
- 13 Jao, to-t zee 'n maol zeek worden,  
dee-k mi'j baalzakgood umme,  
ik vernederen mi'j deur te vasten.  
Mor bloos ikzelf heuren mien gebed.
- 14 As was 't um ne kammeraod, um ne eigen breur,  
zo leep ik rond.  
As ene, dén um zien moder rouwt,  
in 't zwart, met 't heufd naor de grond.
- 15 Mor no ik an 't hampelen komme,  
hebt zee der schik van, zeukt ze mekare op,  
komt ze teggen mi'j bi'j mekare,  
wilt ze mi'j houwen, en ik kenne eur jo geels neet,  
trekt mi'j de klaere van 't lief en wet van gin ophollen.
- 16 Met schadelijk spottend gevret  
loopt ze met de tande teggen mi'j te blekken.
- 17 Ho lange, mienen Heer, kö-j dat nog anzeen?  
Red mien laeven van eur verrinnewaeren,  
mien blote bestaon van dat leeuwentuug.
- 18 Danken zal ik ow  
in ne grote vergadering,  
waor-t onmundig völle volk bi'jnene is,  
za-k ow priezen.
- 19 Laot ze zich nooit of te nimmer ovver mi'j vermaken möggen,  
dee löggenbuuls, dee vi'jande van mi'j,  
dee-t mi'j um niks neet zeen of löchten könt,  
ovver mi'j teggen mekare knipeugt.
- 20 Ovver vrae, daor hebt ze 't neet ovver,  
teggende stillen in den lande  
daor denkt ze zich allerhande löggenpraot teggen uut.
- 21 Teggen mi'j doot ze den mond wied los.  
Ze zegt: "Jao, jao, no he-w 't jo zelf ezene!"

- 22 Ezene heb i'j het, jao I'J.  
Hol ow dan wieter neet maer stille, mienen Heer,  
blief neet wied van mi'j af.
- 23 Word wakker, kom ovverende  
um mi'j recht te doon, mienen God,  
um veur mi'j te vechten, mienen Heer!
- 24 Do mi'j recht naor owwe gerechtigheid,  
I'J, mienen God!  
Laot eur um mi'j gin wille hebben.
- 25 Laot ze nooit of te nimmer bi'j zichzelf zeggen können:  
"Aha! Zo mö-w 't gaerne lien!"  
Nooit zeggen können:  
"Wi'j hebt niks van um ovver elaoten!"
- 26 Te schande worden en zich depe schamen mot dee,  
dee-t wille hadden ovver mien ongeluk,  
laot eur veur schande en schut staon,  
dee-t meent wied bovven mi'j te staon.
- 27 Jubelen zölt ze van bli'jschap,  
dee-t der wille ovver hebt,  
da-k betrouwbaor blieke te waen.  
Laot eur störig zeggen:  
"Groot is HEE,  
dén wille hef an de vrae van zienen knecht!"
- 28 En miene tonge zal van owwe betrouwbaorheid zingen,  
alle dage ow priesen.

#### PSALM 36

- 1 Veur den kaorleider, van ZIENEN knecht, van David.
- 2 Ziene opstandigheid schuunt den goddelozen in:  
"Depe in mien harte  
heb ik gin schrik veur God,  
ziene ogen doot mi'j jo niks."
- 3 In zien eigen ogen hef hee 't mooi glad terechte emaaft,  
anders zol hee wal wetten, wat e verkaerd dut,  
dat e daor ne gruwelijken haekel an zol hebben motten.
- 4 De waorde van zienen mond  
bunt bloos legen en bedregen.  
Wies waen en good doon,  
daor is hee met op ehollen.
- 5 Zelfs op bedde breudt hee zich nog slechtigheid uut,  
hee geet op ne weg, dén neet dög,  
hee wordt 't kwaod neet zat.

- 6 I'J, hemelhoge is owwe trouwe leefde,  
bes an de wolken owwe trouw,  
7 owwe betrouwbaorheid steet as ne gods barg,  
ow aordeel is as 't grote water, neet te peilen zo depe.  
Mens en dier red i'j, jao I'J.  
8 Ho kostbaor, o God, is owwe trouwe leefde,  
dat mensenkinder  
in de schemme van owwe vlöggels  
een henkommen vinnen mögt.  
9 Ze mögt zich tegood doon an den ovvervlood van ow huus,  
i'j laot eur drinken uut owwe baeke van genot.  
10 Want bi'j ow is de welle van 't laeven,  
in ow lecht zeet wi'j lecht.
- 11 Blief met owwe trouwe leefde  
bi'j dee-t ow kent,  
met owwe betrouwbaorheid  
bi'j dee-t liekuut van harte bunt.  
12 Laot toch neet to, dat mi'j  
den voet van greutse leu vertrap,  
den hand van slecht volk  
mi'j wegjeg.  
13 Daor valt ze hen,  
dee verinnewaerders,  
ze wordt umme estot,  
en opstaon, dat könt ze neet maer.

#### PSALM 37

- 1 Van David.
- Maak ow neet hellig op min volk,  
waes neet afgunstig op wee-t onrecht doot.  
2 Want rap as gres verzaort ze,  
as 't frisse greun verzalvert ze.  
3 Vertrouw op UM en do wat good is,  
won in ow land en heb daor in vertrouwen völle wille an.  
4 Zeuk owwen wille in UM  
en hee zal ow gevven, wat ow harte begaert.  
5 Laot owwen weg an UM ovver,  
en verlaot ow op UM,  
hee zal 't terechte maken.  
6 Hee zal owwe rechtschapenheid as lecht schienen laoten,



- ow recht as de meddagzonne.  
7 Waes stille veur UM en blief naor um uutzeen.  
Wordt neet hellig op ene,  
dén 't met zit,  
op ene, dén smiesterig te wark geet.
- 8 Laot hen met owwe helligheid! Laot owwe mieterigheid neet to!  
Wordt neet hellig, 't wordt der allene mor slimmer van.
- 9 Want uut ereuid wordt 't minne volk,  
mor dee-t van UM verwacht, zölt het land arven.
- 10 Nog mor een klein hörtjen,  
en slecht volk göf 't neet maer.  
I'j könt zeuken waar-j wilt -  
het is der neet maer.
- 11 Mor leu dee-t niks in te brengen hebt, dee zölt het land arven,  
völle wille hebben van zovölle vrae.
- 12 Den verkaerden mag dan wal gemenigheid in 't zinne hebben teggen den betrouwbaoren,  
met de tande teggen um blekken,
- 13 mienen Heer mot der umme lachen,  
want hee zut, dat 't met ziene dage gauw edaone is.
- 14 De slechten hebt 't zwaerd etrokken,  
ze hebt eure baoge espennen  
um daor den waerlozen, den armen blood met te treffen,  
um wee-t aerlijk deur 't laeven geet, van kant te maken.
- 15 Mor eur zwaerd zal eur zelf in 't harte raken,  
eure baogen stomp deur de midden ebrokken worden.
- 16 Den betrouwbaoren hef maer an 'n klein betjen  
as slecht volk an völle riekdom.
- 17 Want van de slechten wordt de arme kapot ebrokken,  
mor de betrouwbaoren höldt HEE ovverende.
- 18 HEE kent de dage van de de vromme leu,  
eur arfdeel steet veur altied vaste.
- 19 In slechte tiede staot ze neet met löge hande,  
in dage van hongersnood kriegt ze nog genog.
- 20 Jao, slecht volk geet der wisse an,  
ZIENE vi'jande vergeet 't as de blomenpracht in de weide:  
ze vergaot, in rook gaot ze op.
- 21 Den slechten leent, mor liekt neet an,  
den betrouwbaoren hef wat veur 'n ander ovver en göf.
- 22 Wee-t deur UM ezegend bunt, arft het land.  
Wee-t deur UM vervleukt bunt, dee wordt uut ereuid.
- 23 Den gang van een mense wordt deur UM eleid,  
Hee hef wille an zienen weg.
- 24 At hee völt, dan slöt e neet veur de grond,

- want HEE is 't, dén um vaste bi'j de hand höldt.
- 25 Jong was ik en no bun-k old  
en nooit he-k ezene, dat ne betrouwbaoren an zichzelf ovver elaoten worden  
of dat ziene kinder um brood baedelen mosten.
- 26 Alle dage ston hee veur anderen klaor en lenen,  
ziene kinder is dat tot zegen.
- 27 Blief bi'j 't verkaerde weg, do wat good is,  
dan blief i'j hier altied wonnen.
- 28 Want HEE is slim wies met recht,  
dee-t um trouw bunt, löt hee neet zitten,  
veur altied wordt ze bescharm.  
Mor de kinder van slecht volk gaot der an.
- 29 De betrouwbaoren zölt het land arven  
en der veur altied in wonnen.
- 30 Den betrouwbaoren zienen mond, daor kump wiesheid uut,  
ziene tonge hef het ovver rechte dinge.
- 31 De wet van zienen God laeft in zien harte,  
hee kump neet an 't hampelen.
- 32 Den slechten beloert den betrouwbaoren  
en prebaert um van kant te maken.
- 33 HEE löt um neet an ziene macht ovver,  
en höldt um neet veur schuldig, at hee berecht wordt.
- 34 Verwacht het van UM,  
hol ow an zienen weg  
en hee zal ow verhogen,  
zo da-j het land arft.  
I'j zölt der bi'j tokieken, at slecht volk der an geet.
- 35 Ik hebbe ne slechten kaerl ezene, ne tiran,  
breeduu greuien dén, as ne welligen stroek.
- 36 I'j kwammen der bi'j langs -  
der ston niks maer.  
Ik zochte naor um -  
hee was neet maer te vinnen.
- 37 Bescharm de aerlijke leu,  
zee umme naor de leu, dee-t liekuut bunt,  
want 'n mense van vrae hef de tokomst.
- 38 Mor wee-t zich an God noch gebod staort,  
dee wordt met eur allen umme ebracht.  
De tokomst veur slecht volk: ze gaot der allemaole an.
- 39 Dat de betrouwbaoren ered wordt,  
dat kump deur UM,  
eur henkommen in tiede van benauwdigheid.
- 40 HEE hölp eur,  
hee göf eur uitkomst,

hee redt eur uut de hande van slecht volk,  
hee verlost eur,  
want bi'j Um hebt ze eur henkommen ezocht.

## PSALM 38

- 1 Ne psalm van David. As herinnering.
- 2 I'J, bestraf mi'j toch neet in owwe grimmigheid,  
kom mi'j in owwe helligheid neet op de butte.
- 3 Depe hebt owwe pielen mi'j etroffen,  
zwaor drukt owwe hand op mi'j.
- 4 Niks is der an mi'j nog heel,  
zo he-j mi'j edreigd,  
Ik heb gin vrae of röste maer in 't lief  
vanwaege wa-k verkeerd edaone hebbe.
- 5 Want mien verkaerde gedote greuit mi'j bovven 't heufd,  
ne zwaoren last, dén mi'j te zwaor eworden is.
- 6 Miene smaerige puuste stinkt van den etter,  
dat kump der van, da-k zo on-wies wazze.
- 7 Krom loop ik, met den neuze naor de grond,  
in 't zwart gao-k, alle dage.
- 8 Onder in de rugge liekt 't mi'j wal in brand te staon,  
niks is der an mi'j nog heel.
- 9 Ik bun doodmeu, deur en deur versletten,  
ik schreeuwe 't uut, zo bonkt mi'j 't harte.
- 10 Mienen Heer,  
i'j kent toch al mien verlengst,  
mien gezuchte is veur ow neet verborgen.
- 11 Het harte geet mi'j slim te kaer,  
de kracht streumt mi'j weg,  
het lecht in miene ogen is der ok al neet maer.
- 12 Dee-t mi'j gaerne lien mögt, miene kammerö,  
staot van de ziekante naor miene plaogen te kieken,  
miene familie höldt zich op afstand.
- 13 Strikke spant dee,  
dee-t mi'j naor 't laeven staot,  
dee-t op mien ongeluk uut bunt, hebt het ovver onheil,  
alle dage monkelt ze eure löggens rond.
- 14 Mor ik, ik holle mi'j doof,  
ik heure niks,  
bun jo net ne stommen,  
dén de mond neet los dut.
- 15 Ik do jo net as ene, dén neet heurt,

as ene, dén gin waerwaord uutbrengen kan.

- 16 Want naor OW, naor ow blief ik verlenkelijk uutzeen.  
I'j bunt het, dén bescheed göf,  
mienen Heer en mienen God.
- 17 Want ik zei bi'j mi'jzef:  
“Laot ze zich neet ovver mi'j vermaken,  
der neet greuts op waen,  
a-k an 't hampelen komme.”
- 18 Want ik kan zo mor onderuut gaon,  
mien lieden bun-k gin moment kwiet.
- 19 Want mien verkaerde gedote he-k bekend,  
wa-k verkaerd edaone hebbe, begroot mi'j slim.
- 20 De vi'jande, dee-t mi'j naor laeven staot, dat bunt der ne helen trop,  
völle bunt der, dee-t mi'j um niks neet könt zeen of löchten.
- 21 Dee-t good met kwaod betaald zet,  
dee zit mi'j dwars,  
umdat ik uut bunne op wat good is.
- 22 Laot mi'j neet zitten, jao I'J,  
mienen God, blief neet wied van mi'j vandan.
- 23 Maak an en help mi'j,  
mienen Heer, miene bevri'jding.

#### PSALM 39

- 1 Veur den kaorleider. Veur Jeduthun. Ne psalm van David.
- 2 Ik hebbe bi'j mi'jzef ezegd:  
“Ik wil der mi'j veur waren,  
da-k met miene tonge verkaerde dinge do,  
mi'j den mond ne moelkorf veur doon,  
zolange at den goddelozen bi'j mi'j in de buurte is.”
- 3 Ik hele mi'j stom en stille, zei niks,  
zwiegen mos ik ovver alles wat good is.  
Mor to begon 't verdreet mi'j nog slimmer te plaogen.
- 4 Mor depe in 't harte begon 't mi'j dan toch te gleuien,  
mien geprakkezaerte zetten mi'j in brand -  
en to he-k de mond toch los edaone:
- 5 Laot i'j, jao I'J, mi'j toch wetten, ho 't met mi'j aflöp,  
de maote van miene dage, ho-t dee is.  
Wetten wi-k, ho vergenkelijk ik bunne.
- 6 Ne handbreedte, kiek, dat gef I'j veur miene dage,  
miene tied van laeven is veur ow jo as niks,

alles bi'j mekare bloos een zuchjen wind, da-s een mense,  
al is hee ok nog zo stoer.

*Sela*

- 7 Bloos as ne schemme, dee-t veurbi'j geet, is 'n mense,  
ze maakt ne hoop drokte ovver een zuchtjen wind.  
I'j bunt an 't bi'jnene garden, mor wet neet, wee-t der met geet strieken.
- 8 En no, waar mag ik dan op hoppen, mienen Heer?  
Waor-k het van verwachte, dat bun i'j.
- 9 Help mi'j van al mienen ontrouw af,  
laot neet to, dat den onvernul den spot met mi'j drif.
- 10 Ik kan niks maer zeggen, do den mond neet los.  
I'j bunt het jo, dén dit edaone hef.
- 11 Nem owwe plaoge van mi'j weg,  
ik gao der an, at owwe hand zo teggen mi'j angeet.
- 12 Met straffen veur verkaerd gedote zet i'j een mense terechte,  
as ne motvlinder een kleed, zo vraet i'j zien laevensgeluk kapot.  
Bloos een zuchtjen wind - dat is een mense.

*Sela*

- 13 Heur I'j mien gebed, jao I'J,  
luuster naor mien gestönte,  
hol ow neet doof veur miene tröne.  
Ik bun jo mor te gast bi'j ow,  
ne vrömden, net as miene veurvaders.
- 14 Kiek mi'j neet langer zo an,  
zo da-k nog waer een betjen bli'j worden kan,  
aer ik uut de tied komme en der neet maer bunne.

#### PSALM 40

- 1 Veur den kaorleider. Van David. Ne psalm.
- 2 Störig heb ik verlenkelijk op UM ehopt  
en Hee hef zich naor mi'j to ebaogen,  
hef mien geroopte um hulpe eheurd.
- 3 Hee hef mi'j ummehoge etrokken uut de pröttelende koele,  
uut den drek van 't zoegende moeras,  
Hee gof mi'j vasten grond onder de veute,  
vastigheid veur mienen trad.
- 4 En hee gof mi'j een ni'j leed in den mond,  
ne lofzang veur onzen God.  
Völle zogen der zich dat an en stonnen te bövven,  
mor gingen toch op UM vertrouwen.
- 5 Good af is den man,

- dén op UM zien vertrouwen stelt,  
 zich neet inlöt met vrech volk,  
 met leu, dee-t in löggens verstrikt bunt.
- 6 Wat heb I'J, mienen God, neet allemaole edaone?  
 Van owwe wonderen,  
 van wat i'j met ons veur hebt,  
 - wee kan 't veur ow op de riege zetten -  
 wi-k bod doen,  
 wi-k vertellen.  
 Te völle is 't jo um op te neumen.
- 7 Offers of giften  
 dee hoof i'j neet:  
 I'j hebt mi'j de aorne deur ebaord.  
 Giften en gaven, um 't waer lieke te maken,  
 daor vraog i'j neet umme.
- 8 To zei ik:  
 Dan komme ik  
 met de bookrolle,  
 wat der in steet, hef met mi'j van done:
- 9 Te doen, zo-t i'j 't hebben wilt, mienen God,  
 daor heb ik wille an,  
 owwe wet zit mi'j depe van binnen.
- 10 Van owwe gerechtigheid do ik bod  
 waar-t ne groten trop volk bi'jnene is.  
 Ik kan der den mond neet ovver hollen.  
 Dat wet i'j, jao I'J, jo toch.
- 11 Owwe betrouwbaorheid hol ik mi'j neet  
 depe in 't harte verstoppt,  
 owwe trouwe zorge,  
 ow heil,  
 daor praot ik ovver,  
 niks verzwieg ik,  
 ok neet owwe trouwe leefde,  
 owwe trouw,  
 waar-t ne groten trop volk bi'jnene is.
- 12 To, wil I'J mi'j toch ow erbarmen neet onthollen,  
 laot owwe trouwe leefde,  
 owwe trouw  
 mi'j toch altied bescharmen.
- 13 Rampen, neet te tellen,  
 sloet mi'j van alle kanten in,

- mien verkaerde gedote hölt mi'j in.  
Ik kan 't haoste neet maer anzeen,  
zovölle bunt 't der,  
maer as höre op mien heufd.  
Het harte begöf 't mi'j dervan.
- 14 O I'J, heb der toch wille an,  
mi'j der uut te redden,  
I'J, help mi'j, maak toch an!
- 15 Laot al dee leu veur schut en schande staon,  
dee-t mi'j naor 't laeven staot,  
um dat te verrinnewaeren.  
Laot eur achteruut stuiten, veur schut staon,  
dee-t wille hebt van miene ellende.
- 16 Laot eur stief van schrik staon vanwaege eure schande,  
al dee leu, dee-t teggen mi'j zegt: "Sliep uut! Sliep uut!"
- 17 Onmundig bli'j waen, zich verheugen in ow  
mot al dee leu, dee-t naor ow zeukt.  
Laot ze störig zeggen:  
"Groot is HEE!",  
al dee-t met owwe redding wies bunt.
- 18 Wat mi'j anbelangt,  
- ellendig en arm a-k bunne -  
mienen Heer hef 't wisse good met mi'j veur.  
Wee-t mi'j ovverende hölp,  
wee-t mi'j ontkommen dut,  
dén bun I'j,  
mienen God, laot neet op ow wachten.

#### PSALM 41

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David.
- 2 Good af is den man, dén met den zwakken raekening höldt!  
Op den dag van het onheil löt HEE um ontkommen.
- 3 HEE bescharmt um, höldt um in laeven,  
zodat hee op aerde gelukkig waen kan.  
- I'j levert um neet uut an de kuren van ziene vi'jande. -
- 4 HEE steet um bi'j, at hee op zien zeekbedde lig,  
- I'j brengt der ne ummekeer in, at hee zeek is. -
- 5 Wat mi'j anbetröf, ik hebbe to evraagd:  
"To I'J, waes i'j good veur mi'j,

- maak mi'j waer baeter, want ik hebbe mi'j teggenovver ow vergaone!”
- 6 Miene vi'jande praot slecht ovver mi'j:  
“Wannaer zol hee doodgaon en zienen name verdwienen?”
- 7 En at der ene van eur kump, um 't zich es te bekieken,  
dan is 't loze praot, wat hee zeg,  
zöch hee zich allene mor slimme dinge bi'jnene.  
Kump hee dan op straote, dan bladdert hee dee rond.
- 8 Onder mekare zit ze ovver mi'j te smuusteren,  
al wee-t mi'j neet könt zeen of löchten,  
ze denkt mi'j 't slimste to:
- 9 “Der is um wat slims ovverkommen,  
van waor-t e no lig, steet e neet waer op!”
- 10 Zelfs mienen besten kammeraod,  
waor-k op vertrouwen,  
dén met mi'j met at,  
gof mi'j nog ne trap nao.
- 11 Mor i'j, jao I'J, waes i'j toch good veur mi'j,  
help mi'j ovverende,  
da-k het eur betaald zetten kanne.
- 12 Daor za-k dan an vernemmen,  
dat i'j wille an mi'j hebt:  
dat mienen vi'jand neet ovver mi'j triomfaeren zal.
- 13 Wat mi'j anbetröf,  
vanwaege miene onschuld  
heb i'j mi'j vaste ehollen,  
mi'j in owwe teggenwaordigheid ne stae egovven,  
veur altied!
- 14 Ezegend is HEE,  
den God van Israël,  
veur no en altied,  
wisse, zo is 't, jao, zo is 't wisse.



## ***Tweede Book***

### **Psalm 42 – 72**

#### PSALM 42

- 1 Veur den kaorleider. Een gedicht van Korach ziene zöns.
- 2 Zo as ne reesikke smacht  
naor waor-t water streumt,  
zo smachte ik met alles in mij,  
o God, naor ow.
- 3 Mien harte lidt dorst,  
dorst naor God, naor den laevenden God:  
wannaer mag ik kommen  
um mi'j in God ziene teggenwaordigheid te laoten zeen?
- 4 Mi'j worden miene tröne 't brood,  
bi'j dag en nacht.  
Ze vraogt mi'j jo den helen dag:  
Waor is dén God van ow?
- 5 An dizze dinge wi-k denken,  
en 't gemood schöt der mi'j bi'j vol:  
ho-k met ne groten trop optrokke,  
veurop lepe in den optocht naor God zien huus hen,  
uut volle borste jubelen en danken,  
midden tussen 't feestende volk.
- 6 Wat he-j toch, harte van mi'j, wat drukt ow,  
dat 't zo onröstig is bi'j mi'j van binnen?  
Blief het mor van God verwachten!  
Jao, ens za-k um waer danken  
veur ziene bevri'jding,  
mienen God.
- 7 Wat dat harte van mi'j zo drukt,  
is a-k an ow denke  
vanuut de contreien van den Jordaan,  
van de töppe van den Hermon,  
van den kleinen barg:
- 8 Draeikolk röp tot draeikolk  
in 't gedaver van owwe watervallen,

al owwe brandingen,  
al owwe golven  
bunt ovver mi'j hen espeuld.

- 9 Ovverdag zal HEE mi'j ziene trouwe leefde sturen  
en 's nachts is zien leed bi'j mi'j,  
een gebed tot den God van mien laeven.  
10 Ik zegge teggen mienen God, miene rotse:

- Waorumme he-j mi'j vergaeten?  
Waorumme mo-k in 't zwart lopen,  
in de macht van mienen vi'jand?  
11 't Geet mi'j deur marg en butte,  
zo-t miene kwelgeeste mi'j targt,  
alle dage waer, at ze mi'j vraogt:  
Waor is dén God van ow?

- 12 Wat he-j toch, harte van mi'j, wat drukt ow,  
dat 't zo onröstig is bi'j mi'j van binnen?  
Blief het mor van God verwachten!  
Jao, ens za-k um waer danken  
veur ziene bevri'jding,  
um, mienen God.

### PSALM 43

- 1 Recht i'j toch veur mi'j, God,  
kom i'j toch veur mi'j op  
teggem dat trouweloze volk;  
verlos mij van den man  
van legen en bedregen.
- 2 I'j bunt jo den God van mien henkommen.  
Waorumme zet i'j ons dan zo an de kante?  
Waorumme mo-k in 't zwart gaon,  
in de macht van mienen vi'jand?
- 3 Stuur mi'j toch ow lecht en owwe trouw,  
laot dee mi'j leiden,  
laot dee mi'j naor owwen heiligen barg hen brengen,  
naor owwe wonte hen.
- 4 Dan za-k opgaon naor God zien altaar,  
naor den God, dén mi'j onmundig bli'j emaaft hef,

en veur ow een dankleed op de harpe spöllen,  
o God, mienen God.

- 5 Wat he-j toch, harte van mi'j, wat drukt ow,  
dat 't zo onröstig is bi'j mi'j van binnen?  
Blief het mor van God verwachten!  
Jao, ens za-k um waer danken  
veur ziene bevri'jding,  
um, mienen God.

#### PSALM 44

- 1 Veur den kaorleider, een inspiraerend leed van Korach ziene zöns.
- 2 O God,  
met onze eigen aorne he-w 't eheurd,  
onze olden hebt 't ons verteld,  
de dinge, dee-t i'j in eure dage edaone hebt,  
in de dage van aertieds.
- 3 I'j hebt deur owwe eigen hande völker van eur land verdrevven  
en onze olden der op eplant,  
hebt hele volksstammen verpletterd,  
mor eur doon uutgreuien.
- 4 Neet met eur eigen zwaerd jo hebt ze 't land in bezit ekreggene,  
euren arm, dén hef eur neet helpen können,  
mor owwe rechterhand, owwen arm,  
en 't lecht van owwe teggenwaordigheid.  
Jao, i'j bunt good veur eur ewest.
- 5 I'j bunt het jo, mienen koning, mienen God,  
bestel toch, dat Jacob verlost wordt.
- 6 Met ow slao-w onze vi'jande veur de grond,  
in owwen name vertrappe wi'j, dee-t teggen ons opstaot.
- 7 Nae, ik verwachte 't neet van mienen baoge  
en ok mien zwaerd zal mi'j neet helpen können.
- 8 I'j helpt ons jo af van dee-t ons in den hook drieft,  
en dee-t ons haat, maak i'j te schande.
- 9 God zö-w hele dage priezen,  
owwen name veur altied danken. *Sela*
- 10 En toch he-j ons an 't zied esmetten,  
ons ekleinaaerd,  
bu-j met onze legers neet uut etrokken.
- 11 I'j drevven ons veur den vi'jand uut trugge,

- dee-t ons haten, konnen plunderen al wat ze wollen.
- 12 As slachtvee leveren i'j ons uut,  
verstreuien ons onder de völker.
- 13 I'j verkochten ow volk veur ne spotpries,  
i'j deen den pries veur eur neet ummehoge.
- 14 I'j zetten ons veur onze naobers veur schut,  
tot spot en vermaak veur de leu rondum ons hen.
- 15 I'j maken ons tot een spraekwoord onder de völker,  
de naties schudden zich 't heufd ovver ons.
- 16 Hele dage steet miene schande mi'j veur ogen,  
'k hebbe 't schaamrood op 't gezichte staon,
- 17 vanwaege wat dee zegt, dee-t mi'j uutlacht en mi'j te grazen nemmen wilt,  
vanwaege den vi'jand, dén op wraak loert.
- 18 Al dizze dinge bunt ons ovverkommen  
en toch - wi-j hebt wi'j ow neet vergaeten,  
nooit bu-w 't verbond met ow ontrouw ewest.
- 19 Nooit is ons harte ow af evallen,  
ginge wi'j van ow pad ok mor enen trad af.
- 20 Ok neet, to-j op de plaatse, waar-t de jakhalzen wont, niks van ons ovverleten,  
de schemme van den dood ovver ons haer vallen leten.
- 21 A-w no den name van onzen God vergaeten hadden,  
onze hande naor ne vrömden god uut estokken hadden,
- 22 zol God dat dan neet deur ekreggen hebben?  
Hee kent jo de geheimen van 't harte.
- 23 Jao, vanwaege ow worde wi'j ganse dage ewörgd,  
as schöpe veur den slacht beschouwd.
- 24 Word toch es wakker!  
Waorumme slaop i'j, mienen Heer?  
Stao op!  
Verstot ons toch neet veur altied!
- 25 Waorumme wi-j ons neet maer zeen,  
vergaet i'j onzen armoed en onze onderdrukking?
- 26 In 't stof ligge wi'j jo,  
met den boek stief op de grond.
- 27 Stao op en kom ons helpen!  
Red ons der uut deur owwe trouwe leefde!

#### PSALM 45

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van de 'lelies'. Een inspiraerend leed van Korach ziene zöns. Een leed van leefde.

- 2 In mien harte borrelt bli'je waorde op.  
Ik draege mien wark an ne koning op, dat zeg ik.  
Miene tonge is de naerige penne van ne schriever.
- 3 Gin mense is der jo mooier as i'j.  
Owwe lippen bunt ovvergotten met gunst,  
daorumme hef God ow ezegend veur altied.
- 4 Bind ow, i'j held, 't zwaerd an de höppe,  
draeg ow anzeen en owwe pracht.
- 5 Jao, owwe pracht, laot dee 't winnen,  
ried uut umwille van de trouw,  
van gerechtigheid veur onderdrukten,  
laot owwe rechterhand ow laeren ontzag bi'j te brengen.
- 6 De scharpe punten van owwe pielen  
- völker valt veur ow naer -  
treft het harte van den koning ziene vi'jande.
- 7 Owwen goddelijken troon steet vaste  
veur eeuwig en altied,  
owwen haersersstaf is der ene van recht.
- 8 I'j holdt van betrouwbaorheid,  
slechtigheid, dat kö'j neet zeen of löchten.  
Daorumme hef God, owwen God, ow ezalfd  
met vreugde-ollie, bovven owwe kammerö.
- 9 Den rökke van mirre, aloë en kassie zit in al owwe klaere,  
vanuut de hallen uut ivoor klunk der muziek,  
waor-j bli'j van wordt.
- 10 Koningsdochters bunt der onder de vrouwleu, waor-j wies met bunt,  
an owwe rechterhand steet de koniginne,  
in gold van Ofir.
- 11 Luuster dochter, kiek good to en spits ow de aorne!  
Vergaet ow volk en ow vader zien huus mor geröst!
- 12 At den koning verlenkelijk is naor owwe schoonheid,  
- hee is jo owwen heer -  
buug ow dan veur um dale.
- 13 Jao, dochter van Tyrus,  
de riekste leu uut 't volk komt met geschenken,  
smeichelt um owwe gunst.
- 14 Een en al pracht is den koning ziene dochter,  
zo at ze daor in 't binnenvertrek klaor steet,  
in eur kleed, met gold deurwaeven.
- 15 Zo wordt ze naor ow hen ebracht,

- jonge vrouwleu, eure vriendinnen, komt achter eur an.  
 Veur ow hebt ze dee kommen laoten.
- 16 Met völle plezaer en gejoechter wordt ze in ehaald,  
 komt ze den koning zien paleis binnen.
- 17 Op de stae van owwe veurvaders zölt zöns staon,  
 as vorsten zö-j eur anstellen, zo wied ow land geet.
- 18 Ik zal owwen name in gedachtenis hollen,  
 van geslacht op geslacht,  
 daorumme zölt de völker ow danken,  
 veur eeuwig en altied.

PSALM 46

- 1 Veur den kaorleider. Veur Korach ziene zöns. Op de wieze van: ‘De jonge vrouwleu’.  
 Een leed.
- 2 God is ons een henkommen, ne vesting,  
 ne hulpe a-w ’t benauwd hebt,  
 dat he-w zelf ondervonden.
- 3 Daorumme kenne wi’j gin angst,  
 al zol de aerde ok helemaol uut ’t verband kommen,  
 al zollen de barge ok staon te schudden  
 bes depe in ’t harte van de zeeën.
- 4 Laot eure branding mor angaon, broezen en schoemen,  
 laot de barge mor staon te bövven onder eur donderend geraos. *Sela*
- 5 Het göf ne rivier met zietekke,  
 dee mek God ziene stad bli’j,  
 den Alderhoogsten zien heilige huus.
- 6 Midden in eur, daor is God,  
 wankelen zal zee neet, nooit.  
 God zal eur helpen, zo gauw ’t morgen wordt.
- 7 Al gaot de völker dan ok nog zo an,  
 staot koninkrieken te wankelen,  
 hee löt ziene stemme heuren:  
 de aerde zakt in mekare.
- 8 Met ons is HEE, den Machtigen,  
 een veilig henkommen veur ons is Jacob zienen God. *Sela*
- 9 Kom en kiek good naor wat HEE dut,  
 wat veur ’n ontzettende dinge hee op aerde anricht:
- 10 an oorlogen mek hee een ende,

- zo wied de welt reekt,  
 hee brök den baoge in stukke,  
 versplintert den lans,  
 verbrenndt de striedwagens in 't vuur.
- 11 “Holdt stille en gef to, dat ik God bunne,  
 hoge bovven de völker uutstaeke,  
 hoge bovven de aerde uutstaeken wille.”
- 12 Met ons is HEE, den Machtigen,  
 een veilig henkommen veur ons is Jacob zienen God. *Sela*

#### PSALM 47

- 1 Veur den kaorleider. Veur Korach ziene zöns. Ne psalm.
- 2 Klapt in de hande, i'j, alle völker,  
 juich God to met groot gejubel.
- 3 Jao, HEE, den Alderhoogsten, röp deep ontzag op,  
 is ne groten koning ovver heel de aerde.
- 4 Völker mek hee ons onderdönig,  
 lande leg hee ons onder de veute.
- 5 Hee zöch ons het arfdeel uut,  
 de pracht van Jacob, waor Hee wies met is. *Sela*
- 6 God beklom zienen troon onder groot gejubel,  
 dat deed HEE, onder 't klinken van den ramshaorn.
- 7 Zing God to, jao zing!  
 zing onzen koning to, jao zing!
- 8 Want koning ovver heel de aerde is God,  
 zing een inspiraerend leed um ter aere.
- 9 God is koning eworden ovver de völker,  
 God hef zich op zienen heiligen troon dale ezet.
- 10 Den adel van de völker is bi'j mekare ekommen  
 as volk van Abraham zienen God.  
 Jao, ze bunt God ziene schildwachten op aerde.  
 Hee stök met kop en scholders bovven eur uut.

#### PSALM 48

- 1 Een leed, ne psalm, veur Korach ziene zöns.
- 2 Groot is HEE, um hoge van op te gevven,  
 in onzen God ziene stad,

op zienen heiligen barg.  
3 Ho mooi lig e daor,  
den barg van Sion,  
veur 't hele land ne lust um te zeen,  
dén barg daor in 't naorden,  
dee stad van den machtigen koning.  
4 God hef zich daor,  
in eure paleizen,  
uut ewezen as een veilig henkommen.  
5 Want kiek, koningen hadden zich bi'jnene daone,  
met mekare trokken zee teggen eur op.  
6 Kwelke hadden ze 't zich an ezene,  
of ze wisten neet maer ho ze 't der met hadden,  
ze waren fenaol van 't rit,  
maken dat ze weg kwammen.  
7 Ze begonnen mi'j daor toch te fidderen,  
net ne kramp as van ene, dee-t ne kleinen krig.  
8 Met ne storm uut 't oosten  
verpletter i'j de schepen van Tarsis.  
9 Zo at wi'j vernommen hebt,  
zo he-w 't ok ezene:  
an de stad van UM, den Machtigen,  
de stad van onzen God:  
God höldt eur ovverende, veur altied.

*Sela*

10 O, God, wi'j denkt an owwe goodgunstigheid,  
in 't midden van owwen tempel.  
11 Zo as owwen name, o, God,  
zo klunk owwen lof  
bes an de aerde eure enden.  
Van owwe rechterhand kö'j altied van op an.  
12 Sion zienen barg is bli'j,  
Juda ziene dochters verheugt zich  
vanwaege owwe aordelen.  
13 Trek um Sion hen, gaot der um to,  
tel al euer taorens.  
14 Bewonder eure muren,  
trek deur eure paleizen hen,  
en vertel dan an 't geslacht,  
dat nao ow kump:  
15 Jao, dat is God no,  
onzen God is het,  
veur altied en eeuwig,  
hee zal ons leiden,



bes ovver den dood hen.

PSALM 49

- 1 Veur den kaorleider. Veur Korach ziene zöns. Ne psalm.
- 2 Heur dit toch, i'jleu völker allemaole,  
luuster allemaole good,  
i'jleu, dee-t op de welt wont,
- 3 gewone leu net zo good as de hoge heren,  
rieke of arm, dat is egaal!
- 4 Wieze waorde zal mienen mond spraeken,  
vernemstig is 't, wat der uut mien harte opkump.
- 5 Ik luustere gaerne naor ne wieze sprökke,  
vertelle bi'j de citer, wat mien raodsel te beduun hef.
- 6 Waorumme zol ik bange waen in slechte tiede,  
at ze van alle kanten op mi'j af komt,  
dee achterbakse leu met eure slechtigheid,
- 7 dee-t vertrouwt op wat ze hebt,  
zich veur laot staon op euren riekdom?
- 8 Gin mense kan jo zien breur vri'jkopen,  
kan an God het losgeld veur um betalen.
- 9 Völs te begrotelijk is dén lospries veur het laeven,  
- hee mot der van afzeen, veur altied -
- 10 want hee kan jo neet laeven blieven,  
neet zien graf neet te zeen kriegen.
- 11 Boh nae, hee krig 't wisse te zeen!  
De wiezen starft jo ok!  
An 't ende komt ze, net zo good as on-wiezen en dommen.  
Wat ze hebt, laot ze an anderen achter.
- 12 Eur graf is eur huus veur altied,  
zo lange der geslachten bunt, is dat eure stae.  
Ze neumen hele landeri'jen eur eigen,
- 13 mor 'n mense, hovölle of e ok waerd is,  
blieven mag hee neet.  
Hee is net as 't vee: bestemd veur den dood.
- 14 Zo vergeet 't leu, dee-t 't met vregheid denkt te redden,  
eur achternao mot, dee-t eure grootspraekeri'je bevölt.
- 15 As schöpe loopt ze op 'n draf naor 't dodenriek,  
den dood is euren scheper,  
en 's morgens,  
dan geet den betrouwbaoren ovver wat 't eure was.

*Sela*

- Eur anzeen zal in 't dodenriek vertaeren,  
 een onderdak broekt ze daor neet maer.
- 16 Mor God zal mien laeven loskopen  
 uut het dodenriek ziene macht:  
 Hee nömp mi'j bi'j zich. *Sela*
- 17 Waes toch neet bange, at der ene rieke wordt,  
 at het anzeen van zien huus alsmaor groter wordt!
- 18 In zienen dood nömp er der wisse niks van met,  
 zien anzeen zakt um met nao.
- 19 Al veult hee zich bi'j zien laeven ok nog zo gelukkig,  
 "... en ze priest ow der umme, dat 't ow zo good geet",
- 20 hee mot toch zien veurgeslacht achternao,  
 dee-t van zien laevensdage het lecht neet maer zeet.
- 21 Een mense, hovölle of e ok waerd is, -  
 at hee zien verstand neet gebroekt,  
 is hee net as 't vee: bestemd veur den dood.

#### PSALM 50

- 1 Ne psalm van Asaf.
- God den Heer, God, HEE hef esproken,  
 hee hef de aerde op eropen  
 vanwaor de zonne opkump bes waor-t ze onder geet.
- 2 Van den Sion uut,  
 dén allermooisten barg,  
 is God in al ziene glorie verschenen.
- 3 Onzen God, hee kump der an,  
 hee zal zich wisse neet stille hollen.  
 Veur um uut vret een vuur,  
 rond um um hen stormt het gruwelijk hard.
- 4 Den hemel daarbovven röp hee op,  
 en ok de aerde, um recht te spraeken ovver zien volk:
- 5 "Neug mi'j bi'jnene al 't volk dat mi'j trouw is,  
 dat bi'j ziene offers een verbond met mi'j eslotten hef."
- 6 Den hemel döt bod van zien vonnis,  
 den rechter is jo God zelf: *Sela*
- 7 "Luuster, mien volk, owleu wat zeggen, dat wi-k,  
 teggen ow getugen, Israël, dat wi-k,  
 ik, God, owwen God.
- 8 't Is neet um owwe offers, da-k ow terechte zette,  
 an brandoffers kom ik an owleu niks tekort.
- 9 Ik hove jo ginnen bolle uut owwen stal

- of bukke uut ow schaopschot.
- 10 Want alle wilde dieren uut 't bos heurt mi'j to,  
het wild op de duzende van barge.
- 11 Alle voggels in de barge, dee ken ik,  
alles wat der in 't veld huust, heurt bi'j mi'j.
- 12 A-k honger hebbe, zo-k 't ow dan zeggen?  
Mi'j heurt jo de aerde en euren riekdom to.
- 13 Zal ik soms het vleis van bollen aeten,  
het blood van bukke drinken?
- 14 Laot dankbaorheid ow offer an God waen,  
kom zo nao, wa-j den Alderhoogsten to ezegd hebt.
- 15 Roop mi'j dan an op den dag, da-j in de narigheid zit.  
Ik zal der ow uutredde.  
I'j zölt mi'j aeren.”
- 16 Teggen slecht volk zeg God:  
“Ho waog i'j 't, miene geboden op te neumen  
en mien verbond in den mond te nemmen?
- 17 Terechte zetten daar he-j jo ne gruwelijken haekel an  
en miene waorde smiet i'j wied van ow weg.
- 18 A-j mor naor ne deef kiekt, bu'j zienen kammeraod al,  
en met wel 't met anderen holdt, do-j mor al te gaerne met.
- 19 In kwaodspreeken lao-j ow den mond mor begaon  
en owwe tonge rig 't ene bedrog an 't andere.
- 20 I'j zit gemene praot ovver owwen breur rond te bladderen  
en maakt ow moder euren zönne slecht.
- 21 Dat he-j allemaole edaone.  
Zol ik no de mond to hollen, dan zo-j denken,  
da-k net zo bunne as i'j.  
Ik zal ow derbi'j halen en 't ow veur ogen hollen:
- 22 Bedenk ow toch good, i'jleu dee-t God vergaet,  
anders za-k owleu verscheuren en dan is der gin redden maer an.
- 23 Wel ziene dankbaorheid as offer breg, dén aert mi'j.  
Wel den richtigen weg geet, dén za-k God zien heil zeen laoten.”

## PSALM 51

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David.
- 2 To den profet Nathan bi'j um ekommen was, nao at hee met Bathseba naor bedde ewest was.
- 3 Waes mi'j genadig, God, naor owwe goodgunstigheid,  
do in ow geweldige erbarmen miene schuld deur.
- 4 Was de slechtigheid helemaol van mi'j af,

- maak mi'j schone van wa-k verkaerd dee.
- 5 Jao, miene schuld, dee gef ik gaerne to,  
wa-k verkaerd dee, steet mi'j störig veur ogen.
- 6 Want teggen ow, teggen ow allene, dee-k verkaerd,  
wat in owwe ogen kwaod was, he-k edaone.  
I'j staot met wa-j zegt, in ow recht,  
ow aordeel is helder en klaor.
- 7 Wisse, ik worden gebaoren in slechtigheid,  
in dee schuld in mien moder eur lief verwekt.
- 8 Wisse, i'j hebt wille an betrouwbaorheid deur en deur,  
depe van binnen breng i'j mi'j wiesheid bi'j.
- 9 Maak mi'j schone met hysop, dan za-k waer zuver worden,  
was mi'j, dan word ik witter as snee.
- 10 Gef, da-k waer van bli'jdschap en wille hebben te heuren kriege,  
laot de butte, dee i'j tebrokken hebt, waer jubelen.
- 11 Kiek toch neet naor miene verkaerde dinge,  
do mi'j al miene schuld deur.
- 12 God, schep in mi'j een zuver harte  
en maak depe in mi'j van ni'js ne starken geest.
- 13 Smiet mi'j neet an de zied, bi'j ow vandan,  
haal owwen heiligen Geest neet van mi'j weg.
- 14 Gef mi'j van ni'js dat gelukkige geveul ovver owwe redding,  
laot ne geest van gewilligheid mi'j ondersteunen.
- 15 Wee-t verkaerde waege gaot, za-k owwen weg laeren,  
dan komt, wee-t verkaerde dinge doot, naor ow trugge.
- 16 Red mi'j uut de schuld an doodslag, i'j, God van mien heil,  
dan zal miene tonge der ovver jubelen,  
da-j van ow van op an könt.
- 17 Mienen Heer, maak mi'j de lippen los,  
dan zal mienen mond owwen lof bekend maken.
- 18 I'j hebt jo gin wille an offers.  
Ik zol ow wal brandoffers brengen willen,  
mor waerd bunt ze ow jo niks.
- 19 Offers an God bunt ne gebrokken geest,  
een gebrokken en verslagen harte.  
God, dat is ow neet te min.
- 20 Waes in owwe genade good veur Sion,  
bouw de muren van Jeruzalem waer op.
- 21 Dan zol i'j waer wille hebben an offers,  
ow ebracht zo at 't zich heurt,

offers, dee-t helemaol verbrand.  
Dan zölt der op ow altaar bollen e-offerd worden.

## PSALM 52

- 1 Veur den kaorleider, een gedicht van David.  
2 To den Edomiet Doëg bi'j Saul ekommen was en um bod edaone had: "David is Achimelech zien huus an in egaone."
- 3 Wat bu-j toch greuts op ow minne doon, i'j, geweldigen haerschop,  
as of i'j God daor alle dage ne deent met bewiest.  
4 Op verrinnewaeren, daor zit i'j op te spinzen,  
met ne tonge scharp as een schaermes,  
smiegel, da-j der bunt.  
5 I'j holdt maer van kwaod as van good,  
legen is ow lever as waarheid spraeken. *Sela*
- 6 I'j hebt der altied wille an, de leu met waorde op de biesterbane te brengen,  
bedregelijke tonge, da-j der bunt.  
7 Mor God zal ow wal klein kriegen, veur altied.  
Hee zal ow griepen, ow de tente uut slöppen,  
ow met wortel en al uut het land van de laevenden uutreuien. *Sela*
- 8 De betrouwbaoren zölt het zich groezelend anzeen,  
ze zölt um uutlachen:  
9 "Daor he-j no dén kaerl,  
dén neet bi'j God zien henkommen zoch,  
dén zich verleet op zienen geweldigen riekdom,  
dén zich veurstaon leet op ziene onmundige macht."  
10 Maor ikke, ik bun as ne welligen olievenboom,  
dén in God zien huus steet.  
Ik wette mi'j wisse van God ziene goodgunstigheid,  
veur altied en eeuwig.  
11 Altied wi-k ow danken,  
veur alles wat i'j jo edaone hebt.  
Verlenkelijk zee-k uut naor owwen name,  
want dén is jo good  
veur alle leu, dee-t ow trouw bunt.

## PSALM 53

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Machalath'. Een gedicht van David.

- 2 Den onvernul zeg bi'j zich zelf:  
 "Boh nae, het göf jo ginnen God!"  
 Deur en deur slecht, gruwelijk is eur onrecht.  
 Der is der ginne maer, dén good dut.
- 3 Vanuut den hemel kik HEE op Adam ziene kinder naer,  
 um te zeen, of der mangs nog ne vernemstigen is,  
 ene, dén naor God vrög.
- 4 Mor allemaole bunt ze op de biesterbane,  
 enen groten pröttel is 't.  
 Der is der ginne maer, dén good dut,  
 mor dan ok gin ene maer!
- 5 Hebt ze 't dan neet in ezene,  
 al dee verrinnewaerders, dee-t mien volk opvraet, as was 't een brood:  
 God kö'j daor neet bi'j halen!
- 6 Mor to kreggen ze opens den schrik te pakken,  
 waor 't der niks was um van te schrikken,  
 want God hef de butte van owwe belegeraars verstreuid.  
 I'j zölt eur veur schut zetten, want God hef eur verstot.
- 7 Moch der veur Israël mor verlossing kommen uut Sion!  
 At God Zien volk waerummekommen, truggekomen löt,  
 zal Jacob joechteren, zal Israël wille hebben.

#### PSALM 54

- 1 Veur den kaorleider. Bi'j meziek van snaorinstrumenten. Een gedicht van David.
- 2 To de mansleu van Zif bi'j Saul kwammen en zeiden: "Wet i'j wal, dat David zich bi'j ons verstopt höldt?"
- 3 God, verlos mi'j deur owwen name,  
 vecht veur mi'j met owwe macht.
- 4 God, heur mien bidden,  
 luuster naor de waorde van mienen mond.
- 5 Want vrömd volk steet tegen mi'j op,  
 gewelddödige kaerls staot mi'j naor 't laeven,  
 op God doot ze niks uut. *Sela*
- 6 Mor zee, God is mienen helper,  
 mienen Heer höldt mi'j overende.
- 7 Laot 't kwaod zich kaeren teggen wel kwaod van mi'j spraekt,

- maak toch korte metten met eur,  
 vanwaege owwe trouw.
- 8 Uut vri'jen wil za-k ow offers brengen,  
 owwen name danken, dén van OW, want dén is jo good.
- 9 Want uut alle nood hef hee mi'j ered,  
 ik magge op miene vi'jande naerkieken.

## PSALM 55

- 1 Veur den kaorleider. Met meziek van snaorinstrumenten. Een gedicht van David.
- 2 Luuster, God, good naor mien bidden,  
 hol ow neet doof veur mien smeken.
- 3 Gef acht op mi'j en do mi'j bescheed!  
 Glad van 't rit loop ik daor klagend mor wat rond.
- 4 Glad van de wieze bun-k van 't angaon van den vi'jand,  
 van de onderdrukking deur slecht volk.  
 Ze schoeft mi'j beroerdigheid op den nekke,  
 giftig gaot ze teggen mi'j an.
- 5 Mien harte krump mi'j in de borste in mekare,  
 doodsangsten ovvervalt mi'j.
- 6 Angst en bövven griept mi'j an,  
 groezelen hef mi'j in epakt.
- 7 Ik kwamme zo wiedz, da-k zeie:  
 Wel göf mi'j vlöggels as van ne doeve,  
 dan zo-k wegvlegen en mi'j een nust zeuken.
- 8 Jao, ik zol wiedz weg fladderen,  
 veur den nacht een henkommen zeuken in de weuste. *Sela*
- 9 Vaort maken ik da-k in een henkommen vonne  
 veur wilden wind, veur stormgeraos.
- 10 Heer, breng eur toch op den biesteren,  
 laot ze 't neet met mekare eens worden können.  
 Want geweld en ruzie, dat zee-k in de stad.
- 11 Ovver eure muren loopt dee dag en nacht um eur haer,  
 binnen in eur is 't één en al beroerdigheid en piene.
- 12 Enkel onheil haerst binnen in eur.  
 Van eure markt neet weg te kriegen bunt ze:  
 bedreiging en bedregeri'je.
- 13 Mor 't is neet ne vi'jand, dén mi'j vaerkant uutlacht,  
 - dat zo-k nog verdraegen können -  
 neet ene dén ne bastenden haekel an mi'j hef, dén mi'j kleinaert,  
 - dén zo-k wal uut de waege gaon können -

- 14 boh nae, mor i'j, een mense net as ikke,  
mienen kammeraod, waor-k zo eigen met wazze.
- 15 Wat hadde wi'j 't met ons beiden toch good,  
a-w midden tussen al 't volk naor God zien huus hengingen.
- 16 Laot den dood eur ovvervallen!  
Laot ze laevend het dodenriek in zakken!  
Want waor-t ze ok wont, daor wont het kwaod in eur.
- 17 Mor ikke, ik rope naor God,  
HEE zal mi'j redden.
- 18 's Aovends, 's morgens en 's middagens  
lig ik te klagen en te stönnen.  
Hee zal miene stemme wisse heuren.
- 19 Hee zal mi'j verlossen, van wee-t mi'j in de meute komt,  
mi'j vrae gevven,  
ok al waren zee met ne groten trop teggen mi'j allenig.
- 20 God zal luusteren en eur bescheed gevven.  
Hee, dén van oldshaer op zienen troon zit. *Sela*  
Zee bunt jo toch neet te veranderen,  
ontzag veur God, dat hebt ze neet.
- 21 Der bunt der wat, dee-t de hand slaot an wel met um in vrae laeven,  
zien verbond maakt ze te schande.
- 22 Glad as botter is zienen mond,  
mor in zien harte is hee op vechten uut.  
Ziene waorde liekt zachte as zalve,  
mor 't bunt getrokken zwaerde.
- 23 Wat ow ovverkump, draeg het ovver an UM,  
Hee zelf zal veur ow zorgen.  
Hee löt nooit of te nimmer to,  
dat ne betrouwbaoren kump te vallen.
- 24 I'j zelf, God, i'j zölt eur wegzakken laoten,  
depe bes onder in 't graf,  
dee mansleu van doodslag en bedrog.  
Nog neet an de helfte van eure laevensdage  
dat komt ze neet.  
Mor ikke, ik wette mi'j veilig bi'j ow.

## PSALM 56

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'De verstomde doeve van wied her'. Van David.  
Een leed um 't good te maken. To de Filistijnen um in Gath vaste helen.
- 2 Waes good veur mi'j, God,



- want de leu zit achter mi'j an.  
Den gansen dag gaot ze teggen mi'j an,  
driefft ze mi'j in den hook.
- 3 Miene vi'jande jaagt den gansen dag achter mi'j an,  
't bunt der zovölle, dee-t mi'j op de hoed wilt.
- 4 In bange dage vertrouw ik op ow.  
5 Op God, wel zien woord ik prieze,  
op God heb ik vertrouwd.  
Ik hove neet bange te waen.  
Wat könt leu van vleis en blood mi'j maken?
- 6 Dag in dag uut verdraeit ze miene waorde.  
Ho-t ze mi'j mor te grazen nemmen könt,  
dat bunt ze zich altied an 't uutprakkezaeren.
- 7 Ze schuunt de leu op, stuurt leu achter mi'j an,  
ze holdt in de gaten, waar-k gao of stao.  
Ze staot mi'j bi'jkans naor 't laeven.
- 8 't Zol toch slim waen, at der veur eur nog een ontkommen an was!  
God, laot dat volk owwe helligheid veulen, slao ze naer.
- 9 Ho vake ik van hot naor haar zwarven mos,  
dat heb i'j zelf toch bi'j eholden?  
Do miene tröne in owwe kruke.  
Staoet dee neet al bi'j ow in 't book?
- 10 Dan mot ze trugge, dee vi'jande van mi'j, zich ummedraeien,  
op den dag, dat ik naor ow rope.  
Dat bun-k wal wies eworden: God, dén is veur mi'j.
- 11 Op God, wel zien woord ik prieze,  
op UM, dén zien woord ik prieze,  
12 op God heb ik vertrouwd.  
Ik hove neet bange te waen.  
Wat kan 'n mense mi'j maken?
- 13 Wa-k ow belofd hebbe, God, dat za-k naokommen,  
het offer van mienen dank wi-k ow betalen.
- 14 Want i'j hebt mi'j 't laeven van den dood ered,  
mi'j de veute ewaard veur stroekelen.  
Ik magge met God met mi'j met  
wietergaon in 't lecht, dat laeven is.

## PSALM 57

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Verrinnewaer neet'. Van David. Een leed um 't  
good te maken. To hee veur Saul in ne grotte evlucht was.

- 2 Ontfarm ow ovver mi'j, God, ontfarm ow,  
want bi'j ow zeuk ik een henkommen,  
in de schemme van owwe vlöggels, daor schuul ik,  
bes het veurbi'j is, al dee ellende.
- 3 Ik rope naor God, naor den Alderhoogsten,  
naor God, dén 't veur mi'j in orde brengen zal.
- 4 Van de hemel uut zal hee mi'j hulpe sturen,  
um mi'j te redden.  
Hee mek te schande, dee-t achter mi'j an zit. *Sela*  
God zal ziene leefde, ziene trouw sturen, dat zal hee.
- 5 Ik zitte midden tussen leeuwen,  
ligge tussen leu, dee-t bloos op roven en brannen uut bunt,  
met tande, scharp as spaeren en pielen,  
met ne tonge as een vliemscharp zwaerd.
- 6 Span ow in owwe glorie uut ovver den hemel, God,  
laot dee de hele welt ummespannen.
- 7 Een net hadden ze espannen, net daor waor ik hengaon zol,  
- ik wazze der slim verdretig van -  
ze hadden ne koele egraeven, waor ik langs mozze,  
mor ze bunt der zelf in evallen. *Sela*
- 8 Mien harte hef waer vastigheid, God,  
dat hef het.  
Zingen wil, meziek maken wil ik.
- 9 Kom op, miene aere,  
kom op, harpe en liere,  
wakker maken wil ik het morgenrood.
- 10 Ik wil veur ow een dankleed zingen onder de völker, Heer,  
onder de naties wi-k psalmen veur ow zingen.
- 11 Want hemelhoge is jo owwe leefde,  
owwe trouw bes an de wolken an to.
- 12 Span ow in owwe glorie uut ovver den hemel, God,  
laot dee de hele welt ummespannen.

## PSALM 58

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van "Verrinnewaer neet". Van David. Een leed um 't  
good te maken.
- 2 Is dat waar? Spraek i'jleu wal aerlijk recht, i'jleu, machtige haeren?

- Aordeel i'jleu wal op de rechte manaere over mensenkinder?  
 3 't Liekt der neet op! Willemoeds vervalst i'jleu zaken.  
 I'jleu striekt in 't land het onrecht van owwe hande glad.  
 4 Afvallig is dat slechte volk, al van den moderschoot af an,  
 van jongs af an op den biesteren, dee legebeeste.  
 5 Gif hebt ze, 't liekt wal slangengif.  
 Ze liekt wal ne doven adder, dén zich de aorne to dut,  
 6 en niks uutdut op de stemme van de bezwaerders,  
 van den tovenaer met ziene bezwaeringssprökken.
- 7 God, braek eur de tande uut den mond,  
 houw I'J eur de slagande uut dat leeuwengebit.  
 8 Laot eur doodlopen as water, dat zich in 't zand verlöp.  
 Laot hee den baoge mor spannen, ziene pielen bunt jo zo stomp as wat!  
 9 Zo as ne slakke in eur eigen sliemspaor wegsmölt,  
 zo mot het um vergaon,  
 as ne misgebaorte kriegt ze de zonne neet te zene.  
 10 Ze hebt het geels neet in de gaten,  
 dat ze bunt as döörne an de kante van den weg:  
 of ze no greun bunt of verdord,  
 den storm hef eur al uut mekare ejaagd.
- 11 Mor den betrouwbaoren mag bli'j waen,  
 at hee de wrake te zeen krig.  
 Hee mag zich de veute wassen  
 in 't blood van slecht volk.  
 12 Dan zal iederene zeggen:  
 "Wisse wal, betrouwbaor waen levert wal wat op,  
 wisse wal, der is ne God,  
 dén recht dut op aerde."

## PSALM 59

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Verrinnewaer neet'. Van David. Een leed um 't  
 good te maken. To Saul der leu op uut estuurd had um zien huus te bewaken, um um van  
 kant te maken.
- 2 Red mi'j van miene vi'jande, God,  
 hol mi'j uut de hande van miene teggenstanders.  
 3 Red mi'j van de leu, dee-t onrecht doot,  
 bewaar mi'j veur maordenaars.  
 4 Want zee, zee staot mi'j naor 't laeven,  
 bunt op vechten met mi'j uut, dat dwarse volk.  
 En I'J, i'j wet het jo, ik hebbe ginne misstappen begaone, niks verkaerds edaone.

5 Zonder a-k eets misdaone hebbe, komt ze op mi'j anrennen  
en stelt zich teggen mi'j op.

Stao op, mi'j in de meute, zee 't ow toch an!  
6 I'j, jao I'J, machtigen God, bunt toch den God van Israël!  
Stao op um met al dee völker af te raekenen.  
Gef eur gin pardon, al dee smaerige verraoders.

*Sela*

7 's Aovends komt ze der waer anzetten,  
jankend as ne trop hunde streupt ze um de stad hen.  
8 En tekaer gaon dat ze doot!  
In wat eur ovver de lippen kump, hebt ze 't zwaerd al etrokken,  
want ze denkt: "Wel zal 't heuren?"  
9 Mor i'j, I'J lacht eur uut,  
al dee völker, I'j sliapt eur uut.

10 Miene vesting, naor ow blief ik uutzeen.  
Jao, God is mien hoge henkommen.  
11 Mienen trouwen God kump mi'j temeute,  
hee löt mi'j naerzeen op miene vi'jande.

12 Maak eur neet gelieke dood,  
anders verget mien volk het toch mor waer,  
mor jaag eur op deur owwe macht,  
en slao eur dan dale, i'j, ons schild, mienen Heer.  
13 Het kwaod lig eur veur in den mond,  
het is wat eure lippen spraekt.  
Daordeur zölt ze zich in eure eigen greutsigheid verstrikken,  
zölt ze zelf vertellen van wat ze allemaole an mekare leegt en bedreegt.  
14 Maak der een ende an in owwe helligheid, maak der een ende an,  
zodat ze der neet maer bunt.  
Dan wordt de leu gewaar,  
dat 't God is, dén in Jacob regaert,  
bes an 't ende van de welt.

*Sela*

15 En at ze dan 's aovends waer an komt zetten,  
jankend as ne trop hunde um de stad hen streupt,  
16 rondstruunt naor wat te vraeten  
en gromt umdat ze neet zat wordt,  
17 dan zal ik zingen van owwe macht,  
's morgens jubelen ovver owwe trouw.  
I'j bunt veur mi'j een hoog henkommen ewest,  
een veilig onderkommen in dage, da-k benauwd wazze.  
18 Veur ow, dén miene kracht is, wi-k zingen:  
Jao, God is mien hoge henkommen,  
mienen God blif mi'j trouw.

PSALM 60

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'De lelies'. Ne beliedenis. Een gedicht, um 't  
waer good te maken. Van David. Tot laering.
- 2 To hee oorlog voeren met de Arameeërs van het Tweestremenland en met de Arameeërs  
van Zoba en Joab trugge kwam en de Edomieten versloog in het Zaltdal: twaalfduzend  
man.
- 3 God, i'j hebt ons an 't zied esmetten,  
i'j hebt ons kapot emaaft.  
I'j waren jo zo heilig as wat op ons.  
Maak 't toch waer good met ons.
- 4 I'j hebt 't land jo gans van de wieze ebracht,  
het verscheurd.  
Maak ziene scheuren waer dichte,  
het völt jo haoste in mekare.
- 5 I'j hebt ow volk harde dinge metmaken laoten,  
hebt ons ne zwaoren wien te drinken edaone.
- 6 An wee-t ontzag veur ow hebt, heb i'j een vaandelteken egovven,  
zodat ze könt laoten zeen, dat ze 't aerlijk meent. *Sela*
- 7 Laot zo, waar-t i'j wies met bunt, verlost worden,  
laot owwe rechterhand ons helpen en gef ons bescheed.
- 8 God hef het het in zien heiligdom ezegd:  
"Wille wi-k der an hebben,  
Sichem wi-k verdelen,  
de laegvlakte van Sukkot verkavelen,  
van mi'j is Gilead, van mi'j Manasse,  
Efraïm is veur mien heufd ne helm,  
Juda is mienen haersersstaf.
- 9 Moab is mi'j een waskuven,  
op Edom smiet ik mienen scho,  
Filistea za-k mienen roop van overwinning good heuren laoten."
- 10
- 11 Wee breg mi'j in dee vestingstad?  
Wee geet met mi'j met bes naor Edom?
- 12 Bun i'j het neet, God, dén ne afkaer van ons ekreggen had  
en, God, met ons leger neet met op etrokken bunt?
- 13 Kom ons toch hulpe teggen dee-t ons in den hook driefft:  
ered worden deur mensen, vergaet het mor.
- 14 Met God zölle wi'j machtige dinge doon,  
Hee is 't, dén, wee-t ons in den hook driefft, veur de grond stampft.

## PSALM 61

- 1 Veur den kaorleider. Met meziek van snaorinstrumenten. Van David.
- 2 Heur, God, mien gekarmte,  
gef acht op mien gebed.
- 3 Van 't ende van de welt roop ik naor ow,  
a-k der haoste onderdeur gao.  
Breng i'j mi'j op de rotse, dee mi'j te hoge is.
- 4 Want i'j bunt mi'j een henkommen ewest,  
ne starcken taoren, as bescharming teggen den vi'jand.
- 5 Ik wil gaerne veur altied in owwe tente te gast waen,  
mi'j verdoeken onder owwe vlöggels.
- 6 Want i'j bunt het jo, God,  
den eluusterd hef naor wat ik belovven.  
Net as dee veur owwen name ontzag hebt,  
krieg ik wat met van de arfenisse.
- 7 Do nog wat dage an bi'j den koning ziene dage,  
laot ziene jaoren duren van geslacht op geslacht.  
Laot um veur altied veur God ziene ogen op den troon zitten,  
laot trouw en waarheid um heuden.
- 8 Dan zal ik owwen name deur de tiede hen bezingen,  
dag in dag uut naokommen, wa-k belovven.

*Sela*

## PSALM 62

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Jeduthun'. Ne psalm van David.
- 2 Bloos bi'j God vin ik röste,  
van um kump miene redding.
- 3 Bloos hee is miene rotse, miene redding,  
mien hoge henkommen.  
Ho zo-k jo dan an 't stroekelen kommen?
- 4 Ho lange wilt i'jleu nog storm lopen teggen ne man,  
- met mekare op maord en doodslag uut -  
as teggen ne schaele mure,  
as teggen ne in estottene wand?

- 5 Bloos an 't rikraon bunt ze, ho-t ze um van de heugte stotten könt,  
an legen en bedregen, daor hebt ze wille an.  
Met den mond zegent ze,  
mor depe van binnen, daor bunt ze an 't vervleuken. *Sela*
- 6 Laot mi'j bloos bi'j God röste vinnen,  
want van um blief ik het verwachten.
- 7 Bloos hee is miene rotse, miene redding,  
mien hoge henkommen.  
Ho zo-k dan an 't stroekelen kommen?
- 8 Miene vri'jheid, miene aere, dee röst in God.  
Miene sterke rotse, mien henkommen is in God.
- 9 Verlaot ow, volk, mor altied op um,  
stort ow harte veur um uut,  
God is veur ons een henkommen. *Sela*
- 10 Bloos een zuchtjen wind, dat bunt de mensenkinder,  
grote leu stelt feitelijk niks veur.  
De waegeschaole vlög met eur der op ummehoge,  
met mekare nog minder as een zuchtjen wind.
- 11 Heb gin vertrouwen in geweld,  
laot ow den kop neet gek maken met roveri'je.  
At owwen riekdom störi'g groter wordt,  
zet daor dan neet ow hele harte op.
- 12 Eén ding hef God ezegd,  
twee dinge bunt 't, dee-k eheurd hebbe:  
"De macht, dee heurt God to."
- 13 Bi'j ow, mienen Heer, is trouwe leefde.  
I'j bunt het jo,  
dén iederene behandelt naor zienen handel en wandel.

### PSALM 63

- 1 Ne psalm van David. To hee in de weuste van Juda was.
- 2 God, i'j bunt mienen God,  
naor ow is mien verlengst.  
Ik hebbe dorst naor ow,  
alles in mi'j smacht naor ow,  
zo as dreuge veldgrond, dee gin water krig.

- 3 Daorumme heb ik in den tempel naor ow rond ekekken,  
um owwe macht, owwe grootheid te können zeen.
- 4 Want baeter as dit laeven is jo owwe trouwe leefde,  
miene lippen zölt ow priezen.
- 5 Zo lange a-k laeve, wi-k ow anbidden,  
ik neume owwen name, met de hande ummehoge.
- 6 An vet en marg krieg ik zat en genug,  
met ne jubel op de lippen zal mienen mond ow priezen.
- 7 A-k op bedde ligge, kom i'j mi'j in de gedachten,  
bi'j 't wakker liggen denk ik ovver ow nao.
- 8 I'j bunt jo miene hulpe ewest,  
in de schemme van owwe vlöggels jubelen ik 't uut.
- 9 Altied bun-k met ow gengs,  
owwe rechterhand höldt mi'j ovverende.
- 10 Mor dee-t der op uut bunt,  
mien laeven kats te verrinnewaeren,  
laot dee in den deepsten afgrond wegzakken.
- 11 Laot dee mor an 't zwaerd uut eleverd worden,  
aos veur de jakhalzen mögt ze worden.
- 12 Mor den koning zal zich verheugen ovver God,  
zich gelukkig priezen zal zich iederene,  
dén bi'j um zwaert.  
Dan wordt den mond van de löggenbuuls dichte estoht.

#### PSALM 64

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David.
- 2 Luuster, God, as ik ow mienen nood klage!  
Waar mi'j veur den vi'jand, dén mi'j schrik anjeg.
- 3 Hol mi'j wiedz van de konkeleri'je van wel op kwaod uut bunt,  
van 't angaon van slecht volk.
- 4 As een zwaerd scharpt ze zich de tonge,  
bittere waorde legt ze as pielen op ne baoge,  
um vanuut ne hinderlaoge op ne onschuldigen te scheten,  
onverdachts scheidt ze op um, bange bunt ze geels neet.
- 6 Ze bunt greuts op de slimme dinge, dee-t ze zich uutdenkt,  
hebt het met mekare ovver strikke zetten,  
en denkt daorbi'j: "Wel zal 't in de gaten hebben?"
- 7 En al zollen ze dan ok deurkriegen, da-w eur bedraogen hebt,  
dan he-w het toch mooi veur mekare ekreggen.  
Al gaot ze 't spaor ok nao,



- binnen in een mensenharte könt ze toch neet zeen, dat is te depe.”
- 8 Mor dan tröf God eur met ne piele,  
onverdachts kriegt zee de klappen.
- 9 Eure eigen tonge löt eur strukelen.  
Iedereene, dén eur zut, schuddekoft der van.
- 10 Met ontzag doot alle leu bod van wat God edaone hef,  
hebt deur, dat dat zien wark was.
- 11 Ovver UM bunt de betrouwbaoren bli’j,  
bi’j um schuult ze.  
Gelukkig priest zich de leu, dee rechtdeur bunt.

## PSALM 65

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David. Een leed.
- 2 Ow kump den lofzang to, God, op den Sion,  
ow mot geloften nao ekommen worden.
- 3 I’j luustert naor ons bidden,  
iederene kump bi’j ow.
- 4 At verkaerde dinge mi’j de baas worden,  
onze ontrouw: i’j bunt het, dén dee todekt.
- 5 Good af is, dén i’j uutkiest,  
dén I’j neugt, um korterbi’j te kommen,  
um te kommen wonnen in den veurhof van owwen tempel.  
Dan magge wi’j ons te good doon an al het goeie van ow huus,  
van owwen heiligen tempel.
- 6 Deur de ontzaglijke dinge, dee-t i’j doot,  
in waore gerechtigheid gef i’j ons bescheid,  
i’j, den God van onze redding,  
vastigheid van alle uutenden van de welt,  
van de wiete kusten van de zee.
- 7 I’j richt barge op met owwe kracht,  
bekleedt ow met grote macht.
- 8 I’j kalmaert het geraos van de zeeën,  
het donderen van eure golven,  
het angaon van de völker.
- 9 Wel wied weg wont,  
zölt ontzag hebben veur owwe wondertekens.  
Van waar ’t lecht opkump bes waar ’t waer ondergeet  
laot I’j de leu jubelen.
- 10 I’j zorgt veur ’t land,  
bestelt het, wellig te waen,  
rieker en riever maak i’j het.

- Met God ziene baeke vol water  
laot i'j 't kaoren beginnen te wassen,  
jao, zo do i'j dat.
- 11 Ziene vaoren kriegt zat water,  
de kloeten zoekt het op,  
den zachten raegen mek de grond mooi los.  
I'j zegent, wat opkump.
- 12 I'j kroont het jaor met owwe goeie gaven,  
waor i'j gaot, daor wil 't wal wellig waen.
- 13 De weiden in de weuste sopt van 't water,  
op de heuveld is het één groot feest:
- 14 de weiden bunt bedekt met schöpe,  
de dalen ene zee van kaoren.  
Jubelend roopt ze mekare to! En zingen dat ze doot!

PSALM 66

- 1 Veur den kaorleider. Een leed. Ne psalm.
- Laot alle welt God tojubelen.
- 2 Zing ter aere van zienen name,  
gef um de hoogste aere.
- 3 Zeg teggen God:  
“Ho ontzagwekkend is wat i'j doot!  
Vanwaege owwe grote macht  
smeichelt ow owwe vi'jande.
- 4 Alle welt smit zich ow te vote,  
zunk veur ow, zunk ter aere van owwen name.” *Sela*
- 5 Kom mor en kiek good naor wat God dut,  
ho ontzagwekkend zien doon onder de mensenkinder is.
- 6 Van de zee maken hee dreug land,  
met dreuge veute stokken de leu den stroom over.  
Daorumme bu-w zo wies met um.
- 7 Hee regaert met ziene geweldige macht, de tiede deur,  
hee höldt de völker in 't oge,  
opstandelingen kriegt neet de kans de kop op te staeken. *Sela*
- 8 Verhaerlijk, völker, onzen God,  
laot den klank van ow leed heuren.
- 9 Hee heel ons in 't laeven  
en leet neet to, da-w an 't stroekelen kwammen.
- 10 Jao, ons uut eprebaerd, dat heb i'j, God,

- ons uut esmolten, zo at ze zilver doot.  
 11 I'j hebt ons in 't cachot kommen laoten,  
 hebt ons slim op den pokkel gevven laoten,  
 12 leu ons ovver 't heufd rien laoten.  
 Wi'j bunt in vuur, in water trechte ekommen.  
 Mor i'j hebt der ons uut ehaald, en maer as dat.  
 13 Met brandoffers wi-k in ow huus kommen,  
 ik zal doon, wa-k ow belovven,  
 14 wat mi'j ovver de lippen ekommen is,  
 wat mienen mond ezegd hef,  
 to-k zo in de benauwdigheid zatte.  
 15 Brandoffers van mestebeeste  
 zal ik ow brengen,  
 den offerrook van schaopenbukke.  
 Beeste en bukke as offer brengen. *Sela*
- 16 Kom no allemaole, i'jleu, dee-t ontzag veur God hebt,  
 ik wil owleu vertellen,  
 wat hee veur mi'j edaone hef.  
 17 Kwelke had mienen mond um an eropen,  
 of 't leed veur um lag mi'j al op de lippen.  
 18 A-k depe van binnen kwaod in 't zin ehad hadde,  
 had den Heer jo neet naor mi'j eluusterd.  
 19 Mor God hef wal eluusterd,  
 hee hef acht egovven op mien bidden en smeken.  
 20 Dank an God!  
 Hee hef mien gebed neet af ewezen,  
 mi'j ziene trouwe leefde neet onthollen.

#### PSALM 67

- 1 Veur den kaorleider. Met begeleiding van snaorinstrumenten. Ne psalm. Een leed.  
 2 Laot God ons goodgunstig waen, ons zegenen,  
 laot Hee het lecht van ziene teggenwaordigheid ovver ons laoten schienen. *Sela*  
 3 Dan komt ze op aerde owwen weg te weten,  
 wordt alle völker gewaar, ho i'j redt.  
 4 De völker dankt ow, God,  
 jao, ze dankt ow allemaole.  
 5 De naties verheugt zich en jubelt.  
 Want i'j bestuurt de völker naor recht en billijkheid,  
 de naties van de welt, i'j leidt eur. *Sela*  
 6 De völker dankt ow, God,

- jao, ze dankt ow allemaole.  
7 't Land bracht good wat an,  
God, onzen God, zegent ons.  
8 God zegent ons,  
bes in de wiedste wieten van de aerde hebt ze ontzag veur um.

## PSALM 68

- 1 Veur den kaorleider. Ne psalm van David. Een leed.
- 2 God kump ovverende!  
Ziene vi'jande stoeft alle kanten uut,  
wel um neet löchten of zeen könt,  
gaot der veur um vandeur.
- 3 Zo as rook uutnene waeit op de wind,  
zo as was smölt veur 't vuur,  
zo vergeet het slecht volk veur God ziene ogen.
- 4 Mor de betrouwbaoren verheugt zich,  
hebt völle wille, bunt gruwelijk bli'j veur God ziene ogen.
- 5 Zing God to,  
maak meziek ter aere van zienen name,  
draeg dat op an um,  
dén op donkere wolken ridt.  
'HEE' is zienen name,  
jubel het uut veur um.
- 6 Ne vader veur de weeskinder,  
ene, dén 't opnömp veur weddevrouwen,  
dat is God, in ziene heilige wonstae.
- 7 God göf de eenzamen een huuskommen,  
dee-t vaste zit, haalt hee der uut  
en löt 't eur goodgaon.  
Mor de dwarsen mot wonnen in 't verschreuide land.
- 8 God, to i'j uuttrokken, veur ow volk uut,  
to i'j deur de weuste hen lepen,
- 9 to bövven de aerde,  
streumen 't uut den hemel,  
veur God, den God van den Sinaï,  
veur God, den God van Israël.
- 10 Riekelijk raegen geet i'j, God, uut.  
Ow arfdeel, kats uut emargeld,

*Sela*

- i'jzelf helpt het waer overende.
- 11 Ow volk kump daorin te wonnen,  
in owwe goodheid, o God,  
maak i'j dat veur dee arme stumpers in order.
- 12 Mienen Heer göf ne anwiesing uut,  
ne riege vrouwleu göf de bosschop deur:
- 13 “Koningen met legers, dee naegelt der vandeur. Naegelen dat ze doot!  
Mor de vrouwe van 't huus, dee verdeelt de bute:
- 14 - Wol i'jleu soms tussen de hekkens liggen blieven? -  
doevenvlöggels, overtrokken met zilver,  
met slagpennen van greun-glanzend gold.
- 15 To den Machtigen de koningen uut mekare joog,  
lek het wal te sneeien op den Salmon.”
- 16 Barg van God, barg van Basan,  
ne barg met völle töppe, barg van Basan!
- 17 I'j, barge met owwe völle töppe,  
waorumme zit i'j zo met scheve ogen te kieken  
naor den barg, waor God zich ne wonstae maken wil?  
Veur altied zal HEE daor wisse wonnen blieven!
- 18 God ziene striedwagens, dat bunt der tienduzenden,  
duzenden en nog es duzenden.  
Den Heer wont der midden in,  
op den Sinaï, ziene heilige stae.
- 19 I'j bunt de heugte op egaone,  
met gevangenen achter ow an,  
gaven van mensen heb i'j enommen,  
zelfs van dwarse leu,  
um daor no te wonnen, I'J, God.
- 20 Hoge te priesen is den Heer!  
Dag an dag dreg hee onzen last,  
dén God is onze redding.
- 21 Dén God is veur ons ne God, dén ons redt,  
bi'j UM, onzen Heer, is der ne uutweg veur den dood.
- 22 Wisse, God zal het heufd van ziene vi'jande kapot houwen,  
de harsens inslaon van wel störiig deurgaot met eur slechte laeven.
- 23 Den Heer hef ezegd:  
“Uut Basan haal ik eur trugge,  
jao, uut 't deepste van de zee haal ik eur trugge.
- 24 Dan zö-j met de veute in 't blood soppen,  
de tonge van owwe hunde zal eur portie van de vi'jande metkriegen.”

*Sela*

- 25 Ze zeet owwen intocht, God,  
den intocht van mienen God en koning  
in het heiligdom.
- 26 Veurop zangers,  
daor acheran muzikanten,  
en tussen eur in daerns met trommels.
- 27 Verhaerlijk allemaole met mekare God, den Heer,  
i'jleu, dee-t owwe welle in Israël hebt.
- 28 Daor he-j Benjamin, den jongsten, dén het bevel over eur hef:  
de leiders van Juda in tröppe,  
de leider van Zebulon, de leiders van Naftali.
- 29 - Owwen God hef laoten weten, da-j sterk mot waen! -  
God, kom met owwe macht an 't lechte in wa-j veur ons edaone hebt
- 30 vanuut owwen tempel, hoge bovven Jeruzalem:  
koningen zölt der ow geschenken umme brengen.
- 31 Zeg de wilde dieren in 't reet de wacht an,  
dén trop bollen onder de kalver van de völker,  
leu, dee-t altied achter zilver anzit.  
Uutnene jeg hee de völker, dee-t wille an aorlog hebt.
- 32 Uut Egypte zölt der gezanten kommen,  
Ethiopiërs zölt zich höösten, de hand naor God uut te staeken.
- 33 Koninkrieken van de aerde, zing God to,  
spöl een leed veur den Heer.
- 34 Veur um, den deur den hemel ridt, den oerolden hemel!  
Heur, hee löt ziene stemme heuren,  
ziene machtige stemme!
- 35 Erken God ziene macht!  
Ziene majesteit is ovver heel Israël,  
ziene macht in de wolken.
- 36 Ontzagwekkend bun i'j, God,  
vanuut ow heiligdom,  
i'j, God van Israël.  
Hee göf het volk macht en kracht.  
Hoge te priesen is God!

*Sela*

## PSALM 69

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'De lelies'. Van David.
- 2 Red mi'j toch, God,  
want 't water steet mi'j an de lippen.

- 3 Ik zakke weg in de zoegende modde,  
hebbe gin vaste grond maer onder de veute.  
In deep water bun-k trechte ekommen,  
den stroom speelt mi'j weg.
- 4 Ik bun doodmeu van 't ropen,  
den hals schrient der mi'j van.  
Ik kan haoste neet maer uut de ogen kieken  
zo a-k naor ow uut ekekken hebbe.
- 5 Maer as de höre op mien heufd  
bunt de leu dee-t mi'j neet zeen of löchten könt.  
- En ik zol ens neet weten waaromme. -  
't Bunt der ne helen trop eworden,  
dee-t mi'j doodzwiegen wilt,  
gemeen en vi'jandig bunt ze:  
ik zol waerumme doon motten,  
wa-k neet weg enommen hebbe.
- 6 I'j, God, i'j wet, wa-k veur dommigheid uut ehaald hebbe,  
waor-k mi'j an schuldig emaaft hebbe, dat is veur ow neet verborgen.
- 7 Laot, dee-t op ow hopt, nooit deur mien todoon te schande emaaft worden,  
o, Heer, I'J, den Machtigen.  
Laot, dee-t ow zeukt, nooit deur mien todoon uut elachen worden,  
God van Israël.
- 8 Umwille van ow word ik uut elachen,  
van schaamte wordt mi'j 't gezichte rood.
- 9 Ne vrömden bun-k eworden veur miene breurs,  
ne butenlander veur mien moder eure zöns.
- 10 Want den iever veur ow huus hef mi'j vertaerd,  
't spotten van de leu, dee-t um ow lacht, is op mi'j naer ekommene.
- 11 Hulen ik mi'j bi'j 't vasten 't harte uut 't lief,  
dan lachen ze mi'j vaerkant uut.
- 12 Sloog ik mi'j ne zak umme as rouwkleed,  
dan maken ze der een spotversken op.
- 13 Wel der in de paorte zit, dee zit van alles ovver mi'j rond te bladderen,  
zoeptodden zingt spotleedjes ovver mi'j.
- 14 Mor ikke, ik blieve störig tot ow bidden,  
tot Ow, bes 't ow gelaegen kump,  
God, gef mi'j dan in owwe grote en trouwe leefde bescheed  
met hulpe, waor-k mi'j op verlaoten kanne.
- 15 Trek mi'j toch uut den drek,  
da-k der neet in weg zakke,  
verlos mi'j van wel mi'j neet zeen of löchten könt,  
red mi'j uut 't depe water.
- 16 Laot den watervlood mi'j neet wegspeulen,  
laot den draeikolk mi'j neet opsloeken,  
de putte den mond bovven mi'j todoon.

- 17 Gef I'J mi'j bescheed,  
want owwe trouwe leefde is zo groot.  
Kaer ow in ow grote erbarmen naor mi'j to.
- 18 Draei ow gezichte neet van owwen knecht af,  
want ik bun in 't nauw edrevven.  
To, gauw, do mi'j bescheed.
- 19 Kom kort bi'j mi'j, verlos mi'j,  
zet 't miene vi'jande betaald.
- 20 I'j, i'j wet jo ho-t ze mi'j bespot, te schande maakt en kleinaert.  
Wee-t mi'j te nao komt, dee staot ow jo allemaole veur den geest.
- 21 Den smaad hef mi'j 't harte ebrokken,  
doodzeek bun-k der van.  
Ik hoppen op metlieden, mor dat gof het neet,  
op treusters, mor dee waren neet te vinden.
- 22 Ze hebt mi'j gif deur 't aeten edaone,  
deen mi'j azien, to-k dorst hadde.
- 23 Laot eure taofele een klapnet veur eur worden,  
veur wee-t 't zo good met zichzelf etroffen hebt, ne strop.
- 24 Laot eur 't lecht in de ogen mor uitgaon, dat ze niks maer zeet.  
Laot eur mor störig met de höppen lopen te wankelen.
- 25 Geet owwe helligheid mor ovver eur uut,  
laot owwe gleuiendigheid eur te pakken kriegen.
- 26 Laot het, waor ze wont, onland worden,  
laot der gin mense maer in eure tenten wonnen.
- 27 Want ze zit achter dén an, dén i'j zelf eslagen hebt,  
de piene van wel i'j eraakt hebt,  
daorovver hebt ze 't nog es good met mekare,  
waor-t hee bi'j is.
- 28 Stapel schuld bovven op eure schuld,  
laot 't nooit zo wied kommen, dat ze deur ow vri'j esprokken wordt.
- 29 Do eur in 't laevensbook den name deur,  
laot eur neet op eschrevven worden bi'j de betrouwbaoren.
- 30 Mor ikke, zo vernederd da-k bunne,  
en zo völle piene da-k hebbe,  
help i'j der mi'j met owwe redding waer bovvenop.
- 31 Met een leed wi-k God zienen name bezingen,  
met een dankleed van ziene grootheid vertellen.
- 32 Daor hef HEE wisse maer wille an  
as an ne bolle, an een beest dat höörne en hoeven hef.
- 33 't Vernederde volk zal 't zeen en bli'j waen,  
i'jleu, dee-t naor God vraogt, owleu harte zal der fenaol van oplaeven.
- 34 HEE luustert jo naor 't arme volk,  
wel vanwaege um vaste zit, dee veracht hee neet.
- 35 Laot hemel en aerde um priesen,  
de zeeën en alles wat daorin krioelt.



- 36 Want God zal Sion verlossen,  
de staede van Juda waer opbouwen.  
Dan zölt ze daor waer arfelijk wonnen.
- 37 't Naogelacht van ziene knechte zal het arven,  
wee-t wies bunt met zienen name, dee zölt der in wonnen.

#### PSALM 70

- 1 Veur den kaorleider. Van David. As herinnering.
- 2 God, red mi'j der toch uut,  
maak I'J toch an en help mi'j.
- 3 Laot eur toch te schande worden en laot ze zich gaon schamen,  
dee-t mi'j naor 't laeven staot.  
Laot ze truggeschrikken, veur schut staon,  
dee-t wille hebt an mien ongeluk,
- 4 maken dat ze wekomt vanwaege eure schande,  
dee-t daor zegt: "Zee-j wal!", "Net good!"
- 5 Laot al wel naor ow an 't zeuken is,  
gelukkig waen en zich verheugen.  
Laot wel wies bunt met owwe redding,  
störig zeggen: "Groot is God!"
- 6 Mor ikke, armen blood da-k der bunne, God,  
kom gauw naor mi'j to.  
Wat mi'j hölp, wat mi'j der uut redt,  
dat bun i'j jo:  
I'J, jao i'j, laot neet te lange op ow wachten.

#### PSALM 71

- 1 Bi'j Ow heb ik een henkommen ezocht,  
laot mi'j neet veur altied beschaamd staon.
- 2 Zo rechtuut at i'j bunt, redt mi'j en laot mi'j ontkommen,  
luuster naor mi'j en help mi'j der uut.
- 3 Waes mi'j ne rotse um op te wonnen,  
waor-k alverdan henkommen kanne.  
I'j hebt jo besteld, mi'j der uut te helpen,  
want i'j bunt miene rotse, mien bolwark.
- 4 Mienen God,  
red mi'j toch uut de hande van slecht volk,  
uut de klauwen van valse leu en onderdrukkers.
- 5 Want i'j, mienen Heer, bunt miene hoppe,  
I'J bunt van jongs af an mien vast vertrouwen.

- 6 Bi'j ow heb ik mi'j van den moderschoot af an veilig eveuld,  
van miene gebaorte af an bun i'j mienen helper.  
Mienen mond is vol lof ovver ow,  
alverdan göldt ow mien leed.
- 7 Völle leu könt het mi'j an zeen:  
i'j bunt mien veilig henkommen.
- 8 Mienen mond is vol lof ovver ow,  
alle dage vol van owwen goeien name.
- 9 Wies mi'j in mienen olden dag neet af,  
at 't met miene krachten edaone is, laot mi'j dan neet zitten.
- 10 Want miene vi'janden, dee hebt het met mekare ovver mi'j,  
dee-t op mien laeven uut bunt, konkelefoest met mekare.
- 11 Ze zegt teggen mekare: "God hef um zitten laoten,  
achter um an, lao-w um griepen,  
gin mense is der jo, dén um redden kan."
- 12 God, blief neet wied van mi'j af,  
mienen God, kom mi'j toch helpen, gauw!
- 13 Laot eur vergaon van schaamte,  
dee-t mi'j naor 't laeven staot,  
minachting en spot ovver zich hen halen,  
dee-t op mien ongeluk uut bunt!
- 14 Mor ik zal störrig blieven hoppen  
en 't ene leed nao 't andere veur ow zingen.
- 15 Mienen mond zal van owwe betrouwbaorheid vertellen,  
alle dage van ho i'j helpt.  
Ho vake dat ewest is, ik zol 't neet wetten.
- 16 Ik zal kommen met de geweldige dinge van den Heer, van Ow,  
owwe betrouwbaorheid in herinnering ropen,  
bloos dee van ow.
- 17 God, van jongs af an heb i'j mi'j onderwies egovven,  
en tot no to do-k bod van owwe wonderen.
- 18 In mienen olden dag, met miene grieze höre,  
God, laot mi'j ok dan neet zitten,  
bes ik an 't volgende geslacht bod edaone hebbe van owwen starken arm,  
an wel nao mi'j komt van de geweldige dinge, dee-t i'j edaone hebt,
- 19 van owwe betrouwbaorheid, God, hoge bovven alles uut,  
van de grote dinge, dee-t i'j deen.  
God, wel is an ow gelieke?
- 20 I'j hebt ons wal völle nood en narigheid veulen laoten,  
mor i'j zölt ons waer doon oplaeven,  
uut de deepten van de aerde haal i'j ons waer naor bovven.
- 21 I'j zölt mien aanzeen groter maken

en mi'j van ni'js waer treusten.

- 22 Ok ikke, ik wil ow danken op snaorinstrumenten,  
van owwe trouw, mienen God,  
veur ow op de citer spöllen,  
i'j, Heiligen van Israël!
- 23 Mi'j zölt de lippen jubelen,  
a-k psalmen veur ow zinge:  
I'j hebt mi'j 't laeven ered.
- 24 Miene tonge zal alle dage bod doen van owwe betrouwbaorheid.  
Ze mot veur schande en schut staon,  
dee-t op mien ongeluk uut bunt.

## PSALM 72

1 Van Salomo.

- God, laot den koning ow recht spraeken,  
den koning zienen zönne ow recht doen.
- 2 Laot hee ow volk besturen, zo at 't zich heurt,  
ow arme volk gevven, wat recht is.
- 3 Dan zölt de barge 't volk vrae andraegen,  
de heuvels recht.
- 4 Laot hee opkommen veur 't arme volk,  
ne hulpe waen veur de kinder van wel gebrek liedt,  
en den onderdrukker der onder hollen.
- 5 Dan zölt ze ontzag veur ow hebben,  
zo lange de zonne schient,  
zo lange de maone eur lecht göf,  
van geslacht op geslacht.
- 6 Laot um waen as raegen op de net emaeide weide,  
as een schoer, dat zich ovver 't land uitgöt.
- 7 In ziene dage zal den betrouwbaoren bleuieren,  
der zal volop vrae waen,  
bes 't gin maone maer göf.
- 8 Hee zal haersen van zee bes zee,  
van de rivier bes an de enden van de aerde.
- 9 Völker uut de weuste gaot veur um op de knene,  
ziene vi'jande lekt het stof.
- 10 De koningen van Tarsis en de eilanden,  
dee brengt eure afdracht.  
De koningen van Scheba en Seba,  
de komt met schatting andraegen.
- 11 Alle koningen gaot veur um op de knene,

- alle völker deent um.
- 12 Hee redt den armen blood, dén stönt en krönt,  
den stumper, dén ginnen helper hef.
- 13 Hee hef te done met armen en misdeelden,  
dee stumpers hölp hee waer trechte.
- 14 Hee verlost eur laeven van onderdrukking en onrecht,  
eur blood is in ziene ogen slim völle waerd.
- 15 Dat hee lange mag laeven!  
Laot ze um het gold van Scheba gevven,  
störig veur um bidden,  
um alle dage zo zegenen:
- 16 Laot hee waen as ne ovvervlood van zaod op 't land,  
laot daor bovven op de barge de aoren golven as de beume op den Libanon.  
Laot de leu uut de stad opbleuien as 't kroed op 't veld.
- 17 Laot zienen name veur altied blieven,  
onder de zonne zienen name deur egovven worden.  
Laot alle völker zich deur um ezegend wetten,  
zich met um gelukkig priezen.
- 18 Laot HEE eprezen waen, God,  
den God van Israël.  
Hee dut wonderen, hee allene.
- 19 Laot zienen groten name eprezen waen, veur altied.  
Laot de hele aerde vol van ziene glorie waen.  
Amen, jao amen.
- 20 Dit is 't ende van de gebaeden van David, Isaï zienen zönne.

## ***Darde book***

### **Psalm 73 – 89**

#### PSALM 73

- 1 Ne psalm van Asaf.
- ’t Is wisse waor, God is good veur Israël:  
veur leu, dee-t zuver van harte bunt.
- 2 Mor toch, ’t schaelen neet völle,  
of miene veute waren de verkaerde kante op egaone,  
op een haor nao,  
of ik wazze uut eglierd.
- 3 Want ik wazze avegunstig op de greutse leu,  
to-k zoge, ho good ’t slecht volk vergeet.
- 4 Wat zorgen bunt, dat wet ze neet,  
eur lief zut der good gezond uut.
- 5 Met de muite in een mensenlaeven hebt ze niks van done,  
wat andere leu plög, dat plög eur neet.
- 6 Zodönig hebt ze eure greutsigheid as halsketting umme,  
as goeie klaere hebt ze geweld an.
- 7 De ogen puult eur uut ’t heufd van ’t vet,  
en wat zich neet allemaole an gekkigheid in ’t heufd haalt!
- 8 Smaerig lachend slaot ze lege praot uut,  
ze dreigt met geweld, achter uut den hals.
- 9 Ze zet ne groten mond op teggen den hemel,  
op aerde reurt ze duftig de tonge.
- 10 Daorumme löp zien volk achter eur an  
en wat zee zegt, dat slörpt ze op as was ’t water.
- 11 En ze zegt: “Ho zol God dat no marken?  
Wat zol den Alderhoogsten daor no van wetten?”
- 12 Zo geet dat no, met dat slechte volk,  
of ’t allemaole heel gewoon is, wordt ze als mor rieker.
- 13 Veur niks he-k mi’j ’t harte zuver ehollen,  
wassen mi’j de hande in onschuld.
- 14 Den helen dag worden ik eplaogd,  
alle morgens kreg ik der van langs.
- 15 A-k ezegd hadde: “Ik zal net zo praoten as zee”,  
dan zol ik ’t naogelacht van owwe kinder verraone hebben.
- 16 Mor ho-k ok prebaeren der achter te kommen, ho-t toch zat,  
gemartel veur niks was ’t in miene ogen.
- 17 Bes a-k in God zien heiligdom an in gaon moch,  
kon zeen, ho-t eur uutendelijke vergaon zal:

- 18 I'j hebt eur jo op glibberige staen ezet,  
hettertepletter laot i'j eur dale plaeren.
- 19 Wat bunt dee slim te passe ekomme.  
En dat in ne ogenslag!  
Weg evaagd, dat wordt ze. Eur ende is verschrikkelijk.
- 20 As ne dreum nao 't wakker worden, Heer,  
zo lach i'j, as i'j wakker wordt, eure schemme weg.
- 21 To mi'j 't harte verbitterd was,  
het mi'j deur marg en butte ging,
- 22 to was ik zo stom asterto en snappen der niks van,  
een dom kuken was ik in owwe ogen.
- 23 En toch - ik blieve bi'j ow veur altied,  
i'j hebt mi'j bi'j de rechterhand epakt.
- 24 I'j leidt mi'j zo as i'j dat bedoeld hebt,  
en dan nem i'j mi'j in haerlijkheid op.
- 25 Wel anders heb ik in den hemel?  
En an wel zo-k buten ow op aerde nog wille an hebben?
- 26 Al beeft mi'j 't lief en 't harte ok,  
de rotse van mien harte, mien arfdeel,  
dat zal God blieven, veur altied.
- 27 Want leu, dee zich wied van ow vandan holdt, loopt zich dood.  
Wee-t 't met een ander as ow holdt, dee reui i'j uut.
- 28 Wat mi'j angeet: kort bi'j God waen, dat is mi'j 't allerbeste.  
Bi'j ow, mienen Heer, bi'j OW, heb ik mien henkommen evonnen.  
Alles wat i'j edaone hebt, daor za-k bod van doon.

#### PSALM 74

- 1 Een gedicht van Asaf.
- Waorumme, God, verstoot i'j ons störig,  
bu-j zo gleuiendig op de schöpe van owwe weidegrond?
- 2 Denk toch an ow volk, dat i'j al heel lange gelaene verworven hebt.  
Den stam, dén i'j ow as arfdeel vri'j ekocht hebt,  
den barg van Sion, waor-t i'j ow ne wonstae emaaft hebt.
- 3 Gao toch hen kieken naor dee blievende puunheupe,  
den vi'jand hef in 't heiligdom alles kort en klein ehouwen.
- 4 Owwe teggenstanders stonnen midden in owwe heilige stae te göllen,  
as een teken potten ze daor eur vaandels naer.
- 5 't Was net of ze van bovven af  
met bielen in 't onderholt stonnen te houwen.
- 6 Al 't mooie holtsniewark,  
met bielen en mokers hebt ze 't in stukke ehouwen.

- 7 Ze hebt ow heiligdom in brand estokken,  
het huus van owwen name hebt ze ontaerd, met de grond lieke emaaft.
- 8 Ze zeien bi'j zichzelf: "t Hele spil mot der an!"  
En ze verbrannen alle godshuze in 't land.
- 9 Wi'j kriegt gin enkel teken maer te zeen,  
het göf ginnen profeet maer,  
der is bi'j ons gin mense, dén wet bes ho lange.
- 10 Ho lange, God, mag den onderdrukker staon te spotten?  
Mag den vi'jand soms veur altied owwen name belasteren?
- 11 Waorumme trek i'j owwe hand trugge?  
Dee rechterhand van ow, staek dee uut de mouwe.  
Maak der toch een ende an!
- 12 God is jo mienen koning van olds haer.  
Hee breg redding ovveral in 't land.
- 13 I'j, jao i'j hebt met owwe kracht het water van de zee deur de midden edaone,  
i'j hebt de köppe van de zeemonsters verpletterd.
- 14 I'j hebt den Leviathan de köppe in stukke ehouwen  
en te vraeten egovven an wat der in de weuste huust.
- 15 I'j, jao i'j hebt welle en baeke ontspringen laoten,  
rivieren dee-t altied streumen, heb i'j dreuge elegd.
- 16 Van ow is den dag, van ow ok de nacht,  
i'j gavven het lecht en de zonne ne vaste stae.
- 17 I'j, jao i'j, hebt alle grenzen van de aerde vaste elegd,  
zommer en winter, i'j, jao i'j maken dee jo.
- 18 Denk der toch an: den vi'jand bespot Ow!  
Volk van niks dut minechtig ovver owwen name.
- 19 Lever 't laeven van owwe torteldoeve toch neet uut an 't wild gedierte.  
Vergaet toch neet veurgood het laeven van ow vernederde volk.
- 20 Gef toch acht op ow verbond!  
Want 't land is vol duustere staen, waar-t onrecht bedraeven wordt.
- 21 Laot den vertrapten zich neet bespot umme hoven te draeien,  
laot den stumper, den armen blood owwen name priesen.
- 22 Stao op, God, vecht owwen stried uut.  
Denk der toch an, ho-t dat volk van niks ow bespot hef,  
dag in, dag uut.
- 23 Vergaet het geschreeuw van owwe teggenstanders neet,  
het angaon van leu, dee-t teggen ow opstaot,  
dat störig ummehoge stig.

## PSALM 75

1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Verinnerwaer neet'. Ne psalm van Asaf. Een leed.

- 2 Wi'j dankt ow, God, wi'j dankt ow.  
Kortbi'j is owwen name,  
bi'j leu dee-t bod doot van de wonderen, dee-t i'j doot.
- 3 - Jao, as ik vinne, dat 't der de tied veur is,  
dan zal ik rechtspraeken naor aer en geweten.
- 4 Ze steet te bövven, de aerde en al dee-t der op wont. -  
Ik bun het, dén eure stiels vaste zet. *Sela*
- 5 Teggen de greutse leu zeg ik: "Do toch neet zo greuts!"  
Teggen slecht volk: "Staek den neuze neet zo in den wind!"
- 6 Staek den neuze mor neet zo in in den wind,  
praot neet zo vrech achter uut den hals."
- 7 Verwacht het neet uut het oosten,  
neet uut 't westen, ok neet uut de weuste.
- 8 God is het jo, dén recht dut.  
Den enen vernedert hee, den anderen beurt hee op.
- 9 Jao, ne beker is der in ZIENE hand,  
den wien schoemt der in, vol met allerhande kruden.  
Hee göt der van in.  
Zelfs het bezinksel mot ze drinken,  
mot ze opslörpen, al dat slecht volk op aerde.
- 10 Mor ikke, ik zal der altied bod van doon,  
een leed zingen veur Jacob zienen God.
- 11 En alle machtsvertoon van slecht volk, dat houw ik af,  
de macht van de betrouwbaoren zal de heugte in greuieren.

#### PSALM 76

- 1 Veur den kaorleider. Met snaorinstrumenten. Ne psalm van Asaf. Een leed.
- 2 In Juda hebt ze van God vernommen,  
zienen name is groot in Israël.
- 3 In Salem steet ziene tente,  
ziene woning op den Sion.
- 4 Daor hef hee de pielen van den baoge kapot ebrokken,  
schild en zwaerd en waopentuug. *Sela*
- 5 Umgevven daor straolend lecht was i'j,  
geweldig, zo a-j daor van de roversbarge af kwammen.
- 6 Ne prooi worden de greutse helden,  
ze sökkelen in slaop,



- van al dee dappere soldaoten zoog der ginne kans,  
ne poot uut te staeken.
- 7 I'j hoven mor te dreigen, God van Jacob,  
of ruiter en paerd stonnen as verdoofd.
- 8 Mor i'j, i'j bunt ontzagwekkend,  
wel kan der veur ow bestaon,  
at owwe helligheid angeet?
- 9 Vanuut den hemel leet i'j ow aordeel heuren,  
de aerde ston stille van bangigheid,
- 10 to God opston um recht te spraeken  
um al dee stumpers op aerde te redden. *Sela*
- 11 En de leu, hoe raozend of ze ok bunt, ze mot ow erkennen,  
wat der nog an hellig volk ovver blif, doo-t i'j den reem an.
- 12 Wat i'j UM, owwen God, belofd hebt, kom dat ok nao!  
Iedereene, dén um um hen steet,  
mot den Ontzagwekkenden ziene gaven brengen.
- 13 Dén den ovvermood van de vorsten inkort,  
de koningen van de aerde ontzag bi'jbreg.

#### PSALM 77

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van Jedutun. Ne psalm van Asaf.
- 2 Ik rope naor God, ik wil 't wal uutschreeuwen!  
Ik rope naor God, laot hee naor mi'j luusteren!
- 3 Op den dag a-k in de benauwdigheid zitte, zeuk ik den Heer.  
Den helen nacht staek ik vraogend de hand naor um uut zonder meu te worden.  
Ik weigere, mi'j te laoten treusten.
- 4 Denk ik an God, dan mo-k karmen,  
a-k klagen wille, vergeet mi'j den mood. *Sela*
- 5 I'j laot mi'j de ogen neet to doen,  
ik ligge mor te welteren en kan niks zeggen.
- 6 Ik denke nao ovver de dage van aertieds,  
ovver de vroggere jaoren.
- 7 Ik denke der 's nachts an trugge, ho-k op de citer spöllen,  
ik prakkezaere der ovver, het löt mi'j neet los:
- 8 Zal den Heer ons dan veur altied verstotten?  
Ons nooit maer goodgunstig waen willen?
- 9 Is 't veurgood edaone met ziene trouwe leefde?  
Göldt zien waard neet maer van geslacht op geslacht?
- 10 Hef God vergaeten um genadig te waen,

hef hee in ziene helligheid zien erbarmen af eslotten?

*Sela*

11 Mor ikke, ik zegge, en dat is wat mi'j good kranke zit:  
"Wat is den rechterhand van den Alderhoogsten toch veranderd."

12 Ik denke trugge an wat hee deed,  
13 Jao, owwe wonderen van aertieds holle ik in gedachtenisse,  
gao nao, wa-j allemaole edaone hebt,  
ovverdenke, ho i'j te wark gingen.

14 God, owwen weg is ne heiligen weg.  
Wel is der zonnen groten God as i'j?  
15 I'j bunt den God, dén wonderen dut,  
i'j hebt de völker owwe macht laeren kennen.  
16 Met owwen arm verlossen i'j ow volk,  
Jacob en Jozef eure zöns.

*Sela*

17 To-t 't water ow gewaar worden, God,  
to-t 't water ow gewaar worden,  
begon 't te warken,  
jao, begon 't bes in de deepte te bövven.

18 't Got van water uut de wolken,  
den donder rollen deur de locht,  
owwe vuurpielen schotten hen en waer.

19 Owwen donder knappen van alle kanten in 't ronde,  
het löchten zetten de welt in 't volle lecht,  
de aerde bövven en schudden.

20 Lieke deur de zee ging owwen weg,  
ow pad midden deur 't grote water,  
't spaor van owwe veute was neet te zeen.

21 Zo leidden i'j ow volk, as ne kudde schöpe,  
deur de hand van Mozes en Aäron.

## PSALM 78

1 Een gedicht van Asaf.

Luuster mien volk, naor wat ik ow onderwiezen wil,  
doot ow de aorne wied los veur de waorde van mienen mond.

2 Ik wil den mond losdoon met sprökken,  
oerolde duustere waorde deurgevven.

3 Wat wi'j te heuren en te weten ekreggen hebt,  
wat onze olden ons vertelden,

- 4 dat wille wi'j veur eure kinder neet verzwiegen.  
Wi'j wilt 't volgende geslacht bod doen  
van waor-t HEE beroemd deur eworden is,  
van ziene grote macht en van de wonderen,  
dee-t hee edaone hef.
- 5 Hee stellen in Jacob een getugenis op,  
stellen in Israël laefregels in  
en bestellen onze olden,  
dat ze dee eure kinder bi'jbrenge zollen.
- 6 Zodönig dat een volgend geslacht te wetten kump,  
dat kinder, dee-t nog gebaorne worden mot, opstaot  
en het eure kinder vertelt,
- 7 dat ze op God eur vertrouwen stellen mot,  
dat ze neet vergaeten mot, wat God edaone hef,  
en dat ze zich an ziene geboden hollen mot.
- 8 En dat ze neet zo as eure olden worden mot,  
een dwars en köppig saort van volk,  
een geslacht, zo onzeker van harte as wat,  
en met ne geest, dén God neet trouw is.
- 9 De zöns van Efraim, good bewaopende boogschutters,  
dee gingen der van deur, to-t op den slag ankwam!
- 10 Zee helen zich neet an 't verbond met God,  
trokken zich van ziene laefregels niks an.
- 11 Zee vergatten, wat hee edaone had,  
de wonderen, dee-t hee eur had laoten zeen:
- 12 Wonderbaore dinge had hee veur eure olden edaone  
in het land van Egypte, in de velden van Soan.
- 13 Hee sloog de zee deur de midden en leet eur der deur gaon.  
As ne dam stuwen hee 't water op.
- 14 Ovverdag leiden hee eur met de wolke,  
den helen nacht met een lecht van vuur.
- 15 In de weuste hiw hee rotsen kats deur de midden.  
Hee gof eur riekelijk te drinken uut de oerdeepthe.
- 16 Baekskes leet e uut de stene kommen  
en 't water as rivieren ummenaer streumen.
- 17 Mor ze deen waer verkaerd teggen um,  
in de weuste gingen ze dwars teggen den Alderhoogsten in.
- 18 Deep in eur harte prebaeren ze God uut  
deur aeten te vorderen veur den honger.
- 19 Zee deen lillijk teggen God en zeien:  
“Zol God ons hier in de weuste de taofele klaor maken können?”
- 20 't Is waor, hee hef op de rotse eslagen

en der kwam water uut, baeken begonnen te streumen.  
 Mor kan hee mangs ok wal brood gevven,  
 vleis klaarmaken veur zien volk?"

21 To-t hee 't heuren, worden HEE toch heilig.  
 Hee spoj vuur teggen Jacob,  
 jao, raozend worden hee op Israël.

22 Ze hadden jo in God gaar gin vertrouwen,  
 waogen het neet op ziene redding te laoten ankommen.

23 Hee gof de wolken daorbovven een bevel,  
 deed de deuren van den hemel los

24 en het raegenen manna op eur um te aeten,  
 hemelbrood gof hee eur.

25 Iedereene kreg dat engelenbrood te aeten,  
 aeten sturen hee eur, zat en genug.

26 Den oostenwind leet hee uut den hemel los,  
 met ziene macht sturen hee den zudenwind.

27 He leet vleis op eur naer raegenen as was 't stof,  
 as zand an 't strand: fladderende voggels.

28 Hee leet dee midden in eur kamp vallen,  
 wiede in de rondte um eure tenten hen.

29 Zee atten en ze worden maer as zat,  
 eur verlengst, dat gof hee eur.

30 Der kwam mor gin ende an eure begaerigheid,  
 ok al hadden ze 't aeten nog in den mond.

31 To kwam eur God ziene heiligheid integgen  
 en bracht wat van dee dikke vraetzekke umme,  
 as blomen knakken hee de beste jonge kaerls van Israël.

32 Bi'j dit alles gingen ze gewoon wieter met eure verkaerde dinge,  
 vertrouwen ze neet op ziene wonderen.

33 To leet hee de dage van eur laeven as ne damp vervlegen,  
 eure jaoren in verschrikking vergaon.

34 At hee eur ummebracht, dan vrogen ze naor um,  
 hadden der spiet van en kekken met verlengst uut naor God.

35 Ze dachten der waer an, dat God eure rotse was,  
 God, den Alderhoogsten, euren verlosser.

36 Mor ze bedrogen um met euren mond,  
 met eure tonge loggen ze um wat veur.

37 Mor depe in eur harte helen ze zich neet an um vaste,  
 helen ze zich neet trouw an zien verbond.

38 Mor eets begroot um al gauw,  
 dan dut hee de schold deur en reuit neet uut.  
 Vake was hee wal raozend, mor heel dat in,  
 ging neet naor al ziene heiligheid te wark.

39 Hee dacht der an, dat ze ok mor mensen van vleis en blood waren,

een zuchtjen wind, dat geet en neet waer kump.

- 40 Ho vake gingen ze in de weuste neet teggen um in,  
deen ze um daor in dat weusteni'je gin verdreet.
- 41 Elke kaere waer prebaeren ze God uut,  
dagen ze den Heiligen van Israël uut.
- 42 Ze dachten gaar neet maer an den dag,  
dat ziene hand eur verlossen van den onderdrukker,
- 43 to-t hee in Egypte ziene tekenen deed,  
ziene wonderen in de velden van Soan.
- 44 In blood veranderen hee de arme van den Niel,  
dat ze 't water uut eure baeken neet drinken können.
- 45 Hee sturen zwörme blinden op eur af, dee-t eur haoste opvratten,  
van de kikvörse kwammen ze umme.
- 46 An de roepen gof hee eur gewas,  
an de sprinkhanen, wat ze met völle muite verbouwd hadden.
- 47 Met den hagel verrinnewaeren hee eur de wienstökke,  
de viegebeume deur winterse bujjen.
- 48 Eur vee stellen hee bloot an den hagel,  
eure kudde an 't hemelvuur.
- 49 Hee sturen ziene gleuendige helligheid op eur af,  
giftigheid en dreiging en benauwdigheid:  
ne helen zwarm anzeggers van onheil.
- 50 Hee maken zich een pad veur ziene helligheid lieke,  
hee spaoren eur neet maer veur den dood,  
en leveren eur laeven uut an de pest.
- 51 Hee trof alle aerstgebaorenen in Egypte,  
wat as aersten deur mansleukracht  
in Cham ziene tenten verwekt was.
- 52 To leet hee zien volk as schöpe uuttrekken  
en dref eur as ne kudde veur zich uut, de weuste in.
- 53 Veilig leiden hee eur, ze hoven neet bange te waen,  
de zee hef jo eure vi'jande bedolven.
- 54 Hee bracht eur naor zien heilig gebed,  
waor den barg was, dén ziene rechterhand zich to esteld had.
- 55 Völker joog hee veur eur weg,  
- maeten eur met een maetlint het arfdeel to, -  
en leet in dee eure tenten de stammen van Israël wonnen.
- 56 God dagen ze uut, teggen den Alderhoogsten gingen ze in,  
van ziene regels trokken ze zich niks an.
- 57 Ze velen um net zo af en worden net zo trouweloos as eure olden,  
ze slogen trugge as ne baoge, dén neet dög.
- 58 Met eure offerheugten argeren ze um,  
maken um hellig met eure eigens emaaakte beelde.

59 To God dat gewaar worden, worden hee slim heilig  
 en stotten Israël wïed van zich af.  
 60 Hee gof zien huus in Silo op,  
 de tente, waorin hee ewond had onder de mensen.  
 61 't Bewies van ziene macht leet hee in gevangenschap gaon,  
 zien pronkstuk gof hee in de hand van den vi'jand.  
 62 Hee leveren zien volk uut an 't zwaerd,  
 zo heilig was hee op de zienen:  
 63 de jonge kaerls worden deur 't vuur vertaerd,  
 veur de jonge vrouwleu heuren i'j gin brulfteeled,  
 64 eure priesters velen deur 't zwaerd,  
 eure weddevrouwen hadden gin tröne maer.  
  
 65 To worden den Heer wakker uut den slaop,  
 net as ne starken kaerel, dén zienen roes van zich af schudt.  
 66 Hee veel ziene vi'jande in de rugge an,  
 overladen eur met eeuwige schande.  
 67 Hee smet Jozelf ziene tente an de kante,  
 Efraïm zienen stam worden neet deur um uut ekozzen.  
 68 Mor Juda zienen stam, dén kaos hee zich uut,  
 den barg Sion, waor-t hee wies met was.  
 69 Daor bouwen hee zienen tempel, hemelhoge,  
 zo vaste as de aerde, dee hee veur altied efundaerd had.  
 70 Hee kaos zich David, zienen knecht uut,  
 hee halen um bi'j de schaopskooie weg,  
 71 van achter de euien leet hee um wegkommen  
 um Jacob, zien volk,  
 Israël, het ziene, te heuden.  
 72 En hee hef eur eheud, recht uut 't harte,  
 eur eleid met ne vaerdige hand.

## PSALM 79

1 Ne psalm van Asaf.

God! De heidenvölker bunt ow arfdeel in etrokken,  
 hebt owwen heiligen tempel te schande maakt,  
 Jeruzalem verinnewaerd.  
 2 De lieken van owwe knechte hebt ze de voggels in de locht te vraeten egovven,  
 het lief van wee-t ow trouw waren an de wilde dieren.  
 3 Eur blood hebt ze um Jeruzalem hen verslaterd,  
 en der was der ginne, dén eur ne grove gof.  
 4 Onze naobers lacht ons vaerkant uut,  
 bespottelijk en belachelijk bu-w veur wee-t um ons hen wont.

- 5 I'J, bes ho lange duurt owwe helligheid nog,  
zal owwe avegunstigheid nog as vuur naogleuien?
- 6 Geet owwe gleuendigheid toch over de heidenvölker uut,  
dee-t niks van ow weten wilt,  
over de koninkrieken,  
dee-t owwen name neet anroopt.
- 7 Want ze hebt Jacob kaal evraeten,  
van ziene weiden weuste emaaft.
- 8 Raeken ons neet to wat onze veuolders misdeden,  
kom ons gauw met ow erbarmen in de meute!  
Wi'j hebt jo haoste gin kracht maer.
- 9 Help ons, God van onze redding,  
vanwaege den glorie van owwen name!  
Red ons, do onze schuld deur  
umwille van owwen name!
- 10 Waorumme zollen de heidenvölker zeggen:  
“Waor is dan dén God van eur?”  
Laot ons toch met eigen ogen zeen,  
dat de heidenvölker ondervindt,  
ho i'j eur 't vergotten blood van owwe knechte vergeldt!
- 11 Laot 't gekarm van de gevangenen ow neet ontgaon!  
Owwen starken arm kan jo,  
wee-t al veur den dood bestemd bunt, spaoren!
- 12 Laot op 't heufd van onze naobervölker  
in zeuenvoud den spot naerkommen,  
waormet ze ow bespotten, mienen Heer!
- 13 Mor wi'j, ow volk,  
de schöpe, dee i'j weidt,  
wi'j wilt ow veur altied danken,  
van ginneratie op ginneratie  
bod doon van owwen groten name.

#### PSALM 80

- 1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 'Lelies'. Een getugenis van Asaf. Ne psalm.
- 2 Scheper van Israël, luuster toch!  
I'j, dén Jozef as ne kudde schöpe leidt,  
i'j, dén owwe wonstae op de cherubs hebt,  
verschien in glorie!
- 3 Laot veur de ogen van Efraïm, Benjamin en Manasse  
owwe geweldige kracht in bewaeging kommen!  
Kom en red ons der uut!

- 4 God, breng ons waer te gange!  
Laot het lecht van owwe ogen ovver ons schienen,  
dan bu-w ered!
- 5 I'J, God, den Machtigen,  
ho lange nog henk owwe heiligheid as ne rookwolke  
ovver 't gebed van ow volk?
- 6 I'j hebt eur trönenbrood te aeten,  
tröne, bekers vol, te drinken egovven.
- 7 De naobers laot i'j um ons vechten,  
onze vi'janden lacht ons vaerkant uut.
- 8 O, God, den Machtigen,  
breng ons waer te gange!  
Laot het lecht van owwe ogen ovver ons schienen,  
dan bu-w ered!
- 9 Ne wienstok groof i'j uut Egypte uut,  
jogen völker weg, mor planten um der in.
- 10 I'j hebt de grond veur um trechte maakt,  
hee hef wortel eslagen en het land helemaol in enommen.
- 11 Ziene schemme veel ovver de barge,  
ziene twiegen bedekken de hoge ceders.
- 12 Ziene ranken kwammen tot an de zee,  
ziene uutlopers tot an de Rivier an to.
- 13 Waorumme heb i'j ziene muren verrinnewaerd,  
dat alleman, dee-t der bi'j langs kump,  
der wat van af plukt?
- 14 Het wilde zwien knewwelt an um,  
't gedierte van 't veld vret um af.
- 15 God, i'j, den Machtigen, kom toch waer trugge,  
kiek uut den hemel ummenaer, zee 't ow an,  
zorg toch veur dizzen wienstok,
- 16 veur dee stekke, dee owwen rechterhand eplant hef,  
veur den zönne, dén i'j owzelf groot ebracht hebt.
- 17 Laot dee, dee um in brand estokken, verminkt hebt,  
vergaon veur ow dreigend gezichte.
- 18 Laot owwe hand rösten op den man an owwe rechterhand,  
op den zönne, dén i'j owzelf groot ebracht hebt.
- 19 Dan zölle wi'j nooit maer bi'j ow weggaon.  
Laot ons laeven,  
dan zölle wi'j owwen name anropen.
- 20 I'J, God, den Machtigen,  
breng ons waer te gange!  
Laot het lecht van owwe ogen ovver ons schienen,  
dan bu-w ered!



PSALM 81

1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 't Droevenparsen'. Van Asaf.

2 Jubel God, onze starkte, to,  
zing uut alle macht veur Jacob zienen God!

3 Zet ne psalm in op de harpe, slaot der bi'j op de tromme,  
spöl der bi'j op de leeflijke lier, op de citer!

4 Blaos met ni'je maone op den ramshaorn,  
met volle maone, op onzen feestdag!

5 Want zo lig dat vaste in Israël,  
is 't een veurrecht veur Jacob zienen God.

6 Hee maken der ne vasten regel van in Jozef,  
to hee teggen het land Egypte anging.

Ik heuren ne spraoke, dee-k neet kennen:  
7 "Ik heb um den last van den scholder ehaald,  
um de volle benne uut de hande enommene.

8 In de benauwdigheid heb i'j eropen,  
en ik heb ow los ebonnene.  
Ik gof ow bescheed vanuut een donderschoer,  
prebaeren ow uut bi'j 't water van Meriba.

*Sela*

Luuster, mien volk,  
ik zeg ow de wacht an.  
Israël, a-j toch es ne kaere naor mi'j luusteren wollen!

10 'Der zal bi'j ow gin vrömden god waen!  
Gao neet veur ne butenlandsen god deur de knene!

11 Ik, ik bun jo owwen God,  
ik heb ow uut het land Egypte ehaald.  
Doot ow den mond wied los,  
dan maak Ik um ow vol.'

12 Mor mien volk luusteren neet naor miene stemme,  
Israël wol mi'j neet ter wille waen.

13 To leet Ik eur mor gaon met eur verdraeide harte:  
'Laot ze mor doon wat ze zelf denkt dat 't beste is!'

14 At mien volk toch es ne kaere naor mi'j luusteren,  
at Israël op miene waege wandelen wol,

15 dan ha-k eure vi'janden rap op de knene,  
zol miene hand zich teggen eure teggenstanders kaeren.

16 Wel Mi'j neet zeen of löchten könt, zollen um naor den mond praoten.  
Eure tied is ekommen - veurgood!

17 Mor 't volk zal ik kostelijke weite te aeten doon,  
uut de rotse het zat honnig gevven!"

## PSALM 82

1 Ne psalm van Asaf.

God steet in de vergadering van 't godendom,  
in de kringe van de goden sprök hee recht:  
2 “Ho lange gaot i'jleu nog deur met onrechtvaerdig rechtspraeken,  
kiek i'jleu slecht volk naor de ogen?”  
3 Do recht an de kwetsbaoren en de wezen,  
kom op veur de stumpers, veur de armen.  
4 Gef de kwetsbaoren, de leu dee slim tekort komt, uitkomst,  
redt eur uut de hand van slecht volk!”

*Sela*

5 Mor ze wet van niks, ze begriep ok niks,  
in den duusteren loopt ze rond.  
't Hele grondholt van de aerde steet te wankelen:  
6 “Ik heb zelf wal ezegd: 'I'jleu bunt goden,  
zöns van den Alderhoogsten, elk van owleu.’  
7 Mor i'j zölt toch net as mensen starven motten,  
zo as de hoge haeren valt, zo val i'jleu ok.”

8 Stao op, God, spraek toch recht op aerde!  
Want i'j bunt het jo, dén alle völker toheurt.

## PSALM 83

1 Een leed, ne psalm van Asaf.

2 God, hol ow toch neet stille,  
hol ow toch neet doof,  
gön ow gin röste, mienen God.  
3 Mo-j es zeen, ho slim owwe vi'jande angaot,  
ho-t wee-t ow neet zeen of löchten könt,  
greuts met de kop ummehoge rondloopt.  
4 Teggen ow volk prakkezaert ze zich mies ne anslag uut,  
denkt zich uut, ho-t ze owwe bescharmelingen te grazen nemmen könt.  
5 Ze zegt: “Kom op, uttreuien, dat volk,  
laot der zich ginne Israël zienen name maer heugen!”  
6 Jao wisse, ze bunt 't der zich onder mekare good ovver eens,  
teggen ow sloet ze een verbond:  
7 de tenten van Edom en dee van Ismaël,  
van Moab en van de Hagarenen,

8 Gebal en Ammon en Amalek,  
 de Filistijnen en 't volk van Tyrus.  
 9 Ok Assyrië dut met eur met,  
 ze bunt ne starken arm veur Lot ziene kinder. *Sela*  
 10 Do toch met eur zo as met Midian,  
 zo as met Sisera, zo as met Jabin an de Kisonbaeke.  
 11 Bi'j Endor worden dee uut ereuid,  
 as mest ovver 't land uut estreuid.  
 12 Laot het eure hoge haeren vergaon as Oreb en Zeëb,  
 euren adel zo as 't Zebach en Salmunna verging.  
 13 Dee repen jo: "Dee weidegrond van God,  
 dee nemme wi'j ons der bi'j!"  
 14 Mienen God, maak eur as dieselpluze,  
 as kaf, verwaeiend op den wind,  
 15 as een vuur, dat 't bos plat brent,  
 as vlammen, dee-t de barge in brand zet.  
 16 Zit eur zo met owwen storm achternao,  
 jaag eur met owwen warvelwind op!  
 17 Laot eur ne kop as vuur kriegien.  
 Dan zölt ze vraogen naor owwen name,  
 dén van OW.  
 18 Zet eur veur schut, veur altied op den biesteren,  
 laot ze zich doodschamen, der an gaon!  
 19 Dan zölt ze wal gewaar worden, dat i'j  
 - Owwen name is: HEE IS DER –  
 as enigen den Alderhoogsten van de hele aerde bunt.

#### PSALM 84

1 Veur den kaorleider. Op de wieze van 't Droevenparsen'. Van de Korachieten. Ne psalm.  
 2 Ho leeflijk bunt mi'j owwe wonningen,  
 dee van OW, den Machtigen.  
 3 Verlengst he-k, jao, ik vergao van heimwee  
 naor ZIENE veurhöve.  
 Mien harte, jao alles in mi'j schreeuwt het uut  
 naor den laevenden God.  
 4 Zelfs de musse vundt zich een huus,  
 den zwalver een nust veur ziene jongen,  
 bi'j owwe altaren,  
 dee van OW, den Machtigen,  
 mienen koning en mienen God.

- 5 Good af bunt dee,  
 dee-t in ow huus wont:  
 störig könt ze ow priezen. *Sela*
- 6 Good af bunt de leu,  
 dee-t eure kracht in ow vindt:  
 ze hebt euren pelgrimsweg in 't harte.
- 7 Mot ze deur 't zenderige Jammerdal hen,  
 dan maakt ze der ne stae vol met wellen van,  
 waor den vroggen raegen as ne zegen op eur naerkump.
- 8 Met elken trad greuit eure kracht:  
 ze zölt God gaon zeen op den Sion!
- 9 I'J, God, den Machtigen,  
 luuster naor mien stille-waen,  
 luuster good, i'j, Jacob zienen God. *Sela*
- 10 God, ons schild,  
 zee naor ons umme,  
 gef acht op owwen gezaldden.
- 11 Jao, enen dag in owwe veurhöve  
 is maer waerd as duzend anderen.  
 Ik stao lever an den drumpel van mienen God zien huus,  
 as da-k wonnen zolle in de tenten van slecht volk.
- 12 Jao, HEE is zonne en schild,  
 God göf gunst en glorie  
 - alles wat good is, weigert HEE neet -  
 an wee-t in alle aerlijkheid euren weg gaot.
- 13 I'J, Machtigen,  
 good af is een mense,  
 dén op ow vertrouwt.

#### PSALM 85

- 1 Veur den kaorleider. Van de Korachieten. Ne psalm.
- 2 I'J, i'j hebt ow land waer in genade an enommen,  
 hebt veur Jacob ne ummekeer testande ebracht.
- 3 De schuld van ow volk he-j deur edaone,  
 al ziene misstappen to edekt. *Sela*
- 4 I'j hebt al owwe giftigheid in ehollene,  
 ow van owwe gleuendige helligheid af ekaerd.

- 5 Breng ons toch waer tegange,  
i'j, God van onze redding,  
waes neet langer nösterig op ons!
- 6 Wil i'j dan veur altied hellig op ons waen,  
owwe helligheid van geslacht op geslacht duren laoten?
- 7 Bun i'j het neet, dén ons vanni'js wilt doon laeven,  
zodat ow volk zich waer bli'j um ow maken kan?
- 8 To, laot I'J ons toch owwe trouwe leefde zeen,  
gef ons owwe redding!
- 9 Luusteren wil ik naor wat HEE, God, den Heer,  
teggen ons te zeggen hef.  
Jao, hee hef het teggen zien volk,  
teggen ziene getrouwen, ovver vrae,  
en ovver: "Laot ze neet waer met dat domme gedote beginnen!"
- 10 Wisse, ziene redding is kortbi'j  
veur wel veur um ontzag hebt.  
Zo zal ziene glorie waer wonnen in ons land.
- 11 Leefde en trouw, dee komt mekare in de meute,  
betrouwbaorheid en vrae, dee kust mekare.
- 12 Trouw kump der uut de grond op,  
betrouwbaorheid kik uut den hemel ummenaer.
- 13 Daor zal HEE al wat good is, bi'jdoon,  
ons land zal good wat opbrengen.
- 14 Betrouwbaorheid geet veur um uut,  
eure traen baant ne weg.

#### PSALM 86

- 1 Een gebed van David.
- To, luuster I'J toch naor mi'j!  
Gef mi'j, armen blood a-k der bunne, toch bescheed!
- 2 Bescharm mien laeven, want ik heure jo bi'j ow,  
red owwen deenstknecht, dén op ow vertrouwt,  
I'j bunt jo mienen God.
- 3 Heb toch met mi'j te done, mienen Heer,  
den helen dag roop ik um ow!
- 4 Maak het harte van owwen deenstknecht toch waer bli'j,  
want naor ow, mienen Heer, geet mien verlengst uut.
- 5 Want i'j, mienen Heer, i'j bunt zo good,  
altied stao-j klaor um te vergevven,  
groot in owwe trouwe leefde  
veur elkenene, dén naor ow röp.

- 6 To, I'J, luuster i'j toch naor mien gebed,  
gef toch acht op mien lammentaeren.
- 7 Op den dag, da-k in de narigheid zitte,  
roop ik naor ow,  
want i'j gefit mi'j bescheed.
- 8 Onder de goden göf 't der ginne as ow, mienen Heer,  
ginne dut der, wat i'j doot.
- 9 Alle völker, dee-t i'j emaaft hebt,  
dee zölt kommen en zich veur ow bugen, mienen Heer,  
en owwen name aeren.
- 10 Want i'j bunt groot  
en doot wonderlijke dinge,  
God, dat bun i'j, jao i'j allene.
- 11 Wies I'J mi'j dan owwen weg,  
dén wi-k in trouw an ow gaon.  
Laot mi'j mor op één ding uut waen:  
veur owwen name ontzag hebben.
- 12 Ik wil ow, mienen Heer, mienen God,  
van harten gaerne danken,  
owwen name verhaerlijken, veur altied.
- 13 Want groot was owwe trouwe leefde veur mi'j.  
I'j hebt mi'j 't laeven ered  
uut 't deepste dodenriek.
- 14 God, driest volk steet teggen mi'j op.  
Ne trop leu, dee-t op geweld uut bunt, is op mien laeven uut.  
An ow staort ze zich neet.
- 15 Mor i'j, mienen Heer, i'j bunt ne God,  
dén met mensen begaone is,  
genadig en geduldig, riek in leefde en trouw.
- 16 Trek ow toch wat van mi'j an, heb toch met mi'j te done.  
Gef owwen deenstknecht owwe kracht,  
red den zönne van owwe deenstmaagd.
- 17 Do mi'j toch een teken van owwe goodheid,  
zodat wel mi'j neet löchten of zeen könt,  
tot eure eigen schande zeet zölt,  
dat I'J, i'jzelf, mi'j helpt en troost.

## PSALM 87

- 1 Van de Korachieten. Ne psalm. Een leed.

- 2 Wat hee sticht hef, lig op heilige barge:  
 HEE is wiezer met de paorten van Sion  
 as met al Jacob ziene wonningen.
- 3 Merakels mooie dinge wordt der van ow ezegd,  
 van ow, van God ziene stad. *Sela*
- 4 “Ik raeken Rahab en Babel tot miene veraerders.  
 En kiek, ok van den Filistijn, den Tyriër,  
 net as van den Ethiopiër wordt der ezegd:  
 ’Dén is daor gebaorne.’
- 5 Mor van Sion wordt der ezegd:  
 ’Alleman is in eur gebaorne,  
 den Alderhoogsten zelf höldt eur in stand.’
- 6 Bi’j ’t riggestraeren van de völker schrif HEE op:  
 ’Den is daor gebaorne.’” *Sela*
- 7 Ze zingt, en ze spölt der bi’j op de fluite:  
 “Al miene wellen bunt in ow.”

#### PSALM 88

- 1 Een leed. Ne psalm van Korach ziene zöns. Veur den kaorleider. Op de wieze van ‘De reetpiepe’. Ne beurtzang. Een gedicht van Heman, den Ezrachiet.
- 2 I’J, God van miene redding,  
 overdag schreeuw ik naor ow,  
 ’s Nachts stao ik veur ow.
- 3 Laot mien gebed toch bi’j ow ankommen,  
 luuster naor mien gejammer.
- 4 Ik bun het zat, al dat lieden,  
 ik stao op den rand van ’t dodenriek.
- 5 Ik worde al bi’j de leu eraekend,  
 dee-t de grafkoele ingaot.  
 Ik bun ne man zonder kracht eworden.
- 6 Ze hebt mi’j as dood op egovven,  
 as de gesneuvelden,  
 as leu, dee-t al dood en begraven bunt,  
 waor i’j neet maer an denkt.  
 Ze bunt ow jo uut de hand evallen.
- 7 I’j hebt mi’j depe onder in ’t graf elegd,  
 in de depe draeikölke van den duusteren.
- 8 As ne loden last drukt owwe helligheid op mi’j,  
 alle braekers van owwe branding lao- overver mi’j hen broezen. *Sela*
- 9 Miene kunnigheid he-j van mi’j vervrömd,

- ik bun veur eur um van te iezen.  
Ik zitte muurvaste, zee ginnen uitweg maer.
- 10 Van ellende kan-k neet maer uut de ogen kieken.  
Ik rope naor ow, naor OW, den gansen dag.  
Ik staeke naor ow miene hande uut.
- 11 Zol i'j an doden wal een wonder doon?  
Zölt eure schemmen opstaon en w danken? *Sela*
- 12 Wordt der in 't graf van owwe trouwe leefde verteld?  
In dat verlaoren land van owwe trouw?
- 13 Wordt daor in dat duuster bod edaone van owwe wondermacht?  
In dat godvergaeten land van owwe betrouwbaorheid?
- 14 Mor ikke, ik schreeuwe um hulpe naor ow, naor OW.  
's Morgens vrog kump mien gebed ow al in de meute.
- 15 To, I'J, waaromme heb i'j zonnen gruwelijken haekel an mi'j  
en draei i'j ow gezichte van mi'j af?
- 16 Van jongs af an bun-k ne armen drommel en op starven nao dood.  
Owwe verschrikkingen he-k edraegen, ik bun der gans met an.
- 17 Owwe gleuindige heiligheid is ovver mi'j hen ekommen,  
de gruwelijke dinge, dee i'j doot, maakt mi'j kats kapot.
- 18 Ze staot den gansen dag as ne watervlood um mi'j hen,  
sloet zich bovven mi'j to.
- 19 I'j hebt mi'j vervrömd van wel wies met mi'j waren en van miene kammerö,  
den duusteren is miene kunnigheid eworden.

## PSALM 89

- 1 Een gedicht van Etan, den Ezrachiet.
- 2 Van OWWE trouwe leefde wil ik veur altied zingen,  
van geslacht op geslacht wil ik met mienen mond  
getugen van owwe trouw.
- 3 Dit wi-k ow zeggen:  
“Owwe trouwe leefde, daor kö-j veur altied op bouwen,  
vaste as den hemel steet owwe trouw.”
- 4 “Ik bun een verbond an egaone met wel ik mi'j uut ekozzen hadde.  
Ik hebbe David, mienen knecht ezwaorne:
- 5 ‘Veur altied hol ik owwe naogelacht in stand,  
owwen troon blif staon, deur de geslachten hen.’” *Sela*
- 6 Den hemel dankt ow veur owwe wonderen, dee van OW,  
jao, ok veur owwe trouw, waor de heiligen bi'jnene bunt.
- 7 Want wel daor hoge in de wolken kan zich met OW maeten?  
Wel van de godenzöns kan zich met OW vergelieken?



- 8 Met d n God, teggen wel ze in den raod van heiligen hoge teggen op zeet.  
Ontzagwekkend veur alle, dee-t um um hen staot.
- 9 I'J, God, den Machtigen, wel lik der op ow?  
I'j, machtig henkommen, da-j bunt!  
Owwe trouw steet um ow haer!
- 10 I'j staot bovven de greutsigheid van de zee,  
at eure golven te hoge gaot, bun i'j het, d n eur kalmaert.
- 11 I'j bunt het, d n den gruwelijken bollebak deurstokken hebt, um verslagen hebt,  
met owwen starken arm heb i'j owwe vi'jande verstreuid.
- 12 Ow heurt den hemel, ow ok de aerde,  
de hele welt, met alles der op en der an,  
dee heb i'j fundaerd.
- 13 Naord en zuud, i'j hebt ze emaaht,  
Tabor en Hermon bejubelt owwen name.
- 14 Een en al kracht is owwen arm,  
owwe hand is machtig, owwe rechterhand st k bovven alles uut.
- 15 Betrouwbaorheid en recht bunt de grondstene van owwen troon,  
leefde en trouw gaot veur ow uut.
- 16 Good af is 't volk, dat 't blaazen van den haorn kent,  
in ow lecht gaot ze, in dat van Ow.
- 17 Ovver owwen name verheugt ze zich den gansen dag,  
op owwe betrouwbaorheid bunt ze greuts.
- 18 I'j bunt den glans van eure macht,  
owwe gunst verhoogt ons anzeen.
- 19 In Ow hebbe wi'j ons schild,  
in den heiligen van Israël onzen koning.
- 20 Todertied hebt i'j in een dreumgezicht  
teggan owwe getrouwen esprokken en ezegd:  
"Mienen steun heb Ik an ne held egovven.  
Ik hebbe der ene uut ekozzen en um bovven 't volk esteld.
- 21 Ik hebbe David evonnene, mienen deenstknecht,  
met heiligen ollie he-k um ezalfd.
- 22 Miene hand zal um ne vasten steun waen,  
mienen arm zal um stark maken.
- 23 Ginnen vi'jand zal um ovvervallen,  
ginnen minnen kaerl krig um der onder.
- 24 Ziene teggenstanders za-k veur ziene ogen verpletteren,  
wel um neet zeen of löchten könt, veur de grond stotten.
- 25 Miene trouw en miene goodgunstigheid, dee bunt bi'j um,  
mienen name zal zien anzeen verhogen.
- 26 Ik legge ziene hand op de zee,  
ziene rechterhand op de rivieren.
- 27 Hee mag teggen mi'j zeggen: 'Mien va bun i'j,

- mienen God, de rotse van miene redding.’
- 28 Ik bun ’t ok, dén um tot miene oldsten mek,  
den hoogsten van de koningen van dizze aerde.
- 29 Veur altied kan hee van miene trouwe leefde verzekerd waen,  
van mien verbond daor kan hee wisse van op an.
- 30 Zien geslacht zal veur altied bestaon,  
zienen troon steet net zo lange as den hemel.
- 31 Zollen ziene zöns neet van miene wet weten willen,  
neet naor miene regels laeven willen,
- 32 miene veurschriften neet in acht nemmen  
en zich an miene geboden neet hollen willen,
- 33 dan za-k eur met den stok op de butte kommen veur eure ontrouw,  
met een pak smaer veur eure schuld.
- 34 Mor miene trouwe leefde za-k eur neet ontnemmen,  
miene trouw an eur neet afstrieden,
- 35 mien verbond met eur neet opgevven,  
neet veranderen, wat mi’j van de lippen kwam.
- 36 Eenmaal heb ik bi’j miene heiligheid ezwaorne:  
‘Zol ik ooit David wat wiesmaken ...?’
- 37 Zien geslacht zal veur altied bestaon blieven,  
zienen troon steet veur mi’j zo vaste as de zonne,
- 38 as de maone, dee veur altied vaste steet,  
dee trouwe getuge, hoge in de locht.” *Sela*
- 39 Mor no, no he-j um an ’t zied esmetten, um verstotten,  
no bu-j opens hellig eworden op owwen gezalfdén.
- 40 ’t Verbond met owwen deenstknecht heb i’j te schande emaaft,  
zienen kroon zo mor veur de grond eplaerd.
- 41 Al ziene muren heb i’j um naer ehaald,  
um ziene vestingen in puun elegd.
- 42 Wee-t der bi’j langs komt, könt vri’j plunderen,  
ziene naobervölker lacht um vaerkant uut.
- 43 I’j hebt ziene teggenstanders de overhand egovven,  
ziene vi’jande he-j een groot plezaer edaone.
- 44 Zien scharpe zwaerd he-j af laoten ketsen,  
i’j hebt um in den stried neet overrende ehollene.
- 45 I’j hebt um ziene glorie af enommene,  
zienen troon veur de grond esmettene.
- 46 De dage van ziene jonkheid he-j verkort,  
I’j hebt um met schande overdekt. *Sela*
- 47 To, IEJ, ho lange dan nog?  
Wil i’j ow mangs veur altied verbargen?  
Het vuur van owwe heiligheid deur laoten brannen?
- 48 Denk der toch an, ho een klein hörtjen mien laeven mor duurt.

- Heb i'j dan alle mensenkindere veur niks eschafen?  
49 Besteet der één laevend mense, dén den dood neet hoeft te zeen?  
Dén zien laeven uut de hand van 't dodenriek ered zol können worden? *Sela*
- 50 Waor is owwe trouwe leefde van aertieds, o Heer,  
dee j'j an David bezwaorene hadden?  
En dat nog wal bi'j owwe trouw!
- 51 Denk der toch an, Heer, ho owwe knechte bespot bunt.  
Wa-k van binnen te verdraegen kregge van dee völle völker,  
52 dee-t ow no as vi'jande den gek anstaekt,  
OW, en owwen gezalfdén, waor dén ok geet.
- 53 Gezegend zal HEE waen, veur altied, amen, jao, amen.

## *Vaerde book*

### **Psalm 90 – 106**

#### PSALM 90

- 1 Een gebed van Mozes, den man van God.  
  
Heer, i'j bunt veur ons een henkommen ewest,  
van 't ene geslacht op 't andere.
- 2 Aer de barge jonk worden,  
aer land en welt met völle piene en meuite 't lecht zaggen,  
totertied en deur de tied altied: God, dat was i'j.
- 3 Tot mot laot i'j de mensen waer vergaon.  
I'j zegt: "Kom waerumme, i'jleu, mensenkindere."
- 4 Want duzend jaor bunt in owwe ogen  
as den dag van gisteren: veurbi'j.  
As ne wake in den nacht: veurbi'j.
- 5 I'j speelt eur weg as ne dommel.  
Zee bunt as gres: at 't morgen wordt, löp het mooi uut,
- 6 's morgens bleuit en greuit het,  
's aovends is 't zalvereg en zaor.
- 7 Jao, wi'j vergaot deur owwe helligheid,  
deur owwen gif bu-w kats veralteraerd.
- 8 Wa-w verkaerd deen, steet ow helder veur ogen,  
ons stiekeme gedote breng i'j an 't lechte.
- 9 Jao, zo vervleegt onze dage deur ow angaon,  
wi'j laot onze jaoren gaon as ne depen zucht.
- 10 Wat onze jaoren angeet,  
dat bunt der zonne zeuventig,  
veur starken kan waen tachtig.  
En 't beste daarvan: klaiien en knooien.  
Zee vleeft veurbi'j.  
Ne ogenslag: wi'j bunt vervloggen.
- 11 Wel hef der weet van de kracht van owwe helligheid,  
hef der ontzag genog veur ho i'j teggen ons angaot?
- 12 Breng ons bi'j zo onze dage te bepaolen,  
da-w der in ons harte wies van worden möcht.

- 13 To, I'J, komt toch waer! Ho lange mot 't nog duren?  
Heb toch te done met owwe deenstknechte.
- 14 Gef ons riekelijk owwe trouwe leefde, elken morgen waer,  
da-w jubelt en völle wille hebt, al onze laevensdage.
- 15 Maak ons waer bli'j,  
net zovölle dage as a-w onder owwen druk hebt laeven motten,  
de jaoren, da-w bloos narigheid in 't veuruutzicht hadden.
- 16 Laot owwe deenstknechte te zeen kriegen, wat i'j doot,  
eure kinder owwe glorie.
- 17 De goodgunstigheit van den Heer, onzen God,  
laot dee ovver ons waen.  
Laot het wark van onze hande veur ow bestand hebben möggen,  
jao, dat wark van onze hande, gef het bestand.

#### PSALM 91

- 1 I'j, dén in de schuulplaatse van den Alderhoogsten wont,  
in de schemme van um, Hee dén genog is<sup>5</sup>, een onderkommen hebben mögt,
- 2 zeg teggen UM: "Mien henkommen, miene vesting,  
dat bun i'j, mienen God, waor-k op vertrouwe."
- 3 Hee is 't jo, dén ow redt uut den voggelvanger ziene netten,  
bewaart veur de gruwelijke pest.
- 4 Hee beschut ow met ziene vlarcken  
onder ziene vlöggels kö-j ow bargaen,  
ziene trouw is schild en schut.
- 5 I'j broekt neet bange te waen veur de verschrikking van den nacht,  
neet veur de piele, dee ovverdag rondzoest,
- 6 neet veur de pest, dee in den duusteren rondslup,  
veur de maordende hette van den meddag.
- 7 Al valt der naost ow ok duzend man,  
vlak rechts van ow tienduzend,  
't kump ow neet an de hoed.
- 8 I'j hoeft der allene mor met eigen ogen naor te kieken,  
en i'j zölt zeen ho-t 't dat slechte volk 't uut emaeten krig.
- 9 I'j, jao I'J, i'j bunt mien henkommen!  
I'j hebt bi'j den Alderhoogsten ow onderdak evonnene.
- 10 Onheil zal der ow neet in de meute kommen,  
ne plaoge kump owwe tente neet an in.

---

<sup>5</sup> Ne vertaling op grond van rabbi Sjimeon ziene vertaling van 'El Sjaddai' bi'j de Septuaginta. Ne vertaling, dee-t uutendelijke ok deur de andere vertalers acceptaerd worden. Verteld in Max Arab: Andere gedachten, Notities bij getallen en verhalen uit het Oude en Nieuwe Testament, Kok, Kampen, 1995, pag. 33 – 39.

- 11 Want ziene bosschoppers bestelt hee,  
wat ow angeet, good op ow op te passen,  
waor a-j ok gaot.
- 12 Op de hande zölt ze ow draegen,  
anders zol owwen voet zich an ne steen stoten können.
- 13 Ovver leeuw en adder, daor loop i'j ovverhen,  
jongen leeuw en slange zö-j vertrappen.
- 14 Hee is jo slim wies met mi'j,  
en daorumme zal ik um redden.  
Ik zal zorgen, dat ze um niks andoon könt,  
hee kent jo mienen name.
- 15 At hee mi'j anröp, dan gef ik um bescheed,  
in ziene benauwdigheid bun ik bi'j um.  
Ik maak um los en do um ziene aere.
- 16 Een lang laeven za-k um doon,  
Ik laot um miene bevri'jding zeen.

## PSALM 92

- 1 Ne psalm. Een leed veur den sabbath.
- 2 Good is 't um Ow te danken,  
veur den name van ow, den Alderhoogsten,  
ne psalm te zingen.
- 3 Um 's morgens bod te doon van owwe trouwe leefde,  
's nachts van owwe trouw,
- 4 bi'j 't spöllen op de tien snaren en op de harpe,  
bi'j 't tokkelen op de liere.
- 5 Bli'j heb I'J mi'j jo emaaft deur ow doon,  
ik jubele het uut um wat owwe hande deen.
- 6 Ho groot bunt owwe daoden, dee van Ow,  
ho depe owwe gedachten!
- 7 Ne domme koeze hef der gin benul van,  
ne onbenul begrip der niks van.
- 8 At slecht volk opschöt as roet  
en alle misdaodigers te bleuien staot,  
dan is dat um veur altied uut ereuid te worden.
- 9 Mor i'j blijft veur altied den hoogsten, I'J,  
10 want zee, owwe vi'jande, dee van Ow, dee gaot der an,  
al dee misdaodigers wordt uutnene ejacht.

- 11 Mor i'j gef't mi'j de kracht van ne wilden bolle,  
met frissen ollie bun-k ovvergotten.
- 12 Ik kieke naer op wee-t der altied op uut bunt,  
slecht ovver mi'j te praoten;  
van wel teggen mi'j op estaone bunt,  
van wel mi'j wat andoon wilt,  
daorvan krig mien aor van te heuren.
- 13 Den betrouwbaoren greuit op as ne palmboom,  
schöt ummehoge as ne ceder op den Libanon.
- 14 Dee-t eplant bunt in ZIEN huus,  
zölt opgreuien in zienen veurhof,
- 15 dee zölt in euren older wellig waen,  
vol sap en greun.
- 16 Zo doot ze bod: recht to is HEE,  
miene rotse, in um göf 't gin onrecht.

#### PSALM 93

- 1 HEE is koning,  
met majesteit is hee bekleed,  
met macht is HEE bekleed,  
hef zich dee as ne gordel umme edaone.  
Vaste steet de welt, good vaste,  
wankelen, dat dut ze nooit.
- 2 Vaste steet owwen troon, van olds af,  
van oerolde tied haer bun i'j.
- 3 Al kwam den vlood ummehoge, I'J,  
al kwam den vlood al bulderend ummehoge,  
al kump den vlood met donderende golven ummehoge,
- 4 hoger as het bulderen van dat machtige water,  
hoger as de golven van de kolkende zee  
bun I'J, geweldig hoge.
- 5 Van wat i'j zegt, kō-j van op an.  
Heiligheid heurt bi'j ow huus,  
bi'j dat van OW,  
bes in lengte van dage.

#### PSALM 94

- 1 God van de wrake, I'J,  
God van de wrake,

- laot zeen, da-j der bunt.
- 2 Stao op, rechter van de aerde,  
zet dee greutse leu eur doon betaald.
- 3 Ho lange mag dat slechte volk, I'J,  
ho lange nog mag dat slechte volk victorie kraeien?
- 4 Mag het der mor van alles uutbraken, allerhande vregge praot doon?  
Mögt al dee misdaodigers zitten te konkelefoezen?
- 5 Ow volk, I'J, dat vertrap't ze,  
ow eigen volk, dat holdt ze der onder.
- 6 De weddevrouwen en de vrömden, dee strot<sup>6</sup> ze.  
Wezen maakt ze van kant.
- 7 En dan zegt ze ok nog: "Hee zut het toch neet!"  
En: "Jacob zienen God markt der niks van!"
- 8 Begriep het dan toch, dom volk da-j bunt,  
on-wiezen, wannaer wor-j toch ne kaere wiezer?
- 9 Dén 't aor an 't heufd zet, zol dén neet heuren?  
Dén het oge maakt, zol dén neet zeen?
- 10 Dén völker terechte zet, zol dén neet terechte wiezen?  
Hee, dén een mense benul bi'j breg?
- 11 Wat de leu in 't zin hebt, dat hef HEE deur.  
Allemaole niks as wind, dat is 't.
- 12 Good af in 'n mense, dén i'j, jao I'J, terechte wiest,  
dén i'j owwe wet bi'jbrenge.
- 13 Zo bescharm i'j um teggen dagen van ellende  
bes ze veur slecht volk de grafkoele graaft.
- 14 HEE zal zien volk neet opgevven,  
zien arfdeel neet allene laoten.
- 15 Der zal waer aerlijk recht esproken worden,  
alle rechtdeure leu gaot daorin met.
- 16 Wel steet der veur mi'j op teggen slechte leu,  
wel tredt der veur mi'j op teggen de misdaodigers?
- 17 Was HEE mienen helper neet ewest,  
dan schaelen der neet völle an of ze hadden mi'j dood ezweggene.
- 18 As ik zegge: "Ik komme an 't schraggelen",  
dan hol I'J mi'j met owwe trouwe leefde ovverende.
- 19 At mi'j de zorgen alsmaor maer bovven 't heufd greuit,

*Sela*

---

6 Ene strotten = iemand wurgen  
Het boek van de psalmen



dan beurt owwen troost mi'j op.

- 20 Zol i'j ow dan bi'jnene doon willen met dee valse rechters,  
dee-t ellende anricht in name van de wet?
- 21 As enen man bunt ze uut op 't laeven van den betrouwbaoren,  
onschuldig blood veraordeelt ze.
- 22 Mor HEE is veur mi'j ne vesting eworden,  
mienen God de rotse van mien henkommen.
- 23 Hee zet eur eure slechtigheid betaald,  
slecht at ze bunt, hee reuit eur uut,  
jao, hee reuit eur uut, HEE, onzen God.

#### PSALM 95

- 1 Kom, lao-w het uutzingen veur um,  
de rotse van onze redding tojubelen!
- 2 Lao-w met een leed van dank veur um verschienen,  
op de harpe een leed veur um spöllen.
- 3 Want ne groten God is HEE,  
ne groten koning ovver alle goden.
- 4 In ziene hand ligt de deepten van de aerde,  
de töppe van de barge heurt um to.
- 5 Um heurt de zee to, hee hef eur jo emaaft,  
het land, ziene hande hebt het jo emaaft.
- 6 Kom, lao-w ons veur ziene veute smieten, ons depe beugen,  
deur de knene gaon veur UM, dén ons emaaft hef.
- 7 Want hee is onzen God,  
en wi'j het volk, dat hee heudt,  
ziene kudde schöpe.  
Vandage nog mo-j naor ziene stemme luusteren:
- 8 “Waes toch neet zo dwars teggen den draod in, zo as bi'j Meriba,  
zo as op den dag van Massa, in de woestijn.
- 9 To owwe veurvaderen mi'j uutprebaeren,  
mi'j uuldagen, al hadden ze met eigen ogen ezene,  
wa-k veur eur edaone hadde.
- 10 Vaertig jaor hef dat geslacht mi'j teggen estaone.  
Ik zei: ‘’t Harte van dat volk is glad op den biesteren,  
van miene waege wilt ze niks weten.’
- 11 In miene helligheid he-k to ezwaorne:  
‘Dee röstplaatse, dee-k veur eur hadde –  
at ze daor ooit nog komt ...’”

## PSALM 96

- 1 Zing veur UM een ni'j leed,  
zing veur UM, i'j, alle welt!
- 2 Zing veur UM, verhaerlijk zienen name,  
do dag an dag bod van ziene redding!
- 3 Vertel alle völker van ziene glorie,  
in alle lande van ziene wonderen!
  
- 4 Want groot is HEE, en maer as priesenswaerd,  
ontzaglijk is hee bovven alle andere goden.
- 5 Al dee goden van de heidenvölker stelt jo niks veur!  
HEE is 't, dén den hemel emaaft hef.
- 6 Hoogheid en glorie gaot veur um uut,  
macht en pracht bunt in zien heiligdom.
  
- 7 Huldig UM, stammen van de völker,  
huldig UM um ziene glorie en macht.
- 8 Betuug UM de aere van zienen name.  
Draeg owwe gaven an, kom in ziene veurhöve.
- 9 Gao depe deur de knene, at HEE in ziene heiligheid verschint,  
böf, alle welt, at hee der an kump.
- 10 Do der onder de völker bod van:  
"HEE hef het koningschap anvaard!"  
Vaste, good vaste steet de welt,  
nooit wankelt dee.  
Hee aordeelt de völker naor recht.
  
- 11 Laot den hemel zich verheugen,  
laot de aerde jubelen,  
laot de zee met donderend geweld angaon, met alles wat der in is.
- 12 Laot het veld met alles wat der op is zich tieren,  
de beume van het bos het van bli'jdschap uutzingen.
- 13 Veur UM! Want hee kump der an.  
Hee kump der wisse an as rechter van de aerde:  
Hee zal de welt in alle aerlijkheid aordelen,  
alle völker in ziene trouw.

## PSALM 97

- 1 HEE regaert as koning,  
laot de aerde jubelen,  
de völle eilanden zich verheugen!

- 2 Wolken, den duusteren van wolken is um um hen,  
waorachtigheid en recht draegt zienen troon.
- 3 Vuur geet veur um uut,  
stök ziene teggenstanders rondumme an.
- 4 Ziene löchten zet de hele welt in 't lechte,  
de aerde zut het en krump inene.
- 5 De barge smölt veur UM uut as was  
veur den Heer van de ganse welt.
- 6 Den hemel dut bod van ziene betrouwbaorheid,  
alle völker zeet ziene glorie.
- 7 Veur schut staot alle leu, dee-t beelden veraert,  
zich veur laot staon op eure goden van niks.  
Al dee goden, ze smiet zich allemaole veur um naer.
- 8 Sion heurt het en is bli'j,  
de dochters van Juda staot te juichen  
vanwaege ow rechtvaerdig aordeel, jao dat van OW!
- 9 Ovver heel de aerde bun i'j, I'J, jo den hoogsten.  
I'j stekt jo met kop en scholders bovven alle goden uut.
- 10 I'jleu, dee-t slim wies met UM bunt, hol ow weg van alles wat slecht is.  
Hee bescharmt het laeven van ziene getrouwen,  
hee redt eur uut de hand van slecht volk.
- 11 Lecht geet der op veur de betrouwbaoren,  
bli'jdschop veur wel rechtdeur bunt.
- 12 Verheug ow, i'j alle betrouwbaoren, ovver UM,  
hol zienen heiligen name hoge in aere.

## PSALM 98

- 1 Ne psalm.
- Zing veur UM een ni'j leed,  
hee hef jo wonderen edaone.  
Ziene rechterhand hef um de ovverwinning ebracht,  
zienen heiligen arm maken dat terechte.
- 2 HEE maken zien heil bekend,  
de ogen van de völker hef hee ziene betrouwbaorheid zeen laoten.
- 3 Hee hef edacht an ziene leefde veur  
en ziene trouw an het huus van Israël.  
Alle uutenden van de aerde kreggen onzen God zien heil te zeen.
- 4 Alle welt mot het uutzingen veur UM!  
Jubel het uut van bli'jdschop en maak meziek!
- 5 Spöl veur UM op de liere,

- op de liere, zing psalmen bi'j de harpe.
- 6 Zing het uut veur UM, den koning,  
met trompetten en haorns!
- 7 Laot de zee donderend angaon met alles wat der in is,  
de welt en dee-t daarop wont.
- 8 Laot de rivieren in de hande klappen,  
de barge het met mekare van bli'jdschap uutschreeuwen
- 9 veur UM, want hee kump um ovver de aerde te regaeren.  
Hee zal de welt rechtvaerdig regaeren,  
de völker aerlijk recht doen.

#### PSALM 99

- 1 HEE regaert as koning,  
de völker fiddert.  
Hee zit op zienen Cherubs-troon,  
de aerde böft.
- 2 Groot is HEE op den Sion,  
met kop en scholders stök Hee boven alle völker uut.
- 3 Laot ze van owwen name getugen,  
- groot en ontzaglijk, heilig is hee -
- 4 en van de macht van den koning, dén wies is met het recht.  
I'j bunt het jo, dén de regels van 't recht vaste elegd hebt,  
recht en betrouwbaorheid in Jacob heb i'j testande ebracht.
- 5 Gef hoge op van UM, onzen God,  
smiet ow veur ziene votenbanke naer:  
heilig is hee.
- 6 Mozes en Aäron heuren bi'j ziene priesters,  
Samuël bi'j de leu, dee-t zienen name anrepen.  
Repen zee UM an, dan gof hee eur bescheed.
- 7 In de wolkenzoele sprok hee eur to,  
dee-t zich an ziene geboden helen,  
an de veurschriften, dee-t hee eur gof.
- 8 I'J, onzen God, i'j hebt eur bescheed egovven,  
waren veur eur ne God, dén vergöf,  
mor ok ne God, dén eur bestraffen veur wat ze verkaerd deen.
- 9 Gef hoge op van UM, onzen God,  
beug ow naer veur zienen heiligen barg.  
Want heilig is HEE, onzen God.

#### PSALM 100

- 1 Ne psalm. Bi'j het dankoffer.  
 Zing, alle welt, veur UM ow hoogste leed.
- 2 Deent UM met bli'jdschap,  
 verschien veur um met een feestelijk leed.
- 3 Bedenk het good: HEE is God.  
 Hee hef ons emaaft, um heure wi'j to,  
 de schöpe, dee-t hee heudt.
- 4 Kom ziene paorten an in met een dankleed,  
 zienen veurhof an in met een leed.  
 Dank um, verhaerlijk zienen name.
- 5 Want HEE is good,  
 veur altied duurt ziene leefde,  
 ziene trouw van geslacht op geslacht.

#### PSALM 101

- 1 Van David. Ne psalm.  
 Van leefde en recht wil ik zingen,  
 Veur ow, jao OW, wi-k ne psalm zingen.
- 2 Ik wil der op verdacht waen, ne zuveren weg te gaon.  
 Wannaer kom i'j op mi'j to?
- Een zuver harte bepaolt mien doon en laoten,  
 zelfs in mien eigen huus.
- 3 Wat 't daglecht neet verdraegen kan,  
 dat wi-k neet zeen.  
 Wat afvallig volk dut, dat kan-k neet zeen of löchten,  
 daor wi-k niks met van done hebben.
- 4 Een mies harte hol ik wied van mi'j af,  
 van kwaod wi-k niks weten.
- 5 Wel zienen naober stiekem slecht mek,  
 dén leg ik veurgood het zwiegen op.  
 Minechtig kieken, greutsigheid,  
 ik kan 't an de tande neet lien.
- 6 Ik kieke uut naor volk in dit land,  
 dat te vertrouwen is.  
 Dee he-k gaerne um mi'j hen.  
 Wel zuver is in zien doon en laoten,  
 dén zal mi'j denen.

- 7 Der mag der in mien eigen huus ginne wonnen,  
dén neet te vertrouwen is.  
Een legebeest mot mi'j neet onder ogen kommen.
- 8 Alle morgens leg ik  
al 't slechte volk in 't land het zwiegen op.  
Zo reui ik alle verrinnewaerders  
uut ZIENE stad uut.

## PSALM 102

- 1 Een gebed van ne stumper, at hee de moodvaeren hangen löt en ziene klacht veur UM  
uutstort.
- 2 I'J, luuster naor mien bidden,  
laot mien gestönte tot ow deurdringen.
- 3 Verbarg ow gezichte jo neet veur mi'j,  
an den dag, da-k in de benauwdigheid zitte.  
Hol ow de aorne neet to veur mi'j  
an den dag, da-k rope.  
Gauw, gauw, do mi'j toch bescheed.
- 4 De dage vervleegt mi'j as rook,  
de butte vergleuit mi'j as holt in den haerd.
- 5 Verdord as gres, zaor is mi'j 't harte.  
Jao, mien brood vergaet ik zelfs te aeten.
- 6 Van al dat lammentaeren  
bun-k vel ovver butte eworden.
- 7 Ik lieke net ne kraeie in de wildernis,  
ne oele in ne olde brake.
- 8 Ik kriege gin slaop,  
ik zitte te klagen  
as een vöggeltjen in zienen eenmood op 't dak.
- 9 Den helen dag bespot miene vi'jande mi'j,  
dee-t teggen mi'j angaot, dee vervleukt mi'j.
- 10 Jao, ik aete asse as was 't brood,  
do tröne deur mien drinken,  
vanwaege ow dreigen, owwe helligheid.  
I'j hebt mi'j jo op ebeurd en mi'j waer veur de grond esmettene.
- 12 Miene dage bunt ene lange aovendschemme,  
ik veule mi'j as ne verzaorde plante.
- 13 Mor i'j, I'J zit veur altied op den troon,  
de gedachtenisse an ow geet van geslacht op geslacht.
- 14 I'j, i'j zölt opstaon en met Sion te done hebben.  
Het wordt jo tied um genade te bewiezen,

- jao, 't is der an to.
- 15 Want owwe knechte bunt wies met Sion ziene stene,  
al dat puun geet eur slim an 't harte.
- 16 Laot alle völker ontzag hebben veur OWWEN name,  
alle koningen van de aerde veur owwe glorie.
- 17 Want HEE hef Sion waer op ebouwd.  
Hee löt zich zeen in ziene haerlijkheid.
- 18 Hee hef zich umme edraeid naor 't gebed van den armen zwarver,  
hef eur bidden neet veracht.
- 19 Laot ze dit veur 't naogelacht vaste leggen,  
dan zal een ni'j volk um priesen,
- 20 umdat hee vanuut ziene heilige heugte ummenaer ekekken hef.  
HEE kek vanuut den hemel naor de aerde,
- 21 um het gekarm van de gevangenen te können heuren  
en vri'j te maken, dee-t veur den dood bestemd waren.
- 22 Dee zölt dan op den Sion vertellen van ZIENEN name,  
in Jeruzalem um priesen,
- 23 at de völker en de koninkrieken bi'jnene komt  
um UM te denen.
- 24 Hee hef mi'j onderweggens de laevenskracht ebrokkene,  
mi'j miene dage in ekort.
- 25 Ik zei: "Mienen God, laot mi'j toch neet gaon,  
no ik pas halverwaege miene dage bunne.  
Owwe jaoren duurt jo van geslacht op geslacht.
- 26 Veurtieds heb i'j de grondstene van de aerde elegd,  
den hemel is 't wark van owwe hande.
- 27 Dee zölt jo vergaon, mor i'j, i'j blijft bestaon.  
Zee zölt verslieten as klaere.  
Zo as de leu zich ummetrekt,  
zo trek i'j eur ok umme.
- 28 Mor i'j blijft altied denzelfden,  
an owwe jaoren kump gin ende an.
- 29 Laot dan de kinder van owwe knechte hier wonnen möggen,  
eur naogelacht veur ow blieven bestaon.

### PSALM 103

1 Van David.

- Ik wil UM verhaerlijken,  
zienen heiligen name, met alles wat in mi'j is.
- 2 Ik wil UM verhaerlijken,  
en neet vergaeten, wat hee allemaole edaone hef.

- 3 Hee, dén al miene misstappen vergöf.  
Hee, dén mi'j van alle kwaolen waer baeter mek.
- 4 Mien laeven köch hee vri'j van 't graf.  
Hee is met trouwe leefde en erbarmen um mi'j hen.
- 5 Hee göf mi'j in miene riepe jaoren zovölle goods,  
da-k net as ne aorend vanni'js waer jonk worde.
- 6 Hee mek waor, wat hee beloft.  
Hee dut recht an alle onderdrukten.
- 7 Van ziene waege hef hee Mozes bod edaone,  
't volk van Israël van zien doon en laoten.
- 8 Barmhartig en genadig is HEE.  
Hee blif geduldig, vol trouwe leefde.
- 9 Hee blif neet steurig met ons an 't disselen,  
nömp ons neet veur altied dinge kwelke.
- 10 Hee behandelt ons neet naor wa-w verkaerd deen,  
zet ons waor wi'j in tekort schotten neet betaald.
- 11 Mor zo hoge at den hemel bovven de aerde is,  
zo onmundig groot is ziene trouwe leefde  
veur wel veur um ontzag hebt.
- 12 Zo wied as 't oosten is van 't westen,  
zo wied dut hee onze ontrouw van ons weg.
- 13 Zo as ne vader zich ovver ziene kinder ontfarmt,  
zo ontfarmt HEE zich ovver wel veur um ontzag hebt.
- 14 Hee wet jo, wao-w uut emaaft bunt,  
höldt veur ogen, da-w stof bunt.
- 15 Een mense? As gres bunt ziene dage.  
As ne blome op 't veld, zo bleuit hee.
- 16 At den wind der ovver hen blös, is ze weg,  
eure stae wet neet maer, dat ze der was.
- 17 Mor ZIENE trouwe leefde blif  
veur altied en immer  
bestaon veur wel ontzag veur um hebt,  
ziene betrouwbaorheid veur eure kindskinder.
- 18 Veur eur, dee-t zich an 't verbond met um holdt,  
zich ziene geboden veur ogen holdt  
en dee ok naokomt.
- 19 HEE hef zich zienen troon in den hemel op ezet,  
as koning hef hee 't zeggen ovver alles.
- 20 Verhaerlijk UM, i'jleu, dee-t ziene bosschoppers bunt,  
starke helden, dee-t uutvoert wat hee zeg  
deur te luusteren naor wat hee owleu opdreg.



- 21 Verhaerlijk UM, i'jleu, al ziene hemelse machten,  
dee-t trouw uitvoert wat hee wil.
- 22 Verhaerlijk UM, i'jleu, al zien wark,  
ovveral waar-t hee 't zeggen hef.  
Um verhaerlijken, dat wil ok ikke.

#### PSALM 104

- 1 Ik wil UM verhaerlijken.  
I'J, mienen God,  
i'j bunt onmundig groot,  
met hoogheid en glorie bekleed.
- 2 As mantel slao-j owzelf 't lecht umme,  
spant den hemel uut as een tentdook.
- 3 Hee, dén de balken veur ziene opperzalen op 't water leg,  
van wolken zich ne wagen mek,  
rondkuiert op de vlöggels van den wind,
- 4 van störme ziene bosschoppers mek,  
van laaiend vuur ziene deenstknechte.
- 5 Hee hef op 't vaste<sup>7</sup> de grondstene van de aerde ezet.  
Dee kump neet an 't wankelen,  
nooit of te nimmer.
- 6 Met den oervlood dekken i'j eur to as met een kleeed,  
tot boven de barge ston het water.
- 7 Veur owwe dreigementen vluchten dat weg,  
veur de stemme van ow gedonder ging het der rap van deur.
- 8 Het kwam van de barge ummenaer, leep de dalen in,  
naor de plaatse, dee-t i'j het to edacht hadden.
- 9 I'j hebt het water grenzen esteld,  
daor geet het neet overhen, dat dut 't neet.  
Nooit kump het waer um de aerde te bedekken.
- 10 Wellen stuur i'j naor de baeken,  
dee streunt tussen de barge deur.
- 11 Ze gefit alle dieren van 't veld te drinken,  
wilde ezels lest zich daor den dorst.
- 12 Bi'j eur in de buurte wont de voggels van den hemel,  
van tussen de tekke laot ze zich heuren.
- 13 I'j bunt het, dén vanuut ow hoog gewölfte de barge te drinken gefit,  
deur de vruchten van ow wark krig de aerde water genug.

---

7 Vaste ondergrond, waarop gebouwd kan worden.

- 14 I'j laot het gres uutlopen veur 't vee,  
en veur 'n mense gewas op 't land, dat e bewarkt,  
um brood uut de aerde te kriegen.
- 15 En wien, dén 't harte van een mense deugd dut,  
en um 't gezichte der maer van löt glimmen as van ollie,  
mor brood dut een mensenharte pas echt good.
- 16 Water zat kriegt ZIENE beume,  
de ceders van den Libanon, dee-t hee eplant hef.
- 17 Voggels bunt daorin an 't nusselen,  
hoge in eure töppe hef den stork zien must.
- 18 De töppe van de barge bunt veur de steenbukke,  
de bargspleten bunt veur de klipdassen een henkommen.
- 19 I'j hebt de maone emaaft veur de getieden,  
de zonne, dee wet wannaer 't euren tied is um te gaon.
- 20 As i'j den duusteren brengt, wordt 't nacht,  
dan begint alle dieren van 't bos zich te tieren.
- 21 De jonge leeuwen brult um prooi,  
zo vraogt ze God um eur aeten.
- 22 Vaort at de zonne opkump, gaot ze op huus op an,  
legt zich in eure legers.
- 23 Dan geet den mense der op uut, an 't wark,  
pokkelt tot an den aovend an to.
- 24 Wat heb I'J neet allemaole terechte emaaft!  
En met hovölle wiesheid he-j dat edaone!  
De ganze aerde is jo vol van owwe schepsels.
- 25 Daor he-j de zee, zo groot en wied.  
Het krioelt der in van dieren,  
onmundig völle, groten en kleinen.
- 26 Daor, waor de schepe euren weg trekt,  
daor laeft den groten draak, dén i'j emaaft hebt  
um daorin rond te ballejaren.
- 27 Allemaole verwacht ze van ow,  
dat i'j eur voert at 't tied is.
- 28 I'j gefit het eur, zee gardt het op.  
I'j doot owwe hand los, zee kriegt zat en genog.
- 29 As i'j ow veur eur verstopt holdt, dan bunt ze kats van de wieze,  
as i'j eur den aom wegnemt, dan is 't met eur edaone  
en gaot ze waeromme naor 't stof, dat ze waren.
- 30 Stuur i'j owwen geest uut, dan komt ze waer te gange.  
Dan gef i'j de aerde waer een ni'j gezichte.
- 31 Dat ZIENE glorie der mor veur altied blieven mag.

- Laot HEE wille hebben an alles wat hee dut.  
32 At kee naor de aerde kik, dan böft ze.  
At hee de barge anraakt, gaot ze roken.  
33 Veur UM wil ik zingen, mien laeven lang,  
zo lange ik der bunne, psalmen zingen veur mienen God.  
34 Ik hoppe, dat hee wille hef an miene gedachten.  
Ik zelf, jao ik bun slim wies met UM.  
35 Laot de slechte leu van de aerde verdwienen,  
van slecht volk der ginne overblieven.

UM verhaerlijken, dat wi-k!  
Halleluja!

### PSALM 105

- 1 Dank UM. Roop zienen name an.  
Maak onder de völker bekend, wat hee edaone hef.
- 2 Zing veur um, spöl op de harpe veur um.  
Denk nao ovver al ziene wonderen en vertel der van.
- 3 Pries ow gelukkig um zienen heiligen name.  
Laot de leu, dee-t UM zeukt, van harte bli'j waen.
- 4 Vraag toch naor UM en naor ziene macht,  
blief störig naor um zeuken.
- 5 Laot ow de wonderen heugen, dee-t hee edaone hef,  
de bewieze daarvan,  
de aordelen uut zienen mond,
- 6 i'jleu, kinder van Abraham, zienen knecht,  
i'jleu, zöns van Jacob, dee-t hee uut ekozzen hef.
- 7 Dat is HEE, onzen God,  
ovver de hele welt gaot ziene aordelen.
- 8 Veur altied blif hee denken an zien verbond,  
- dat woord, dat hee an duzend geslachten op elegd hef -
- 9 dat hee met Abraham eslotten hef,  
den eed, dén hee Izaäk edaone hef.
- 10 Hee hef der veur Jacob een veurschrift van emaaht,  
veur Israël een verbond veur altied,
- 11 ton hee zei: "Owleu gef ik het land Kanaän,  
owleu to ewezzen as arfgood."
- 12 To-t bi'j eur de leu nog good te tellen wazzen,  
bloos met een stuk of wat, en ok nog as vrömden daor,
- 13 to-t ze van volk naor volk trokken,

van 't ene koninkriek naor 't andere,  
 14 to leet hee neet to, dat de leu eur der onder helen,  
 zei hee vanwaege eur koningen de wacht an:  
 15 "Kom mi'j neet an miene gezalfden,  
 blief mi'j van miene profeten af."  
 16 To hee ne hongersnood ovver 't land hen reep,  
 gin brood was der maer te kriegen,  
 17 to hef hee ne man veur eur uut estuurd,  
 as slaaf worden Jozef verkocht.  
 18 Ze deen um de veute in kettens,  
 hee worden in de iezers eslagene,  
 19 bes an den tied dat der gebeuren, wat hee ezegd hadde,  
 ZIEN waard uutwees, dat e zuver op den graot was.  
 20 To leet den koning um de kettens afdoon,  
 den haerser ovver de völker leet um los.  
 21 Dén stellen um an as haer en meester ovver ziene huusholding,  
 as behaerder van al zien bezit,  
 22 um ziene vorsten de wet veur te schrieven  
 en ziene oldsten te laeren wat wiesheid is.  
 23 Zo kwam Israël naor Egypte hen,  
 laeven Jacob as vrömden in Cham zien land.  
  
 24 Onmundig vruchtbaor maken hee zien volk,  
 het worden völle maer mans as ziene onderdrukkers.  
 25 Dee gingen der heel anders ovver denken  
 en konnen zien volk neet maer zeen of löchten.  
 Zee gingen ziene knechte smaerig gemeen behandelen.  
 26 Hee sturen Mozes, zienen knecht,  
 Aäron, dén hee uut ekozzen had.  
 27 Dee leten eur - nao zien waard - tekens zeen,  
 ziene wondertekens in Cham zien land.  
 28 Hee sturen duusteren, en 't worden pikkeduuster,  
 mor ze trokken zich van zien waard niks an.  
 29 Hee maken van eur water blood,  
 al de vissen leet hee eur doodgaon.  
 30 Hee leet eur 't land krioelen van de kikvörske,  
 ze zattten nog in den koning ziene kamers.  
 31 Hee sprok en daor kwammen de blinzen anzetten,  
 muggenzwarmen in al eure contreien.  
 32 As raegen gof hee eur hagel.  
 En löchten dat 't deed, ovver 't hele land!  
 33 Hee trof eur wienstok en viegeboom,  
 sloog eur alle beume in 't land kapot.  
 34 Hee sprok en daor kwammen de sprinkhanen anzetten,  
 kaalvraeters, neet te tellen.

- 35 Al 't greun in eur land vratten dee eur op,  
ok den opbrengst van eur land.
- 36 Alles, wat as aersten gebaoren was in eur land, leet hee der an gaon,  
den aersten van een ieder ziene mannelijke kracht.
- 37 Hee leiden eur 't land uut,  
- met zilver en met gold! -  
in ziene stammen was der ginne, dén neet metkommen kon.
- 38 Egypte was slim bli'j, ton ze weggingen,  
want den schrik veur eur zat der bi'j eur good in.
- 39 Hee spreiden ne wolke bovven eur uut as een scharm,  
's nachts was der een vuur um eur bi'j te löchten.
- 40 Zee vrogen en hee leet kwartels kommen,  
hee leet eur zich zat aeten an brood uut den hemel.
- 41 Hee sloog de rotse los en 't water streumen der uut,  
't leep as ne rivier deur 't dreuge land.
- 42 Zo heel hee zich jo an zien heilig woord,  
ziene belofte an Abraham, zienen knecht.
- 43 Hee leiden zien volk uut, ze hadden der völle wille van,  
wel hee zich uut ekozzen had, dee lepen te juichen.
- 44 Hee gof eur 't land van de andere völker.  
Waor-t dee veur esappeld hadden, dat arven zee,  
um zich daor an ziene wetten te hollen,  
ziene anwiezingen te bewaren.

Halleluja!

#### PSALM 106

- 1 Halleluja!
- Dank UM, hee is jo good,  
en ziene trouwe leefde duurt veur altied.
- 2 Wel kan ZIEN machtige doon verwaorden,  
kan zienen lof genog bezingen?
- 3 Good af, de leu, dee-t zich holdt an 't recht,  
dee-t altied rechtuut rechtan laeft.
- 4 Denk an mi'j, I'J,  
wies as i'j bunt met ow volk,  
laot owwe hulpe ok veur mi'j waen.
- 5 Dan krieg ik te zeen ho good het de leu geet,

dee-t i'j ow uut ekozzen hebt,  
kan-k bli'j waen met ow volk, dat zo bli'j is,  
kan-k mi'j met gelukkig priezen met wee-t ow toheurt.

6 Wi'j deen, wat verkaerd was, net as onze olden,  
hebt ons mis ehad, slechte dinge edaone.

7 Onze olden in Egypte  
hebt owwe wonderen neet begreppen,  
an owwe onmundig grote trouwe leefde neet maer edacht.

Al bi'j de zee, de Reetzee, daor worden ze obsternaot.

8 Mor vanwaege zienen name hef hee der eur deurhen ehaald,  
um ziene macht te laoten zeen.

9 Hee zei de Reetzee de wacht an, zee veel dreuge.  
Hee leet eur deur 't depe water gaon  
as was 't deur ne woestijn.

10 Hee redden eur uut de hand van wee-t eur neet konnen zeen of löchten,  
verlossen eur uut de macht van den vi'jand.

11 Het water dekken eure vervolgers to,  
der blef der ginne van eur over.

12 To pas vertrouwen ze op ziene waorde,  
zongen ze um een leed to.

13 Mor vlak daornao, to waren ze waer vergaeten,  
wat hee veur eur edaone hadde,  
wollen ze zienen raad neet afwachten.

14 Ze dachten an niks anders as an aeten, daor in de woestijn,  
ze dagen God uut, daor in dat löge land.

15 Hee dee eur alles, waor ze um vrogen,  
zovölle dat ze der naar zeek van worden.

16 Wat in de legerplaatse worden der avegunstig  
op Mozes en Aäron, dee-t deur UM af ezonderd waren.

17 To ging de aerde los en slok Dathan op,  
bedekken den trop van Abiram.

18 Vuur brok der uut in euren trop,  
den glood vertaeren 't slechte volk.

19 Zee maken zich bi'j den Horeb ne kiezeman,  
en gingen veur dat egotten beeld deur de knene.

20 Ze toesen eure glorie in  
veur 't beeld van ne osse, dén gres vret.

21 God, euren redder, waren ze vergaeten,  
ok al had hee nog zukke grote dinge daone in Egypte,

22 wonderen in Cham zien land,

- ontzaglijke dinge bi'j de Reetzee.
- 23 En to had hee het der al ovver, eur uut te reuien,  
at Mozes, dén hee uut ekozen had, der neet ewest was.  
Dén kwam bi'j um tussenbeide,  
um ziene dodelijke helligheid af te wenden.
- 24 Ze mochten het kostelijke land neet lien,  
vertrouwen ziene waorde neet.
- 25 Ze zatten mor in eure tenten te grewwelen,  
luusteren neet naor ZIENE stemme.
- 26 To zwaor hee ne eed, met de hand ummehoge,  
dat hee eur in de woestijn naerslaon zol,
- 27 eur naogelacht onder de völker naerslaon  
en eur ovver alle landen verstreuien zol.
- 28 Ze leten zich in met Baäl Peor  
en atten met van de dodenoffers.
- 29 Ze targen um met eur gedote  
en der brok ne zeeke onder eur uut.
- 30 Mor Pinechas ston op, kwam tussenbeide  
en de zeeke kwam tot staon.
- 31 Dat worden um an eraekend as een bewies van oprechtheid  
van geslacht op geslacht, veur altied.
- 32 Ze maken um heilig bi'j 't water van Meriba,  
zodoonde verging 't Mozes slecht vanwaege eur.
- 33 Ze maken um 't gemood zo giftig,  
dat der um zo mor wat uutschot.
- 34 Ze reuien ok de heidenvölker neet uut,  
al had HEE eur dat wal op edraegen.
- 35 Ze leten zich met dee völker in,  
nammen eure gebroeken ovver.
- 36 Ze gingen eure afgodsbeelden denen  
en ze kwammen der in verstrikt te zitten:
- 37 ze slachten eure zöns en dochters  
as offers veur dee duvels.
- 38 Ze hebt onschuldig blood vergotten,  
het blood van eure zöns en dochters,  
dee ze offeren an de afgoden van Kanaän.  
Zo worden 't land deur bloodschuld ontwi'jd.
- 39 Ze besmoddelen zich met al eur gedote,  
eur hele doon en laoten was niks as hoerderi'je.
- 40 To brannen ZIENE helligheid los teggen zien volk,  
hee kreg ne bastenden haekel an de zienen.

- 41 Hee gof eur ovver in de hand van de völker,  
wee-t eur neet kunnen zeen of löchten, dee worden eur de baas.
- 42 Eure vi'jande kreggen eur der onder,  
onder dee eure hand worden ze der onder ehollen.
- 43 Heel wat kaeren hef hee eur ered,  
mor obsternaot waen, daor was 't eur um te doon.  
Zo zonken ze deur eure eigen schuld al deper weg.
- 44 Mor at hee euren nood gewaar worden,  
at hee eur gelamentaer heuren,
- 45 dan dacht hee um eur toch waer an zien verbond.  
Het begroten um  
vanwaege ziene grote, trouwe leefde.
- 46 Hee zorgen der veur,  
dat de leu, dee-t eur gevangen helen,  
met eur te done kregen.
- 47 Red ons, I'J, onzen God,  
breng ons uut de vrömde völker waer bi'jnene.  
Dan wille wi'j owwen heiligen name danken,  
der greuts op waen, da-w ow aere brengen mögt.
- 48 Gezegend HEE, den God van Israël,  
veur no en altied.  
Laot 't hele volk zeggen: "Amen!"  
Halleluja!



## *Viefde book*

### **Psalm 107 – 150**

#### PSALM 107

- 1 Dank UM, want hee is good.  
Veur altied duurt ziene trouwe leefde.
- 2 Laot het dat zeggen, ZIEN verloste volk,  
dat hee ered hef uut de klauwen van zienen onderdrukker.
- 3 Hee hef eur waer bi'jnene ebracht uut alle landen,  
uut 't oosten en uut 't westen,  
uut 't naorden en uut 't zuden.
  
- 4 Zee zworven in de verlaoten weuste rond,  
vonnen daor ginne stae um te wonnen.
- 5 Honger hadden ze en dorst,  
het laeven zogen ze neet maer zitten.
- 6 To schreeuwen ze naor UM in euren nood,  
hee redden eur uut eure angsten.
- 7 Hee leiden eur op ne rechten weg  
naor ne stad um in te wonnen.
- 8 Laot ze UM danken veur ziene trouwe leefde,  
veur ziene wonderen an mensenkinder.
- 9 Wel dorst had, kreg van um zat te drinken,  
wel honger had, kreg good te aeten.
  
- 10 Wat van eur zatten der depe in den duusteren,  
in de schemme van den dood,  
vaste eklonken in iezeren van ellende.
- 11 Dee waren dwars teggen God ziene waorde in egaone,  
hadden den raod van den Alderhoogsten te min evonnene.
- 12 Deur ellende dwong hee eur op de knene,  
ze kwammen an 't strukelen en der was der ginne um eur te helpen.
- 13 To schreeuwen ze naor UM in euren nood,  
hee redden eur uut eure angsten.
- 14 Hee leiden eur uut den duusteren en uut de schemme van den dood,  
brok eure kettens deur de midden.
- 15 Laot ze UM danken veur ziene trouwe leefde,  
veur ziene wonderen an mensenkinder.
- 16 Bronzen deuren brok hee los,  
iezeren grundels sloog hee deur de midden.
  
- 17 Wat van eur, on-wies at ze waren,  
waren um af evallen

- en worden deur eure eigen misstappen eplaogd.  
 18 Al 't aeten, daor schudden ze zich veur,  
 ze laggen bi'j den dood op den drumpel.  
 19 To schreeuwen ze naor UM in euren nood,  
 hee redden eur uut eure angsten.  
 20 Hee sturen eur zien waord en maken eur baeter,  
 hee leet eur uut de valkoele wegkommen.  
 21 Laot ze UM danken veur ziene trouwe leefde,  
 veur ziene wonderen an mensenkinder.  
 22 Laot ze dankoffers brengen  
 en met een dankleed zien doon vertellen.
- 23 Wat van eur gingen der in schepen de zee op,  
 drevven handel op 't grote water.  
 24 Daor kreggen ze ZIEN doon te zeen,  
 ziene wonderen, daor depe in de zee.  
 25 Ho-t hee sprok en der stok ne storm op,  
 dén de golven opjoog.  
 26 Hemelhoge gingen ze, dan velen ze in de diepte,  
 ze vergingen van de ellende.  
 27 Ze lepen as dronken kaerls te slingeren en te zwaaien,  
 't was edaone met eure stuurmanskunst.  
 28 To schreeuwen ze naor UM in euren nood,  
 hee redden eur uut eure angsten.  
 29 Hee bracht den storm tot zwiegen,  
 de golven leien zich.  
 30 Ze waren bli'j, dat dee röstig worden,  
 hee bracht eur naor den haven, waar-t ze hen wollen.  
 31 Laot ze UM danken veur ziene trouwe leefde,  
 veur ziene wonderen an mensenkinder.  
 32 Laot ze um verhaerlijken, waar-t 't volk bi'jnene is,  
 in den kring van de oldsten um priezen.
- 33 Hee mek van rivieren ne woestijn,  
 van wellen dorstig zand,  
 34 van beste grond ne zoltvlakte  
 vanwaege de slechtigheid van wel daor wont.  
 35 Hee mek van ne woestijn ne groten plas,  
 van onland waer wellen.  
 36 Daor löt hee hungerigen wonnen,  
 dee-t daor ne stad sticht um in te laeven.  
 37 Ze zaeit het land in, plant der wienbarga an,  
 het brech eur good wat op.  
 38 Hee zegent eur, ze greuit onmundig in antal,  
 en ok eur vee wordt neet minder.

- 39 Mor at ze dan toch minder wordt,  
en narigheid en verdreet eur naerdrukt,  
40 dan göt hee ovver de hoge haeren verachting uut,  
löt eur rondzwarven deur onbegaonbaore wildernis.  
41 Mor den armen blood haalt hee uut de ellende uut,  
mek zien families zo groot as kudden.  
42 De betrouwbaoren zeet het en ze verheugt zich.  
Mor min volk steet met den mond vol tande.
- 43 Wel wies is, nömp dit in acht,  
laot um ZIENE trouwe leefde inzeen.

#### PSALM 108

- 1 Een leed. Ne psalm. Van David.
- 2 Veilig veult zich mien harte, God,  
zingen wi-k, op de harpe spöllen wi-k,  
jao, miene glorie!
- 3 Wakker worden, i'j citer en harp,  
wakker maken wi-k het morgenrood.
- 4 Onder de völker wi-k ow danken, jao OW,  
en onder de naties veur ow bi'j de harpe zingen.
- 5 Want bovvenhemels groot is owwe goodgunstigheid,  
tot an de wolken to reekt owwe trouw.
- 6 Nem ow op God, hoger as den hemel,  
laot owwe glorie de hele aerde ummevatten.
- 7 Zodat owwe vrende verlost wordt,  
red met owwe rechterhand, antwoord mi'j!
- 8 God hef het in zien heiligdom ezegd:  
Wille wi-k der an hebben,  
Sichem wi-k verdelen,  
de laegvlakte van Sukkot verkavelen,  
9 van mi'j is Gilead, van mi'j Manasse,  
Efraïm is veur mien heufd ne helm,  
Juda is mienen haersersstaf.
- 10 Moab is mi'j een waskuven,  
op Edom smiet ik mienen scho,  
Filistea za-k mienen overwinningsroop good laoten heuren.
- 11 Wee breg mi'j in dee vestingstad?

- Wee geet met mi'j met bes naor Edom?  
 12 Bun i'j het neet, God, dén ne afkaer van ons ekgreggen hef  
 en, God, met ons leger neet met op etrokken bunt?  
 13 Kom ons toch hulpe teggen dee-t ons in den hook drief:  
 ered worden deur mensen, vergaet het mor.  
 14 Met God zölle wi'j machtige dinge doon.  
 Hee is 't, dén, wee-t ons in den hook drief, veur de grond stamp.

PSALM 109

- 1 Veur den kaorleider. Van David. Ne psalm.
- God van mien leed, blief neet zwiegen!  
 2 Euren minnen mond van legen en bedregen  
 hebt ze teggen mi'j los edaone.  
 Met eure löggentonge sprekt ze mi'j an.  
 3 Met minne waorde staot ze um mi'j hen.  
 Ze valt mi'j an, mor ik zol neet weten waaromme.  
 4 As dank veur miene leefde veur eur maakt ze ruzie met mi'j,  
 mor ik blieve bidden.  
 5 Good vergeldt ze met kwaod,  
 miene leefde met haat.
- 6 “Zet toch ne schoelie teggenovver um,  
 laot dén as anklager an ziene rechterhand gaon staon.  
 7 Wordt hee berecht, dan mot hee der as schuldigen uitkommen,  
 laot zelfs zien bidden um as schuld an eraekend worden.  
 8 Laot ziene dage weinig waen,  
 laot een ander zien ambt mor kriegen.  
 9 Laot ziene kinder wezen worden  
 en ziene vrouwe ne weddevrouwe.  
 10 Jao, laot ziene kinder as schooiers rondzwarven,  
 vanuut eure puunheupe rond lopen te snaaien.  
 11 Wel um wat eleend hef,  
 mot alles wat van um is in beslag nemmen,  
 laot vrömd volk gaon strieken met 't wark van ziene hande.  
 12 Laot der ginne dreuvig um um waen,  
 der ginne begaone waen met ziene wezen.  
 13 Laot zien naogelacht uut ereuid worden,  
 in 't volgende geslacht zienen name uut ewist worden.  
 14 Laot de schuld van de olden bi'j UM in gedachtenis blieven,  
 wat zien moder verkaerd dee, nooit vergaeten worden.  
 15 Laot dee UM störig in 't zin kommen,  
 mor laot de herinnering an eur van de aerde verdwienen.

- 16 Het kwam jo neet bi'j um op, met anderen begaone te waen.  
Boh nae, hee zat den armen blood achternao,  
den wanhoppigen joog hee den dood in.
- 17 Vervleuken, jao, dat was zien lust en zien laeven –  
laot um dén vloek dan mor ovverkommen.  
Zegen, daor wol e niks van weten –  
laot den zegen dan ok wied van um wegblieven.
- 18 Hee trok zichzelf den vloek an as was 't zienen jas,  
laot um dén as vocht in 't harte dringen,  
um as öllie in de butte kommen.
- 19 Laot den vloek um waen as ne jas, dén hee zich ummeslöt,  
as ne reem, dén hee zich störig ummedut.”
- 20 Laot dat 't verdeenst waen, dat HEE uutbetaalt an wee-t mi'j beschuldigt,  
an al dee leu, dee-t mi'j slecht maakt.
- 21 Mor i'j, I'J, mienen Heer,  
maak het good met mi'j, zo as zich dat bi'j owwen name heurt.  
Owwe trouwe leefde is jo groot, red mi'j!
- 22 Want ik bunne mor ne armen blood,  
gruwelijk depe in 't harte eraakt.
- 23 As ne schemme, dee-t met den aovend verglidd,  
zo verdwien ik,  
as ne sprinkhane, dee-t af eschud wordt.
- 24 Ik lope met de knene te slakkeren van 't vasten,  
ik heb gin spierken vet maer op de butte.
- 25 En ikke, ik bun in eure ogen bespottelijk eworden,  
at ze mi'j zeet, dan schudt ze zich 't heufd.
- 26 Help mi'j toch ovverende, I'J, mienen God,  
red mi'j, zo trouw in leefde as i'j bunt.
- 27 Laot ze het toch inzeen: Het is owwe hand,  
I'J bunt het zelf, dén dit edaone hef.
- 28 At zee an 't vervleuken bunt, dan zöl i'j zegenen.  
At ze teggen mi'j opstaot, zölt zee veur schut staon,  
mor owwen deenstknecht zal der wille van hebben.
- 29 Miene anklagers mot zich 't spotkleed antrekken,  
eure schande as ne jas um zich hen doen.
- 30 Ik zal UM van harte danken met mienen mond,  
waor-t völle leu bi'jnene bunt um priesen.
- 31 Hee steet jo an de kante van den armen blood,  
um dén te redden uut de macht van de leu, dee-t um veraordeelt.

## PSALM 110

1 Van David. Ne psalm.

Zo sprök HEE teggen mienen heer:  
“Zet ow an miene rechterhand  
bes ik owwe vi’jande ow  
as een veutenbenksken onder de veute legge.”

- 2 Den scepter van owwe macht reekt HEE ow van uut Sion an:  
regaer tot depe in ’t land van owwe vi’jande.
- 3 Ow volk kump gewillig op op den dag,  
dat het veur den stried op eropen wordt,  
in heilige uustrusting,  
bi’j ’t morgenrood slöt as dauw  
het jonge volk zich bi’j ow an.
- 4 HEE hef ’t ezwaorne en zal der nooit spiet van kriegien:  
“I’j bunt priester, veur altied,  
op de manaere zo as Melchizedek dat was.”
- 5 Mienen Heer steet an owwe rechterhand.  
Op den dag, dat hee heilig wordt,  
zal hee koningen veur de grond slaon.
- 6 Hee zal onder de völker rechtspraeken ovver dee,  
dee-t lieken op eheupt hebt.  
Hee zal verpletteren dén machthebber ovver een groot land,
- 7 um, dén op ’t aorlogspad uut elke baeke dronk  
en zodoonde den kop waer opstok.

#### PSALM 111

- 1 Halleluja!
- Ik wil UM danken met miene hele harte,  
in den kring van de oprechten,  
daor, waor de leu bi’jnene bunt.
- 2 Groot is ZIEN doon,  
dat is nao te gaon  
veur elk, dén der wille an hef.
- 3 Al wat hee dut is majesteit en glorie,  
ziene betrouwbaorheid hef bestand veur altied.
- 4 Hee hef zich met ziene wonderen ne name emaaft.
- Genadig en barmhartig is HEE.
- 5 Wel ontzag veur um hebt, göf hee te aeten.  
Hee blif veur altied an zien verbond denken.
- 6 De kracht van zien doon hef hee zien volk laoten zeen.  
Hee hef eur jo ’t land van vrömde völker in eigendom edaone.

- 7 Wat ziene hande doot, is waor en aerlijk,  
op ziene veurschriften kö-j ow verlaoten.
- 8 Ze staot vaste, veur immer en altied,  
emaakt naor trouw en recht.
- 9 Verlossing hef hee zien volk estuurd,  
met eur een verbond veur altied eslotten.
- Heilig en ontzagwekkend is zienen name.
- 10 Ontzag veur UM is den anvang van de wiesheid,  
een good inzicht veur alle, dee 't daor naor doot.  
Um priesen, dat zal altied deurgaon.

### PSALM 112

- 1 Halleluja!
- Good af is den mense, dén veur UM ontzag hef,  
dén völle wille hef an ziene geboden.
- 2 Zien naogelacht zal op aerde machtig waen,  
as geslacht van de oprechten zal 't ezegend worden.
- 3 Ovvervlood en riekdom wont in zien huus,  
ziene betrouwbaorheid höldt veur altied stand.
- 4 In den duusteren geet veur den oprechten lecht op,  
genadig, barmhartig en betrouwbaor.
- 5 Good af is den man,  
dén zonder eigenbelang leent,  
ziene zaken dut zo as 't zich heurt.
- 6 Hee blif veur altied ovverende,  
den betrouwbaoren blif veur altied in anzeen.
- 7 Veur slecht ni'js hoeft hee neet bange te waen:  
zien harte verlöt zich vaste op UM.
- 8 Hee wet zich onderstönd, is neet bange,  
zut naer op ziene teggenstanders.
- 9 An arme stumpers deelt hee rieve uut,  
hee is altied deur en deur betrouwbaor.  
Zien anzeen wordt altied hoge in aere ehollene.
- 10 Wel neet dög, zut het en mag 't neet lien.  
Hee knarst met de tande, mor 't hölp um niks.  
Van wat slecht volk zich veurnömp,  
daorvan kump niks terechte.

### PSALM 113

1 Halleluja!

Pries i'jleu, ZIENE deenstknechte,  
pries i'jleu ZIENEN name.

2 Laot zienen name ezegend waen,  
van no af an, veur altied.

3 Van waor-t de zonne opkump  
bes waor ze ondergeet  
mot ZIENEN name verhaerlijkt worden.

4 HEE steet hoge bovven de völker,  
hemelhoge is ziene glorie.

5 Wel is der jo as HEE, onzen God,  
dén daor in de heugte wont,

6 mor dén toch zorgt veur wat depe daor naor onderen is?  
Wel is as hee in den hemel en op de aerde?

7 Den armen haalt hee uut het stof ummehoge,  
den armen blood uut den prut.

8 Hee löt um zitten bi'j de veurname leu,  
bi'j de hoge haeren van zien volk.

9 Wel gin kinder kriegen kan,  
löt hee wonnen as ne bli'je moder van kinder.

Halleluja!

#### PSALM 114

1 Ton Israël uut Egypte uuttrok,  
Jacob zien volk wegging bi'j een volk,  
dat neet te verstaon was,

2 worden Juda um tot een heilig volk,  
Israël um tot een riek.

3 De zee zoog het en ging der vandeur,  
den Jordaan ging achteruut.

4 De barge lepen te dansen as rammen,  
de heuvels as lemmekes.

5 Wat schaelt ow, zee, da-j der zo vandeur gingen,  
Jordaan, da-j zo achteruut gingen?

6 En i'j, barge, da-j zo lepen te dansen as rammen,  
i'j, heuvels, as lemmekes?



- 7 Veur den aanblik van den Heer mo-j bövven, i'j, aerde,  
veur den aanblik van Jacob zienen God,  
8 dén van ne rotse ne viever mek,  
van een blok steen ne welle.

#### PSALM 115

- 1 Neet ons, I'J, neet ons,  
nae, owwen name kump aere to,  
vanwaege owwe leefde, owwe trouw.  
2 Waorumme zollen de völker zeggen:  
“Waor is toch dén God van eur?”  
3 Onzen God is in den hemel,  
waor-t hee ok mor wille an hef, dat dut hee.  
4 Eure afgoden bunt van zilver en gold,  
maakwark van mensenhande.  
5 Ze hebt ne mond, mor praoten, dat könt ze neet,  
hebt ogen, mor zeen, dat könt ze neet.  
6 Ze hebt aorne, mor heuren, dat könt ze neet,  
hebt ne neuze, mor roeken, dat könt ze neet.  
7 Ze hebt hande, mor veulen, dat könt ze neet,  
hebt veute, mor lopen, dat könt ze neet,  
ne hals, mor der geloed uut kriegen, dat könt ze neet.  
8 Dee eur maken, dee zölt net zo worden,  
jao, al de leu, dee op eur vertrouwt.  
9 Israël, vertrouw op UM.  
Hee is euren helper en eur schild.  
10 Huus van Aäron, vertrouw op UM.  
Hee is euren helper en eur schild.  
11 Wel ontzag hebt veur UM, vertrouw op UM.  
Hee is euren helper en eur schild.  
12 HEE hef an ons edacht, hee zal zegenen,  
zegenen het huus van Israël,  
zegenen het huus van Aäron,  
13 zegenen, wee-t ontzag hebt veur UM,  
de kleinen met de groten.  
14 HEE zal der veur ow nog zegen op zegen an to doon,  
veur owleu en owwe kinder.  
15 Ezegend bunt i'jleu deur UM,  
dén hemel en aerde emaaft hef.

- 16 Den hemel, jao, dat is den ZIENEN,  
de aerde hef hee de mensenkinder edaone.
- 17 De doden, nae, dee priest UM neet,  
neet, dee-t in de stilte van het graf ekommen bunt.
- 18 Wi'j, jao wi'jleu zölt um verhaerlijken,  
van no af an veur altied.

Halleluja!

PSALM 116

- 1 Ik mag UM slim gaerne lien:  
Hee heurt jo miene stemme, mien smeken.
- 2 Hee hef mi'j jo de aorne to ekaerd,  
daorumme roop ik um al miene laevensdage an.
- 3 Al drif den dood mi'j van alle kanten vaste in ziene töwwe,  
treft het dodenriek ziene plaogen mi'j,  
kump der benauwdigheid en verdreet op mi'j af,
- 4 dan roop ik ZIENEN name an:  
"Ach, to, I'J,  
red i'j mien laeven toch!"
- 5 Genadig is HEE, en betrouwbaor,  
onzen God is barmhartig.
- 6 HEE is ne bescharmer van de hulpelozen,  
a-k 't der naar slim an to bunne, hölp Hee mi'j der uut.
- 7 Laot het toch in mi'j tot röste kommen:  
HEE mek het jo good met ow.
- 8 Jao, i'j hebt mien laeven uut den dood ered,  
mi'j de tröne uut de ogen evaegd,  
waor-k ovver stroekelen veur mienen voet weg ehaald.
- 9 Ik mag waer vri'j met UM rondlopen  
in het land van het laeven.
- 10 Ik holle vertrouwen,  
ok a-k zeggen modde:  
"Ikke, jao, wat bun ik toch ne armen blood."
- 11 Jao, to-k glad van perceel wazze, to zei ik:  
"Ik kan ok gin mense maer vertrouwen!"
- 12 Wat kan ik UM no toch waerumme doon  
veur alles, wat hee veur mi'j edaone hef?
- 13 Den beker van de redding beur ik hoge op  
en ik rope ZIENEN name an.

- 14 Ik komme nao, wa-k UM belofd hebbe,  
waor-t 't hele volk bi'j is.
- 15 Slim zoer völt het UM:  
den dood van ziene getrouwen.
- 16 Ach, to, I'J,  
ik bun jo owwen deenstknecht, of neet dan?  
Ik bun jo owwen deenstknecht, den zönne van owwe slavinne.  
De iezers heb i'j mi'j los ebrokkene.
- 17 Ow breng ik miene dankoffers  
en OWWEN name roop ik an.
- 18 Ik komme nao, wa-k UM belofd hebbe,  
waor-t 't hele volk bi'j is,
- 19 in den veurhof van ZIEN huus,  
in ow midden, Jeruzalem.

Halleluja!

#### PSALM 117

- 1 Priest UM, alle völker,  
gef hoge van UM op, alle landen.
- 2 Machtig groot over ons is ziene trouwe leefde.  
ZIENE trouw blif veur altied.

Halleluja!

#### PSALM 118

- 1 Dank UM, want hee is good,  
ziene trouwe leefde blif veur altied.
- 2 Laot Israël 't no zeggen:  
"Ziene trouwe leefde blif veur altied."
- 3 Laot Aäron zien huus 't no zeggen:  
"Ziene trouwe leefde blif veur altied."
- 4 Laot de leu, dee-t ontzag veur UM hebt, 't no zeggen :  
"Ziene trouwe leefde blif veur altied."
- 5 In de narigheid reep ik UM an.  
Hee gof mi'j bescheed,  
hee gof mi'j waer ruimte.
- 6 HEE is veur mi'j, wat zo-k dan bange waen,  
wat kan een mense mi'j dan andoon?

- 7 HEE is veur mi'j, hee schöt mi'j te hulpe,  
ik zee naer op wee-t mi'j neet zeen of löchten könt.
- 8 Baeter is 't bi'j UM een henkommen te zeuken  
as ow op mensen te verlaoten.
- 9 Baeter is 't bi'j UM een henkommen te zeuken  
as ow op hoge haeren te verlaoten.
- 10 Al hebt mi'j ok allerhande völker umsingeld,  
in ZIENEN name houw ik der op.
- 11 Al hebt ze mi'j ok van alle kanten umsingeld,  
in ZIENEN name houw ik der op.
- 12 Al zwarmt ze ok as bi'jen um mi'j hen,  
as döörne in 't vuur gleuit ze weg,  
in ZIENEN name houw ik der op.
- 13 Hard hebt ze op mi'j in estotten,  
ik kwamme haoste an 't vallen,  
mor HEE hef mi'j ovverende ehollen.
- 14 Miene kracht en mien leed, dat is HEE.  
Hee is miene redding eworden.
- 15 't Gejuich um de ovverwinning  
is te heuren in de tenten van de betrouwbaoren:  
"ZIENE rechterhand dut machtige dinge.
- 16 ZIENE rechterhand is hoge op estokken,  
ZIENE rechterhand dut machtige dinge."
- 17 Ik gao neet dood, nae, ik magge laeven  
en bod doon van ZIEN doon.
- 18 HEE is mi'j wal duftig op de butte ewest, dat is hee,  
mor hee hef mi'j neet an den dood ovver eleverd.
- 19 Doot mi'j de paorten van het recht los,  
daor wi-k deurhen gaon en UM danken gaon.
- 20 Dit is de paorte naor UM hen,  
betrouwbaor volk geet daor deurhen.
- 21 Ik danke ow, umdat i'j mi'j bescheed egovven hebt.  
I'j bunt miene redding eworden.
- 22 Den steen, dén de bouwleu an de zied esmetten hadden,  
is no hooksteen eworden.
- 23 Dat is ZIEN doon ewest,  
een wonder is 't in onze ogen.
- 24 Dit is den dag, dén HEE emaaft hef,  
lao-w der ovver jubelen en der wille van hebben.
- 25 To, I'J, to, red ons toch!

To, I'J, laot 't ons toch redden!

- 26 Gezegend mag hee waen, dén in ZIENEN name kump.  
Vanuut ZIEN huus zegene wi'j ow.
- 27 HEE is onzen God, hee leet zien lecht veur ons schienen.  
Bind de slingers van greun tot an hōörne van 't altaar.
- 28 Mienen God, dat bun i'j.  
Ow wil ik danken, miene God,  
hoge van ow opgevven, dat wi-k.
- 29 Dank UM, want hee is good,  
ziene trouwe leefde blif veur altied.

#### PSALM 119

- 1 Good af bunt de leu, waar-t neet dit van te zeggen is,  
dee-t naor ZIENE wet euren weg gaot.
- 2 Good af bunt de leu, dee-t zich an ziene uitspraken holdt,  
dee-t um met heel eur harte zeukt.
- 3 Ze hebt niks edaone, wat neet dög,  
ze hebt jo ziene waege bewandeld.
- 4 I'j hebt jo zelf owwe orders veur eschrevven,  
um dee sekuur nao te kommen.
- 5 Ach, wazzen miene waege der mor zo op ericht,  
da-k mi'j an owwe veurschriften hele.
- 6 Dan zo-k mi'j neet te schamen hoven,  
a-k naor al owwe geboden kieke.
- 7 Ik wil ow met een aerlijk harte danken  
bi'j 't laeren van owwe betrouwbaore rechtsregels.
- 8 Owwe veurschriften, daor wi-k mi'j an hollen,  
laot der mi'j dan neet stomp allene veur staon.
- 9 Ho hōldt ene, dén jong is, zien pad schone?  
Deur zich te hollen an ow waard.
- 10 Met heel mien harte zeuk ik ow,  
laot mi'j neet van owwe geboden afdwalen.
- 11 In mien harte he-k ik ow waard op eslagene,  
zoda-k neet teggenovver ow tekort schete.
- 12 I'J, gezegend bun i'j,  
breng mi'j owwe veurschriften bi'j.
- 13 Met miene lippen vertel ik  
alle rechtsregels, deur ow uut evaardigd.

- 14 An de riege van owwe uitspraken  
he-k maer wille as an allen riekdom bi'j mekare.
- 15 An owwe verordeningen wi-k blieden denken,  
acht gevven op de paede, dee-t i'j wiest,
- 16 mi'j verdiffendaeren<sup>8</sup> met owwe veurschriften,  
nooit ow woord vergaeten.
- 17 Maak het good met owwen deenstknecht,  
dat ik mag laeven, dan wi-k mi'j an ow woord hollen.
- 18 Do mi'j de ogen los,  
zoda-k zee, wat veur wonderen der in owwe wet zit.
- 19 Ik bun mor ne vrömden hier op aerde,  
hol owwe geboden neet veur mi'j verstoet.
- 20 Ik vergao van verlengst  
naor owwe rechtsregels, alle dage waer.
- 21 I'j straft dat vervleukte drieste volk toch af,  
dee-t van owwe geboden afdwaalt.
- 22 Verlos mi'j van spot en verachting,  
ik hele mi'j jo an owwe uitspraken.
- 23 Al zollen hoge haeren ok bi'j mekare gaon zitten um zich teggen mi'j te beraon,  
owwen deenstknecht blif an owwe veurschriften denken.
- 24 Jao wisse, owwe uitspraken, daor he-k wille van,  
zee bunt miene raodgevvers, dat bunt ze.
- 25 Met heel mien bestaon zit ik vaste an 't stof.  
Breng mien laeven waer te gange, naor ow woord.
- 26 Van miene waege dee ik ow bod en i'j gavven mi'j bescheed,  
maak mi'j wegwies in owwe veurschriften.
- 27 Laot mi'j begriepen, waor i'j met owwe orders hen wilt,  
ik wil an owwe wonderen blieden denken.
- 28 Ik mot alsmor hulen van verdreet,  
hol mi'j toch overende, zoas i'j dat belofd hebt.
- 29 Hol mi'j wied weg van den löggen zien pad,  
waes toch zo good um mi'j owwe wet te gevven.
- 30 Den weg van de betrouwbaorheid he-k mi'j uut ezocht,  
owwe rechtsregels he-k met völle wille onderhollen.
- 31 An owwe uitspraken hol ik mi'j vaste,  
I'J, laot mi'j neet toch neet veur schut staon.
- 32 Den weg van owwe geboden gao ik.  
I'j geeft mi'j jo ruimte um 't harte.
- 33 Breng I'J mi'j bi'j, ho-k met owwe veurschriften ummegaon mot  
en tot an 't leste an to wi-k dee in acht nemmen.

---

8 Zich verdiffendaeren = zich vermaken

- 34 Gef mi'j 't verstand um mi'j an owwe wet te hollen,  
der met heel mien harte naor te laeven.
- 35 Laot mi'j toch op 't pad van owwe geboden gaon,  
want daor heb ik wille an.
- 36 Zet mi'j 't harte los veur owwe uitspraken  
en neet veur eigen gewin.
- 37 Hol mi'j de ogen weg van dinge van niks,  
laot mi'j echt laeven, naor owwe waege.
- 38 Kom veur owwen deenstknecht nao, wa-j belofd hebt,  
want ik heb depe ontzag veur ow.
- 39 Nem wat mi'j schande breg, waor 't mi'j van gruwwelt, toch van mi'j weg,  
de regels van ow recht bunt jo good.
- 40 Want zee, ik heb verlengst naor owwe orders,  
laot mi'j vanuut owwe betrouwbaorheid laeven.
- 41 I'J, laot owwe trouwe leefde toch ovver mi'j kommen möggen,  
owwe redding, zoas i'j dee belofd hebt.
- 42 Dan kan-k wee-t mi'j bespot bescheed doon,  
ik vertrouwe jo op ow waord.
- 43 Laot het betrouwbaore waord uut mienen mond neet helemaols verstommen,  
want van ow aordeel blief ik het verwachten.
- 44 Ik blieve mi'j hollen an owwe wet,  
veur no en altied.
- 45 Dan mag ik vri'j rondlopen, wied en zied,  
want ik vraoge naor owwe orders.
- 46 Van owwe uitspraken za-k getugen veur koningen,  
ik hove der mi'j neet veur te schamen.
- 47 Ik hebbe völle wille an owwe geboden,  
ik bunne der slim wies met.
- 48 Ik staeke miene hande uut naor owwe geboden,  
- ik bunne der slim wies met -  
en blieve an owwe veurschriften denken.
- 49 Hol toch in gedachten, wat i'j teggen owwen deenstknecht ezegd hebt,  
daor heb i'j 't mi'j jo van laoten verwachten.
- 50 Dat is mi'j mienen troost in miene narigheid,  
laot wat i'j belofd hebt, mi'j 't laeven waer te gange brengen.
- 51 Dat drieste volk hef mi'j merakels eplaogd,  
mor van owwe wet bun-k neet af eweken.
- 52 Ik holle owwe aordelen uut vroggere tiede in gedachten,  
dee van OW, en daor he-k mi'j met etreust.
- 53 Ik worde gleuiendig hellig op slecht volk,  
dat zich an owwe wet niks gelaegen liggen löt.
- 54 As psalmen klinkt mi'j owwe veurschriften in de aorne  
in 't huus, waorin ik as vrömden wonnen magge.

- 55 In den nacht hol ik owwen name, dén van OW, in gedachten,  
en ik wille mi'j an owwe wet hollen.
- 56 Dat is mi'j to evallene,  
umdat ik mi'j an owwe orders ehollene hebbe.
- 57 “Alles wa-k hebbe, dat is HEE,” heb ik ezegd:  
naor owwe waorde te laeven.
- 58 Ik smeke ow met heel mien harte,  
waes toch good veur mi'j, zoas i'j belofd hebt.
- 59 Ik richte miene waege zo in,  
dat miene veute owwe uitspraken volgt.
- 60 Ik make der haost met, nae, ik stelle het neet uut,  
mi'j an owwe geboden te hollen.
- 61 Al zet slecht volk ziene strikken ok um mi'j hen,  
owwe wet vergaet ik neet.
- 62 Midden in den nacht stao ik op um ow te danken  
veur owwe betrouwbare aordelen.
- 63 Ik bun ne kammeraod veur wee-t ontzag hebt veur ow,  
veur wee-t zich an owwe orders holdt.
- 64 Van OW, van owwe trouwe leefde is de aerde vol,  
breng mi'j owwe veurschriften bi'j!
- 65 I'J, i'j bunt good ewest veur owwen deenstknecht,  
zoas i'j dat belofd hebt.
- 66 Breng mi'j good inzicht en kennis bi'j,  
ik vertrouwe jo op owwe geboden.
- 67 Veur a-k verdukt worden, was ik glad op den biesteren,  
mor no hol ik mi'j an ow waard.
- 68 I'j bunt good en good is jo, wa-j doot,  
breng mi'j owwe veurschriften bi'j!
- 69 Met löggens hebt ze mi'j beklad, dat drieste volk,  
mi'j, dén zich met heel zien harte an owwe orders höldt.
- 70 Stief van 't vet steet eur 't harte,  
mor ikke, ik hebbe wille an owwe wet.
- 71 't Was good veur mi'j, da-k verdukt worden,  
zo kreg ik owwe veurschriften met.
- 72 De wet, zoas dee uut owwen mond kump, is good veur mi'j  
baeter as duzend stukke gold en zilver.
- 73 Owwe hande hebt mi'j emaaft en evormd,  
gef mi'j inzicht, dan za-k owwe geboden laeren.
- 74 Dee-t ontzag veur ow hebt, dee zölt mi'j zeen en bli'j waen,  
want ik hebbe met verlengst naor ow waard uut ezene.
- 75 Ik wil ow, jao OW, aerlijk zeggen, dat de regels van ow recht op waarheid beröst,  
dat i'j mi'j uut leefde verdukt hebt.



- 76 Laot owwe trouwe leefde mi'j dan treusten,  
zo as i'j dat owwen deenstknecht belofd hebt.
- 77 Erbarm ow ovver mi'j, dan laef ik waer op,  
want an owwe wet he-k völle wille.
- 78 Laot dat drieste volk toch te schande worden,  
dat der mi'j op ne valse manaere onder heel,  
mi'j, dén owwe orders in gedachten höldt.
- 79 Laot ze naor mi'j hen kommen, dee-t ontzag hebt veur ow,  
dee-t van owwe uitspraken weet hebt.
- 80 Laot mien harte zich toch zonder mankaeren an owwe veurschriften hollen,  
zoda-k mi'j neet te schamen hove.
- 81 Naor owwe redding zee-k met alle verlengst uut,  
van ow woord blief ik 't verwachten.
- 82 Naor wat i'j belofd hebt, daornaor kiekt miene ogen verlenkelijk uut  
en vraogt: "Wannaer kom i'j mi'j treusten?"
- 83 Al bun-k dan ok verschonseld as ne laeren buul in den rook,  
owwe veurschriften heb ik neet vergaeten.
- 84 Hovölle dage hef owwen deenstknecht nog te gaon?  
Wannaer voer i'j het vonnis ovver miene vervolgers uut?
- 85 Dat drieste volk hef mi'j ne koele egraven,  
zee, dee-t zich an owwe wet niks gelaegen liggen laot.
- 86 Al owwe geboden bunt jo betrouwbaor,  
met löggens zit ze mi'j achternao, red mi'j toch!
- 87 Ze hadden mi'j haoste van de aerde weg edaone,  
mor owwe orders heb ik neet verzaakt.
- 88 Gef mi'j in owwe trouwe leefde toch waer een ni'j laeven,  
dan kan-k naokommen wat owwen mond mi'j zeg.
- 89 Veur altied  
steet ow woord vaste in den hemel.
- 90 Van geslacht op geslacht blif owwe trouw bestaon.  
I'j hebt de aerde te stande ebracht en zee ston.
- 91 Naor ow rechtsbestel staot de dinge vandage an den dag nog,  
ze staot jo allemaole in owwen deenst.
- 92 A-k an owwe wet gin wille maer hebben zol,  
dan was ik der in miene narigheid an egaone.
- 93 Want owwe orders vergaet ik neet, nae nooit,  
want daormet breng i'j mi'j waer te gange.
- 94 Bi'j ow heur ik, red mi'j!  
Owwe orders zeuk ik jo.
- 95 Slecht volk ston mi'j op te wachten um mi'j van kant te maken,  
ik wil owwe uitspraken prebaeren te begriepen.
- 96 Der kan niks zo volmaakt waen, of zee, der is ne grenze an,  
mor ow gebod, daor kump gin ende an.

- 97 Wat mag ik owwe wet toch gaerne lien!  
Daor kan-k den helen dag wal gengs met waen.
- 98 Ow gebod mek mi'j völle wiezer as al miene vi'jande,  
het is en blif mi'j altied bi'j.
- 99 Ik wette der maer van as miene laermeesters,  
want owwe uitspraken, dee holdt mi'j gengs.
- 100 Ik hebbe maer inzicht as de olden,  
ik holle mi'j jo an owwe orders.
- 101 Ik waren mi'j der veur miene veute op verkaerde waege te zetten,  
zoda-k mi'j holle an ow woord.
- 102 Van de regels van ow recht bun-k neet af eweken,  
want i'j bunt het zelf, dén mi'j dee bi'j ebracht hebt.
- 103 Ho zeute is ow woord veur mienen gögel,  
zeuter as honing is dat mi'j in den mond.
- 104 Owwe orders hebt mi'j tot inzicht ebracht,  
daorumme he-k ne gruwelijken haekel an ieder löggenpad.
- 105 Ow woord: mi'j ne löchte veur den voet,  
lecht op mien pad.
- 106 Ik heb 't ezwaorne en daor blief ik bi'j:  
owwe betrouwbaore regels van het recht, daor wi-k mi'j an hollen.
- 107 Ik heb het slim te verduren ehad,  
breng I'J mien laeven toch waer te gange, zoas i'j belofd hebt.
- 108 Laot den dank, dén ik ow met mienen mond brenge, ow toch gevallen doon,  
en breng I'J mi'j de regels van ow recht bi'j.
- 109 Mien laeven is störig in gevaor,  
mor owwe wet heb ik neet vergaeten.
- 110 Ne strik hef mi'j dat slechte volk ezet,  
mor van owwe orders bun-k neet af eweken.
- 111 Owwe uuspraken zölt mi'j veur altied eigen blieven,  
depe van binnen bun-k daor slim wies met.
- 112 Ik hebbe mi'j der van harten to ezet,  
veur altied naor owwe veurschriften te handelen,  
dat zal zich lonen.
- 113 Halfslachtigen, dee magge ik neet lien,  
mor owwe wet, daor bun-k slim wies met.
- 114 Miene schuulplaatse, mien schild, dat bun i'j,  
naor ow woord he-k verlengst.
- 115 I'jleu, lillijke ondögde, da-j der bunt,  
maak da-j bi'j mi'j wegkomt,  
ik wil mi'j an de geboden van mienen God hollen.
- 116 Waes i'j mienen schaorpaol toch, zoas i'j jo belofd hebt,  
dan zal ik laeven;

- laot mi'j in miene hoppe neet beschaamd worden.
- 117 Griep mi'j onder de arme, dan bun-k eholpen,  
ik wil steurig owwe veurschriften in de gaten hollen.
- 118 Wee-t van owwe veurschriften afwiekt,  
kön i'j neet löchten of zeen,  
eure slauwigheid henk van löggens an mekare.
- 119 As slakken<sup>9</sup> ruum I'j al dat slechte volk van de aerde weg,  
daorumme bun ik zo wies met owwe uitspraken.
- 120 De groezels trekt mi'j ovver de rugge van schrik veur ow,  
veur owwe aordelen maak ik mi'j slim naar.
- 121 Ik heb naor recht en waarheid ehandeld,  
gef mi'j neet ovver an miene onderdrukkers.
- 122 Stao i'j toch borg veur owwen deenstknecht,  
dan kump 't good,  
laot dat drieste volk mi'j der toch neet onder kriegen.
- 123 Met groot verlengst kiek ik uut naor owwe redding,  
naor ow betrouwbaore woord.
- 124 Behandel owwen deenstknecht naor owwe trouwe leefde,  
breng mi'j owwe veurschriften bi'j.
- 125 Ik bun jo owwen deenstknecht, gef mi'j 't inzicht  
um owwe uitspraken te begriepen.
- 126 't Wordt hoge tied, dat I'J wat ondernemt:  
stuksken veur stuksken braekt ze owwe wet af.
- 127 Daorumme bun-k slim wies met owwe geboden,  
maer as met gold, ho zuver ok.
- 128 Daorumme hol ik mi'j sekuur an al owwe orders,  
elk löggenpad mag ik neet lien.
- 129 Al owwe uitspraken: één groot wonder.  
Daorumme hol ik mi'j der an met heel mien harte.
- 130 At owwe waorde zich losdoot, wordt 't lecht,  
ze maakt on-wiezen verstandig.
- 131 Met den mond wied los loop ik te hechten  
van verlengst naor owwe geboden.
- 132 Draei ow umme naor mi'j hen, waes mi'j genadig,  
zo as dat rechtens tokump an de leu,  
dee-t wies bunt met owwen name.
- 133 Maak mienen trad vaste zo as i'j dat belofd hebt,  
laot mi'j gin enkel onrecht ooit de baas worden.
- 134 Bewaar mi'j toch veur den dwang van mensen,  
zoda-k owwe orders naokommen kan.
- 135 Laot ow lecht ovver owwen deenstknecht schienen,

---

9 Slakken = steenachtige afval van uitgesmolten erts of verbrande steenkool  
Het boek van de psalmen

- en breng mi'j owwe veurschriften bi'j.
- 136 Het streumt mi'j as baeken uut de ogen ummenaer  
vanwaege de leu, dee-t zich neet an owwe wet holdt.
- 137 I'j bunt rechtvaerdig, jao I'J,  
owwe aordelen daor is niks teggen in te brengen.
- 138 De uutspraken, dee-t i'j edaone hebt, dee geldt,  
van eur kö-w van op an.
- 139 Ik hebbe mi'j haoste dood e-argerd,  
want wee-t achter mi'j an zit, hebt owwe waorde vergaeten.
- 140 Ow woord is zuver en klaor,  
owwen deenstkencht is der slim wies met.
- 141 Al bun ik dan ok maor min en neet in tel,  
owwe orders heb ik neet vergaeten.
- 142 Owwe betrouwbaorheid göldt veur altied,  
en owwe wet: daor kö-j ow op verlaoten.
- 143 Al hebt lieden en nood mi'j ok etroffen,  
an owwe geboden, daor he-k völle wille an.
- 144 Owwe uutspraken bunt betrouwbaor, veur altied,  
laer mi'j ze te begriepen, dan kan-k laeven.
- 145 Ik repe met heel mien harte, gef I'J mi'j bescheed,  
ik wil mi'j an owwe veurschriften hollen.
- 146 Ik hebbe ow eropen: "Red mi'j toch!"  
Ik wil mi'j an owwe uutspraken hollen.
- 147 Al aer het 's morgens lecht wordt, roop ik al um hulpe,  
ik zee met verlengst naor ow woord uut.
- 148 Ok 's nachts hol ik mi'j de ogen los,  
um mi'j in gedachten gengs te hollen met wat i'j belofd hebt.
- 149 Luuster in owwe trouwe leefde naor miene stemme,  
brenge I'J naor ow recht mien laeven toch waer te gange.
- 150 Nöger komt de leu, dee op minne dinge uut bunt,  
- ze holdt zich wied van owwe wet vandan -
- 151 heel nao bun i'j, jao I'J,  
en al van owwe geboden daor kö-w van op an.
- 152 Van olds haer heb ik weet van owwe uutspraken.  
I'j hebt eur veur altied vaste elegd.
- 153 Zee ow miene narigheid an, maak mi'j vri'j,  
want owwe wet heb ik neet vergaeten.
- 154 Verdedig i'j miene rechtszake toch en verlos mi'j,  
maak mien laeven waer te gange, zo as i'j dat belofd hebt.
- 155 Slecht volk steet wied af van de redding,  
zich an owwe veurschriften staoren, dat doot ze jo neet.
- 156 Ow erbarmen is onmundig groot,

- breng I'J mien laeven naor ow recht waer te gange.  
 157 Ze bunt met heel völle,  
 dee-t mi'j vervolgt en 't laeven zoer maakt,  
 mor van owwe uitspraken bun-k neet van af egaone.  
 158 A-k dat mieze volk zee, kan-k der wal van spi'jen,  
 ze doot jo niks op ow woord uut.  
 159 Zee toch, ho wies ik bunne met owwe orders,  
 breng I'J in owwe trouwe leefde mien laeven waer te gange.  
 160 't Allerveurnaamste van ow woord: trouw.  
 De regels van ow recht bunt betrouwbaor, blijft veur altied gelden.
- 161 Hoge haeren zit achter mi'j an, ik zol neet wetten, waaromme,  
 mor allenig veur ow woord böf ik van ontzag.  
 162 Ik bun merakels bli'j met wat i'j belofd hebt,  
 net zo bli'j as ene, dén ne groten schat vundt.  
 163 Löggens mag ik neet lien, ik schudde mi'j der veur,  
 owwe wet, dee is 't, daor bun-k slim wies met.  
 164 Ik prieze ow zeuvenmaol op 'n dag  
 vanwaege owwe betrouwbaore aordelen.  
 165 Völle vrae völt dee leu to,  
 dee-t owwe wet gaerne lien mögt,  
 gestroekel, dat göf 't veur eur neet.  
 166 Ik hoppe op owwe redding, jao op dee van Ow,  
 en naor owwe geboden handel ik.  
 167 Ik beware owwe uitspraken in mien harte,  
 ik bun slim wies met eur.  
 168 Ik holle mi'j an owwe orders en owwe uitspraken,  
 mienen helen handel en wandel lig jo veur ow bloot.
- 169 Laot mien gejammer toch bi'j ow, jao Ow, kommen,  
 zo as i'j belofd hebt: gef mi'j inzicht.  
 170 Laot mien smeekgebed toch bi'j ow ankommen,  
 red mi'j, zo as i'j dat belofd hebt.  
 171 Mien lippen zölt ovverlopen van lofzangen,  
 want i'j brengt mi'j owwe veurschriften bi'j.  
 172 Miene tonge zal zingen ovver wat i'j belofd hebt,  
 want op al owwe geboden kö-j ow verlaoten.  
 173 Laot owwe hand der waen, um mi'j ovverende te helpen,  
 want ik hebbe veur owwe orders ekozzen.  
 174 Ik hebbe verlengst naor owwe redding,  
 owwe wet, daor he-k slim völle wille an.  
 175 Laot mi'j laeven, zoda-k ow priezen kanne,  
 laot owwe rechtsorde mi'j wieter helpen.  
 176 Ik hebbe mi'j verlopen.  
 Zeuk owwen deenstknecht zo a-j dat doot met een verlaoren schaop.

Want owwe geboden heb ik neet vergaeten.

#### PSALM 120

1 Een bedevaartsleed.

Tot UM reep ik in miene narigheid  
en hee gof mi'j bescheed.

2 Red I'J mi'j toch van löggenlippen,  
van ne tonge met bedreeglijke praot.

3 Wat zal hee ow gevven,  
der ow nog bi'j doen,  
i'j, tonge met bedreeglijke praot?

4 De vliemscharpe pielen van ne machtigen held,  
en daorbi'j gleuiendige kollen van braomholt.

5 't Is mi'j toch wat, da-k as vrömden laeven mot in Mesek,  
wonnen motte bi'j Kedar ziene tenten.

6 Al völs te lange he-k ewond bi'j leu,  
dee-t vrae neet lien mögt.

7 Ik bun een mense van vrae,  
mor a-k daorvan praote,  
dan bunt zee op aorlog uut.

#### PSALM 121

1 Een bedevaartsleed.

Ik kieke ummehoge naor de barge:  
waor zal miene hulpe haerkommen?

2 Miene hulpe kump haer van UM,  
dén hemel en aerde emaaft hef.

3 Hee löt neet to, da-j an 't schraggelen komt.  
Dén op ow oppast, dén dommelt neet.

4 Wisse, hee dommelt neet, hee slöp neet.  
Hee, dén op Israël oppast.

5 HEE is 't, dén op ow oppast.  
HEE is ow schemme an de rechterhand

6 Bi'j dag zal ow de zonne niks maken,  
net zo min de maone bi'j nacht.

7 HEE waart ow veur alle kwaod,  
jao, hee waart ow laeven.

8 HEE waart ow bi'j ow weggaon en ow thuuskommen,  
van no af an, veur altied.

#### PSALM 122

1 Een bedevaartsleed, van David.

Wat was ik bli'j, toen ze mi'j zeien:  
“Kom, naor ZIEN huus wi-w hengaon!”

2 En no staot onze veute dan  
in owwe paorten, o, Jeruzalem.

3 I'j, Jeruzalem, op ebouwd bun i'j as ne stad,  
waor-t alles en iederene bi'jnene heurt.

4 Daorhen trekt de stammen op an,  
al Ziene stammen,  
- want zo heurt zich dat in Israël -  
um ZIENEN name te danken.

5 Jao, daor bunt de rechtersteule to ezet,  
de tronen van David zien huus.

6 Wens Jeruzalem vrae to:  
wee-t ow gaerne lien mögt,  
laot het dee goodgaon.

7 Laot der mor vrae binnen owwe muren wonnen möggen,  
veiligheid in owwe burchten.

8 Vanwaege miene breurs en miene kammerö  
wil ik toch zeggen: Laot der vrae in ow waen.

9 Vanwaege ZIEN huus, het huus van onzen God,  
wil ik het beste veur ow zeuken.

#### PSALM 123

1 Een bedevaartsleed.

Ik slao miene ogen op naor ow,  
dén den troon in den hemel hef.

2 Net as de ogen van de knechte naor de hand van den baas kiekt,  
de ogen van ne meid naor de hand van de vrouwe,  
zo kiekt onze ogen naor UM, onzen God,  
bes hee genadig veur ons is.

3 Waes ons genadig, I'J,  
jao, waes dat,

- wi'j bunt dee verachting maer as zat.  
4 Wi'j bunt het maer as zat,  
dat gespot van dee zorgelozen,  
de verachting van dat greutse volk.

#### PSALM 124

- 1 Een bedevaartsleed, van David.
- At HEE neet veur ons ewest was,  
- laot Israël der mor aerlijk veur uitkommen -  
2 at HEE neet veur ons ewest was,  
to-t de leu teggen ons an gingen,  
3 dan hadden ze ons laevend verslonden,  
to-t eure heiligheid teggen ons ontstok.  
4 Dan hadden waterstreume ons weg espeuld,  
was de wilde baekes ovver ons hen eraosd.  
5 Dan was 't ovver ons hen eraosd,  
al dat kolkende water.
- 6 Gezegend mag HEE waen,  
dén ons neet as prooi veur eure tande uut eleverd hef.  
7 Wi'j liekt net ne voggel,  
dén onder de klappe van den voggelvanger weg ekommen is.  
Het net scheuren en wi'j bunt weg ekommen.  
8 Onze hulpe is in ZIENEN name,  
dén hemel en aerde emaaft hef.

#### PSALM 125

- 1 Een bedevaartsleed.  
Dee-t op UM vertrouwt,  
bunt as den barg Sion:  
wankelen, dat dut e neet,  
veur altied steet e daor.
- 2 Rond um Jeruzalem haer bunt barge.  
Zo is HEE rond um zien volk haer,  
van no af an en veur altied.
- 3 Den staf van het onrecht  
zal jo wisse neet rösten blieven  
op 't arfdeel van de betrouwbaoren.  
Anders zollen de betrouwbaoren



- de hande uutstaeken um verkaerde dinge te doen.  
4 Waes I'J toch good veur de leu, dee-t good doot,  
veur dee, dee-t van harten rechtto bunt.  
5 Mor wee-t afwiekt,  
dee löt HEE geworden op eure kronkelwaege,  
dat minne volk.  
Goodgaon, Israël!  
Goodgaon, Israël!

#### PSALM 126

- 1 Een bedevaartsleed.  
  
To-t HEE de ballingen van Sion waer naor huus hen halen,  
to was 't jo net ovve wi'j dreumen.  
2 To dee onzen mond niks as lachen,  
onze tonge niks anders as jubelen.  
To zeien de völker onder mekare:  
"HEE hef grote dinge veur eur edaone."  
3 Jao, grote dinge hef HEE veur ons edaone,  
daorumme bunne wi'j no zo bli'j.  
  
4 Haal I'J ons, ballingen, toch waer naor huus hen,  
zo as 't water naor de dreuge beddingen van den Negev.  
5 Dee-t no met tröne zaeit,  
dee zölt met gejubel maeien.  
6 Dén op pad geet met 't zaeivat um den nekke,  
en daorbi'j löp te hulen,  
dén geet waer jubelend op huus op an,  
at hee ziene garven inhaalt.

#### PSALM 127

- 1 Een bedevaartsleed. Van Salomo.  
  
At HEE het huus neet bouwt,  
dan ööst de bouwleu der zich veur niks met af.  
At HEE neet op de stad oppast,  
dan staot de wachters veur niks op wacht.  
2 't Haalt ow niks uut,  
a-j der al bi'jtieds uitkomt,  
en ow ok pas late röste gönt,  
i'j aet bloos zoer verdeend brood.

Wisse, hee göf het ziene vrende in den slaop.

- 3 Zee, wat HEE ow to edacht hef: zöns.  
'n Verdeenst: de vruchten van 't lief.
- 4 As pielen in de hand van ene, dén zien menneken steet,  
zo bunt de zöns van 'n mense ziene jonge jaoren.
- 5 Good af den man, den zienen kokker daormet evuld hef.  
Hee hoeft zich neet te schamen,  
at hee in de paorte met vi'jande praoten mot.

#### PSALM 128

- 1 Een bedevaartsleed.  
  
Good af, iederene, dén ontzag veur UM hef,  
dén op ziene waege geet.
- 2 Van wat ow 't wark van owwe hande oplevert,  
a-j daorvan aet, dan bu-j gelukkig,  
dan he-j 't good.
- 3 Owwe vrouwe is ne vruchtbaoren wienstok  
bi'j ow in huus,  
owwe kinder zit as lotten van den olievenboom  
bi'j ow um taofele.
- 4 Kiek, zo wordt dén ezegend,  
dén ontzag hef veur UM.
- 5 Dat HEE ow zegenen mag  
van den Sion vandan.  
Dan zö-j alle dage van ow laeven zeen,  
ho good Jeruzalem het hef.
- 6 I'j zölt owwe kindskinder nog zeen.  
Goodgaon, Israël.

#### PSALM 129

- 1 Een bedevaartsleed.  
  
Ze hebt het mi'j slim benauwd emaaft, van jongs af an,  
- laot Israël der mor aerlijk veur uut kommen -
- 2 ze hebt het mi'j slim benauwd emaaft, van jongs af an,  
mor ze hebt der mi'j toch neet onder ekreggene.
- 3 Kaerls met den ploog hebt mi'j den pokkel ebouwd,  
eure lange vaoren hebt ze etrokken.
- 4 Van UM kö-j vaste van op an,

- hee hef de repen van slecht volk deur ehouwene.  
 5 Schamen mot ze zich, achteruut stoeken,  
 alle leu, dee-t Sion neet lien mögt.  
 6 Ze mot worden as gres op 't dak,  
 't is al verzaord, aer 't op etrokken wordt.  
 7 Gin maeier gardt der nog ne göpse van bi'jnene,  
 ne bindster der nog gin sluppe van vol.  
 8 En wee-t der bi'j langs komt, zölt wisse neet zeggen:  
 "Dat ZIENEN zegen met owleu mag waen!"  
 "Wi'j zegent owleu in ZIENEN name!"

#### PSALM 130

- 1 Een bedevaartsleed.
- Uut deepten vandan roop ik naor Ow.  
 2 Mienen Heer, luuster naor miene stemme,  
 richt ow de aorne naor mien bidden en smeken.  
 3 As i'j de misse dinge in gedachten hollen zollen, to i'j,  
 mienen Heer, wee zol der dan können blieven bestaon?  
 4 Mor bi'j ow is jo vergeving,  
 zodat ze ontzag veur ow hebt.
- 5 Ik kieke met verlengst naor UM uut, ik hoppe op um,  
 ik verwachte het van zien waard.  
 6 Ik zee met verlengst uut naor mienen Heer,  
 maer as wachters doot,  
 dee-t wacht op 't morgenlecht.
- 7 Kiek met verlengst naor UM uut, Israël.  
 HEE wet jo, wat trouwe leefde is.  
 Hee dut völle deur.  
 8 Hee is het, dén Israël ziene misse dinge  
 deurdoon zal, allemaole.

#### PSALM 131

- 1 Een bedevaartsleed. Van David.
- I'J, neet uut de heugte is mien harte,  
 ik kieke neet driest uut de ogen,  
 ik holle mi'j neet gings met grote dinge,  
 met wat mi'j bovven de pette geet.

- 2 Nae, ik hebbe mi'jzelf tot röste ebracht,  
bun stille eworden,  
zo as ne kleinen bi'j zien moder lig,  
zo as ne kleinen, zo veul ik mi'j.
- 3 Kiek met verlengst uut naor UM, Israël,  
van no af an, veur altied.

#### PSALM 132

- 1 Een bedevaartsleed.
- Denk I'J toch an David,  
an al zien geöoste.
- 2 Ho hee OW to ezwaorne hef,  
het Jacob zienen Machtigen belovven:
- 3 “Ik wille wisse neet mien huus an in gaon,  
wisse neet naor bedde gaon,
- 4 wisse miene ogen gin slaop gönnen,  
wisse miene wimpers ok mor ne dommel gönnen,
- 5 bes ik ne stae veur UM evonnen hebbe,  
ne wonte veur Jacob zienen Machtigen.”
- 6 “Zee, wi'j hebt der van eheurd in Efrata,  
het evonnene in Jaär ziene contreien.
- 7 Wi'j wilt hengaon, naor zien huus hen,  
ons naerbugen veur ziene veutenbanke.”
- 8 “Stao op, I'J, gao naor owwe röstplaatse hen,  
i'jzelf en de verbondskiste van owwe macht.
- 9 Laot owwe priesters zich de betrouwbaorheid andoon  
en laot owwe trouwe vrende ow tojubelen.”
- 10 Wies toch, um wille van David, owwen deenstknecht,  
owwen gezalfden neet af.
- 11 HEE hef het David bezwaorne,  
en i'j könt der van op an,  
dat hee daor neet op trugge kump:  
“Ene van owwe bloodeigen zöns  
zet ik ow op den troon.
- 12 At owwe zöns zich holdt an mien verbond,  
an de veurschriften, dee-t ik eur bi'jbreng,  
dan zölt ok eure zöns  
veur altied op den troon zitten.”
- 13 Want HEE hef den Sion uut ekozzene,  
daor wil hee gaerne wonnen:

- 14 “Veur altied is dit miene röstplaatse,  
hier wil ik wonnen, zo wil ik ’t gaerne.  
15 Ik zal eur daor riekelijk zegenen met aeten en drinken, jao, dat za-k,  
wel der gebrek hef za-k genug brood doon.  
16 Ziene priesters zölt eur kleed tot heil van ’t volk draegen,  
ziene getrouwen zölt juichen, dat zölt ze.  
17 Daor laot ik de macht veur David greuien,  
ne löchte veur mienen gezalfden terechte maken.  
18 Ziene vi’jande za-k het kleed van de schande andoon,  
mor ziene krone zal op um te schitteren staon.

### PSALM 133

- 1 Een bedevaartsleed van David.  
  
Mo-j zeen, ho good en geneuglijk at het is,  
as breurs bi’j mekare wont.  
2 As kostelijk roekegrei op ’t heufd,  
dat ummenaer löp in den baord,  
in Aäron den zienen,  
dén afhengk op de krage van zien kleed.  
3 As den Hermon zienen dauw,  
den ummenaer zakt op Sion ziene barge.  
4 Want daorhen hef HEE zienen zegen besteld,  
laeven veur altied.

### PSALM 134

- 1 Een bedevaartsleed.  
  
Kom, verhaerlijk UM,  
al ziene deenstknechte,  
dee-t alle nachte deenst doot in zien huus.  
2 Doot in anbedding owwe hande ummehoge  
en verhaerlijk UM.  
3 Dat hee ow van Sion uut zienen zegen gevven mag:  
HEE, dén hemel en aerde emaaft hef.

### PSALM 135

- 1 Halleluja!

- Pries ZIENEN name,  
pries um, i'jleu, ziene deenstknechte,  
2    dee-t deenst doot in zien huus,  
      in den veurhof van onzen God zien huus.  
3    Pries um, want HEE is good,  
      bezingt zienen name, want 't dut good um dén te heurne.  
4    Jao wisse, Jacob hef hee zich uut ekozzene,  
      Israël as zien besonder eigendom.
- 5    Wisse, ik wette dat HEE groot is,  
      onzen Heer is völle groter as alle goden.  
6    Alles, wat um gooddöch, dat dut hee,  
      in den hemel en op aerde,  
      in de zeeën, in alle deepste deepten dervan.  
7    Wolken löt hee opkommen van de uutenden van de aerde,  
      hee löt het löchten en löt een schoer vallen,  
      hee stuurt den wind uut ziene spiekers<sup>10</sup>.  
8    Hee maken Egypte ziene aerstgebaorenen dood,  
      zowal mensen as dieren.  
9    Hee sturen ow, Egypte,  
      midden in ow land tekenen en wonderen,  
      teggem den Farao en al zien deenstvolk.  
10    Hee versloog verscheiden völker  
      en bracht machtige koningen umme:  
11    Sichon, den koning van de Amorieten,  
      Og, den koning van Basan,  
      en alle koninkrieken van Kanaän.  
12    Eur land gof hee as arfgrond,  
      as arfgrond an Israël.
- 13    I'J, owwen name blif veur altied bestaon,  
      de herinnering an ow, jao dee an OW, geet van geslacht op geslacht.
- 14    Wisse zal HEE zien volk rechtdoon.  
      Hee zal te done hebben met ziene deenstknechte.
- 15    Dee afgoden van de völker,  
      van zilver bunt ze en van gold,  
      maaksel van mensenhände,  
16    dee hebt jo ne mond, mor praoten, dat könt ze neet,  
      dee hebt jo ogen, mor zeen, dat könt ze neet,  
17    dee hebt jo aorne, mor heuren, dat könt ze neet,  
      ze hebt jo gaar gin aom in den mond.

---

10    Een spieker is een soort schuur voor het opslaan van graan.  
Het boek van de psalmen

- 18 Dee-t eur maken, dee wordt jo net as zee,  
net as iederene, dén op eur vertrouwt.
- 19 Israël zien huus, verhaerlijk UM!  
Aäron zien huus, verhaerlijk UM!
- 20 Levi zien huus, verhaerlijk UM!  
Wee-t ontzag veur UM hebt, verhaerlijk UM!
- 21 Verhaerlijk van den Sion uut UM,  
dén wont in Jeruzalem.  
Halleluja!

### PSALM 136

- 1 Dank UM, want hee is good,  
veur altied duurt jo ziene trouwe leefde.
- 2 Dank den God van alle goden,  
veur altied duurt jo ziene trouwe leefde.
- 3 Dank den Heer ovver alle haeren,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 4 dén grote wonderen dut, hee allene,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 5 dén in ziene wiesheid den hemel emaaft hef,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 6 dén de aerde ovver 't water uut espraeid hef,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 7 dén de grote lechten emaaft hef:  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 8 de zonne um te haersen ovver den dag,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 9 maone en staerne ovver de nacht,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 10 dén Egypte in ziene aerstgebaornen trof,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 11 en Israël uut eur midden uut eleid hef,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 12 met sterke hand en uutgestrekten arm,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 13 dén de Reetzee deur de midden dee,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 14 en Israël der dwars deur hen trekken leet,  
- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -
- 15 dén den farao en zien leger in de Reetzee van zich afsmet,

- veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 16   dén zien volk deur de woestijn gaon leet,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 17   dén grote koningen versloog,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 18   en machtige koningen van kant maken,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 19   Sichon, den koning van de Amorieten,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 20   en Og, den koning van Basan,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 21   en eur land as arfgrond weggof,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 22   weggof as arfgrond an Israël, zienen deenstknecht,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 23   dén in onze vernedering an ons edacht hef,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 24   en ons van onze vi'jande ered hef,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde -  
 25   dén aeten göf an alles wat laeft,  
 - veur altied duurt jo ziene trouwe leefde.
- 26   Dank den God van den hemel,  
 veur altied duurt jo ziene trouwe leefde.

#### PSALM 137

- 1    An Babel ziene streume,  
 daor zatte wi'j te hulen,  
 azze wi'j an Sion dachten.
- 2    An de wilgen, dee-t daor greuit,  
 daor hinge wi'j onze lieren op.
- 3    Dee-t ons gevangen helen,  
 dee wollen van ons da-w een leed veur eur zingen zollen.  
 Onze beulen wollen een bli'j leed heuren:  
 "Zing veur ons ene van dee leder van Sion!"
- 4    Ho könne wi'j ZIEN leed zingen  
 op vrömden grond?
- 5    As ik ow, Jeruzalem, vergaete,  
 dan mag miene rechterhand den grip kwiet worden.
- 6    De tonge plakt mi'j an den gaogel vaste,  
 a-k neet maer an ow denken zolle,  
 a-k Jeruzalem neet hoger hebbe  
 as dat waar-k 't meeste wille an hebbe.



- 7 Vergaet I'J toch nooit, wat dee leu van Edom deen  
op den dag van den val van Jeruzalem,  
to-t ze lepen te ropen:  
“Veur de vlakke der met!  
Met de grond lieke maken!”
- 8 Dochter van Babel, verrinnewaeren, jao, dat kö-j!  
Good af, dén ‘t ow betaald zet,  
dat wa-j ons an edaone hebt.
- 9 Good af, dén owwe kinder grip  
en ze teggen de rotsen te pletter slöt.

### PSALM 138

- 1 Van David.
- Danken wil ik ow, met heel mien harte,  
psalmen zingen veur ow, waor-t alle goden bi’j bunt.
- 2 Ik wil mi’j depe bugen naor owwen heiligen tempel  
en owwen name danken  
veur owwe leefde en owwe trouw.  
Want i’j hebt ow nog maer an owwe belofte ehollen  
as at owwen name verwachten dut.
- 3 Op den dag, da-k ow repe, heb i’j mi’j bescheed edaone,  
jao, i’j hebt mi’j laevensmood egovven,  
ik hebbe miene kracht waer trugge.
- 4 Ze dankt OW, alle koningen van de aerde,  
ze hebt jo de waorde van owwen mond eheurd.
- 5 Ze zölt zingen van ZIENE waege,  
want groot is ZIENE glorie.
- 6 Zo hoge at HEE ok is,  
hee hef oge veur wel neet in anzeen is.  
De greutsen hef hee al van wiedten in de gaten.
- 7 Al mo-k ok midden deur den ellende hen,  
i’j holdt mi’j in laeven.  
Teggen de helligheid van miene vi’jande staek i’j de hand uut,  
owwe rechterhand, dee verlost mi’j.
- 8 HEE zal ‘t veur mi’j terechte maken.  
I’J, owwe trouwe leefde blif veur altied bestaon.  
Wat owwe hande te stande ebracht hebt,  
laot dat neet verslochteren.

PSALM 139

- 1      Veur den kaorleider. Van David. Een leed op de harpe.
- I'J, i'j hebt mi'j deur, deur en deur, en wet ho-k der veur stao.
- 2      I'j wet van mien zitten, van mien opstaon,  
      i'j hebt van wiedten al deur wa-k denke.
- 3      Mienen weg en mien rösten, i-j gaot ze nao,  
      thuus bu-j in al miene waege.
- 4      Jao, der lig mi'j nog gin woord op de tonge,  
      of I'J, i'j hebt 't al helemaol deur, waor-t umme geet.
- 5      Van achteren en van veurten, i'j bunt um mi'j hen,  
      i'j legt owwe hand op mi'j.
- 6      Te wonderlijk is 't mi'j, um dat te begriepen,  
      't geet mi'j te hoge, ik kanne der neet bi'j.
- 7      Waor zol 'k hen motten gaon um owwen geest te ontgaon,  
      waorhen zol 'k ow uut 't zichte kommen können?
- 8      Zol 'k naor den hemel hen klimmen, i'j bunt daor,  
      a-k mi'j te rösten lei in 't dodenriek, daor bun i'j.
- 9      Zo'k mi'j met de vlöggels van 't morgenrood metnemmen laoten,  
      mi'j ne wonte nemmen an 't uterste rendjen van de zee,
- 10     ok daor zol owwe hand mi'j leiden,  
      owwe rechterhand mi'j vaste griepen.
- 11     Zol ik zeggen: "Laot den duusteren mi'j mor ovvervallen,  
      den nacht het lecht um mi'j haer waen",
- 12     dan mek veur ow den duusteren 't neet duuster,  
      den nacht is veur ow klaorlecht as den dag,  
      den duusteren as lecht.
- 13     Jao, i'j bunt het, dén miene nieren emaaft hef,  
      mi'j waeven onder de slippe van mien moder.
- 14     Danken wi-k ow daorveur,  
      't is een wonder zo-k in mekare zitte,  
      ik bunne der onderstebovven van:  
      een merakel is 't, wat i'j maakt,  
      dat veul ik mor al te good.
- 15     Dat speldeknöpken, da-k wazze, had veur ow gin geheim,  
      to-k in 't verborgene emaaft worden,  
      evormd worden in de aerde eure deepten.
- 16     Dat heupken, da-k wazze: owwe ogen zogen het.  
      In ow book stonnen ze allemaole op eschrevven,  
      dee dage, dee-t evormd worden zollen,  
      to-t der nog ginne van was.

- 17 Ho depe, God, bunt veur mi'j owwe gedachten,  
zo machtig völle alle met mekare.
- 18 A-k ze tellen wille, 't bunt der maer as de köörntjes van 't zand.  
A-k wakker worde, nog bun-k bi'j ow.
- 19 O, dat i'j, God, dat slechte volk toch ummebrengen mögt,  
- "I'j, maordenaarstuug, maak da-j bi'j mi'j weg komt!" -
- 20 dee, dee-t ow gebroekt veur eur gestokte,  
zee misbroekt owwen name, dee teggenstanders van ow.
- 21 Wat denk I'J, zol ik neet haten dee-t ow haat,  
zeen of löchten können, dee-t ow in teggen komt?
- 22 Ik hate eur, zo-t ene mor haten kan,  
vi'jande bunt ze veur mi'j eworden.
- 23 Heb mi'j deur, God, deur en deur, gao nao ho-t der met mien harte veur steet,  
prebaer mi'j uut, gao nao, wat mi'j ten deepste bewög,
- 24 kiek, of mienen weg neet doodlöp  
en leidt mi'j op den richtigen weg.

#### PSALM 140

- 1 Veur den kaorleider, ne psalm van David.
- 2 Hol I'J mi'j toch weg bi'j leu, dee-t op kwaod uut bunt,  
waar mi'j veur dee rowwe kaerls,
- 3 dee-t slechte dinge uutbreudt,  
alle dage ruzie zeukt.
- 4 Ze spitst eure tonge to as ne slange,  
addergif hebt ze achter de lippen. *Sela*
- 5 Waar I'J mi'j toch veur de hande van slecht volk,  
veur dee rowwe kaerls, daor waar mi'j toch veur,  
dee-t der op uut bunt mi'j te laoten vallen.
- 6 Dee greutse leu hebt mi'j stiekem klemmen en strikken ezet,  
mi'j een klapnet an waerskanten van 't pad espannene,  
een valstrik veur mi'j uut ezet. *Sela*
- 7 Ik zegge teggen UM: "I'j bunt mienen God.  
Luuster I'J dan naor mien bidden en smeken!
- 8 I'J, mienen Heer, kracht van miene redding,  
i'j holdt mi'j de hand bovven 't heufd  
op den dag at het met den stried angeet.
- 9 Laot I'J toch neet to, wat slecht volk gaerne zut,  
wat ze zich in 't zin haalt, laot dat neet deurgaon,  
anders zollen der nog greuts op gaon ok. *Sela*

- 10 Laot toch op 't heufd van wee-t mi'j insloet  
de slechte dinge terechte kommen, dee-t eur ovver de lippen komt.
- 11 Laot ze gleuierende kollen ovver zich henkriegen,  
laot hee eur in 't vuur, in depe kölke vallen laoten,  
dat ze der nooit waer uitkommen könt.
- 12 Veur ne kwaodspraeker mag der gin bestaon waen in 't land,  
dee-t uut bunt op geweld mot zelf deur 't kwaod ten val ebracht worden.
- 13 Ik bunne der achter ekkommene, dat HEE opkump  
veur de zaak van den vernederden,  
veur 't recht van de armen.
- 14 Bo wisse, de betrouwbaoren zölt owwen name danken,  
de oprechten zölt bi'j Ow wonnen.

#### PSALM 141

- 1 Ne psalm van David.
- I'J, ik rope ow an,  
kom rap naor mi'j hen.  
Luuster naor miene stemme,  
a-k ow anrope.
- 2 Laot mien gebed veur ow waen as roekegrei,  
het ummehoge doon van miene hande as aovendoffer.
- 3 Zet i'j mi'j toch ne wachter veur den mond,  
bewaak i'j de deure van miene lippen.
- 4 Laot mi'j 't harte neet uitgaon naor verkaerde dinge,  
mi'j neet mét gengs waen met de slechtigheid  
van leu dee-t minne dinge doot.  
Ik aete neet gaerne van 't lekkers op eure taofele met.
- 5 At der ene, dén rechtdeur is, mi'j slöt, dan is dat genade.  
Wis hee mi'j terechte, dan is dat balsem veur mien heufd.  
Ik zal der neet teggen in gaon.  
Jao, zo is 't, en in eure slechtigheid blif mien gebed veur eur.
- 6 Al valt ze eure rechters in de harde hande,  
dan heurt ze nog ho angenaam miene waorde waren.
- 7 Net zo as der ene vaoren trök en de grond losscheurt,  
zo wordt onze butte verstreuid bi'j de moele van 't dodenriek.
- 8 Mor naor OW, mienen Heer, slao ik de ogen op,  
bi'j ow zeuk ik een henkommen.  
Laot mi'j der neet angaon.
- 9 Waar mi'j veur de hande van wee-t mi'j in ne strikke vangen wilt,

- veur de valstrikken van wee-t op kwaod uut bunt.  
10 Laot slecht volk met mekare in eure eigen strikken lopen,  
mor ikke, ik lope der intussentied an veurbi'j.

#### PSALM 142

- 1 Een gedicht van David, to-t hee in de grotte zat. Een gebed.  
2 Met miene stemme reep ik UM an,  
met miene stemme smeken ik UM.  
3 Ik storten veur um miene klacht uut,  
dee um bod van mienen nood.  
4 At mienen geest den mood verlös,  
dan wet i'j wal ho 't der met mi'j bi'j steet:  
op den weg, waor ik langs gaon zol,  
hebt ze mi'j ne valstrik ezet.  
5 Kiek ik naor rechts, zee,  
dan is der ginne, dén vrög ho 't mi'j geet.  
Ik kanne gin kante maer uut,  
gin mense göf nog wat um mi'j.  
6 Ik rope OW an.  
Ik zegge: "I'j bunt mien henkommen,  
mien andeel in 't land van de laevenden."  
7 Mark mien gejamerte toch op,  
want ik bunne der slim an to.  
Red mi'j van miene vervolgers,  
ze wordt mi'j jo völs te stark.  
8 Haal mi'j der toch uut, waor-k in vaste zitte,  
dan dank ik owwen name.  
9 De betrouwbaoren zölt um mi'j hen gaon staon.  
I'j maakt het jo good met mi'j.

#### PSALM 143

- 1 Ne psalm van David.  
I'J, heur mien gebed,  
luuster naor mien smeken.  
Gef mi'j in owwe trouw bescheed,  
zo betrouwbaor as i'j bunt.  
2 Gao toch neet met owwen deenstknecht an 't rechten!  
Van wel der laeft kan der jo ginne veur ow staonde blieven.  
3 Den vi'jand zit achter mi'j an,

- wil mi'j veur de grond kriegén,  
zet mi'j in den duusteren weg  
as dee leu, dee-t al lange dood bunt.
- 4 Ik laote de moodvaeren hangen,  
't harte steet mi'j stief van schrik.
- 5 Ik denke an de dage van aertieds,  
ik gao alles nao, wat i'j edaone hebt,  
ik prakkezaere ovver het wark van owwe hande.
- 6 Ik staeke miene hande naor ow uut,  
ik smachte - as dorre grond - naor ow. *Sela*
- 7 Gef I'J mi'j toch rap bescheed.  
Ik bunne der good met an 't ende.  
Hol ow toch neet veur mi'j verstoopt,  
anders bun-k net as de leu, dee-t in de grafkoele zakt.
- 8 Laot mi'j, as 't morgen wordt, van owwe trouwe leefde heuren,  
want bi'j ow zeuk ik een henkommen.
- Wies i'j mi'j den weg, dén ik gaon mot,  
want naor ow geet mien harte uut.
- 9 Red I'J mi'j toch van miene vi'jande!  
Ik vluchte naor ow hen.
- 10 Laer mi'j te doon waor-t i'j wille an hebt,  
want i'j bunt mienen God.  
Laot owwen goden geest mi'j leiden  
daor waor de grond vlak is.
- 11 Umwille van owwen name, dén van Ow,  
breng mien laeven waer tegange.  
I'j zölt mi'j in owwe betrouwbaorheid  
uut miene narigheid halen.
- 12 In owwe trouwe leefde zöl i'j miene vi'jande uutreuien,  
zee zölt ummekommen, al dee leu, dee-t mi'j 't laeven zoer maakt.  
Ik bun jo owwen deenstknecht.

#### PSALM 144

- 1 Van David.
- Gezegend bun I'J, miene rotse,  
dén miene hande 't aorlogvoeren laert,  
miene vingers 't vechten.
- 2 Owwe trouwe leefde veur mi'j, miene vesting,

miene burcht en mienen redder,  
mien schild, bi'j ow is een henkommen.  
Bi'j ow, dén mi'j völker an de veute naerleg.

- 3 I'J, wat is een mense dan toch,  
da-j um zeet staon,  
een menskind,  
da-j met um raekent?
- 4 Een mense is jo niks as een zuchtjen aodem,  
ziene dage vleeft jo as ne schemme veurbi'j.
- 5 I'J, do owwen hemel naor onderen en kom ummenaer,  
raak de barge an, dat ze roken gaot.
- 6 Laot 't an alle kanten löchten en verstreui eur,  
stuur owwe pielen uut en breng eur op den biesteren.
- 7 Staek owwe hande vanuut de heugte uut en red mi'j,  
trek mi'j uut dee grote waterstreume,  
uut de hande van de vrömde leu.
- 8 Uut dee euren mond kump löggenpraot,  
euren rechterhand is ne bedreeglijken.
- 9 God, ik zinge veur ow een ni'j leed,  
op de harpe met tien snaren spöl ik het veur ow,  
10 dén koningen de ovverwinning gof,  
zienen deenknecht David redden van 't gevöörlijke zwaerd.
- 11 Ontworstel, ontruk mi'j an de hande van vrömde leu,  
uut euren mond kump löggenpraot,  
eure rechterhand is ne bedreeglijken.
- 12 Laot onze zöns as plenters<sup>11</sup> waen möggen,  
hoge op egreuid in eure jonge joaren,  
en onze daerns as stiels veur de heuke van een paleis,  
met sniewark esmekt.
- 13 Laot onze spiekers vol waen met allerhande veurraad,  
onze schöpe zich bi'j duzenden,  
jao bi'j tienduzenden vermaerderen op onze weiden.
- 14 Laot onze beeste drechtig waen,  
laot der ginene 't kalf afzetten of ne misgebaorte kriegen.  
Laot der gin gejammer op onze markten waen.
- 15 Good af is 't volk, dat 't zo vergeet!  
Good af is 't volk, waarvan HEE God is!

## PSALM 145

- 1 Een leed van David.

Mienen God en koning, hoge van ow opgevven,  
 dat wi-k.  
 Owwen name verhaerlijken veur no en altied.  
 2 Alle dage wi-k ow verhaerlijken,  
 owwen name priesen veur no en altied.  
 3 “Groot is HEE, alle lof kump um to,  
 ziene grootheid is neet te begriepen.”  
 4 Van ow doon wordt hoge op egovvene,  
 van geslacht op geslacht,  
 zee doot bod van owwe geweldige macht.  
 5 Van de straolende glorie van owwe majesteit,  
 van owwe besondere wonderen, daor wi-k van vertellen.  
 6 Dan zölt ze ‘t ovver ow ontzaglijke doon hebben,  
 van owwe grootheid, daor wi-k van vertellen.  
 7 At ze zich heugt, ho besonder good i’j wal bunt,  
 könt ze der neet onderuut daorvan te getugen,  
 mot ze owwe betrouwbaorheid bejubelen.  
 8 Genadig en barmhartig is HEE.  
 Hee kan völle hebben en groot is ziene trouwe leefde.  
 9 Good is HEE veur alles en iederene,  
 ziene barmhartigheid geet ovver alles wat hee emaaft hef.  
 10 Laot het ow, jao Ow, priesen, heel ow doon,  
 laot owwe getrouwen ow verhaerlijken.  
 11 Ze getuugt van de glorie van ow koningschap,  
 ze vertelt ovver owwe macht.  
 12 Um an de mensenkinder bod te doon van zien geweldige macht,  
 van de straolende glorie van ziene koninklijke majesteit.  
 13 Ow koningschap is een koningschap veur no en altied,  
 owwe zeggenschap geet de geslachten deur.  
 14 Dee-t haoste zollen vallen, dee höldt HEE ovverende,  
 wee-t zich mosten bugen, hölp hee waer rechtop.  
  
 15 Alle ogen zeet uut naor ow,  
 i’j gefte eur te aeten, at ’t der de tied veur is.  
 16 I’j doot de hand los  
 en al wat laeft krig van ow zat en genog.  
 17 Betrouwbaor is HEE in al ziene waege,  
 ziene trouwe leefde blik uut heel zien doon.  
 18 Kortbi’j is HEE veur iederene, dén um röp,  
 veur iederene, dén um in vertrouwen anröp.  
 19 Hee mek veur ’t wee-t ontzag veur um hebt, terechte,  
 waar-t ze verlet umme hebt,  
 eur klagen heurt hee, en hee redt eur.  
 20 Hee waart alle leu, dee-t wies met um bunt,  
 mor al ‘t slechte volk, dat reuit hee uut.



- 21 Mienen mond zal ZIENEN lof bezingen,  
laot al wat laeft zienen heiligen name verhaerlijken,  
veur no en altied.

#### PSALM 146

- 1 Halleluja!
- Pries UM!
- 2 Ik wil UM priesen, zo lange a-k laeve,  
zo lange a-k der nog bunne,  
een leed zingen veur mienen God.
- 3 Vertrouw neet op hoge haeren,  
op een mensenkind,  
dat ow neet redden kan.
- 4 At um den aodem uutgeet, wordt hee waer stof,  
op dén dag is 't edaone  
met wat hee zich veur enommene had.
- 5 Good af is hee, dén Jacob zienen God as hulpe hef,  
dén 't verwacht van UM, zienen God,
- 6 dén hemel en aerde emaaft hef,  
de zee en alles wat der in is,  
dén trouw blif veur altied.
- 7 Dén onderdrukten recht dut,  
brood göf al wel honger liedt,  
HEE mek de gevangenen vri'j.
- 8 HEE dut de blinden de ogen los,  
wee-t naer ebaogen bunt, hölp HEE rechtop,  
HEE is wies met de betrouwbaoren.
- 9 HEE waart de vrömden,  
wezen en weddevrouwen löt hee overlaeven,  
mor den weg van slecht volk löt hee doodlopen.
- 10 Koning blif HEE, veur altied,  
owwen God, Sion, van geslacht op geslacht.  
Halleluja!

#### PSALM 147

- 1 Halleluja!
- Jao, muziek maken veur onzen God, dat is good,

jao, daor do-j neet verkaerd an, een leed veur um heurt der bi'j.  
 2 HEE bouwt Jeruzalem waer op,  
 de verstotte leu van Israël gardt hee bi'jnene.  
 3 Wee-t 't harte ebrokken hebt, mek hee waer baeter  
 en eure wonden verbundt hee.  
 4 Hee bepaolt het getal van de staerne,  
 hee röp eur allemaole bi'j name.  
 5 Groot is onzen Heer, onmundig ziene kracht,  
 zien inzicht is neet te maeten.  
 6 De arme stumpers höldt HEE ovverende,  
 slecht volk smit hee veur de grond.  
 7 Zing umstebeurten veur UM ow dankleed,  
 spöl veur onzen God op de citer.  
 8 Veur um, dén den hemel met wolken bedekt,  
 dén mek, dat het raegent op aerde,  
 dén op de barge gres wassen löt.  
 9 Dén de beeste te vraeten göf,  
 de jonge raven, dee-t um voer schreeuwt.  
 10 Hee hef gin wille an de kracht van 't paerd,  
 gin plezaer an de gespierde bene van ne kaerl.  
 11 Wee-t ontzag veur UM hebt, daor hef hee wille an,  
 an dee, dee-t van ziene trouwe leefde verwacht.  
  
 12 Pries, Jeruzalem, pries UM,  
 maak, Sion, owwen God groot.  
 13 Hee mek jo de grundelbalken van owwe paorten stark,  
 zegent owwe zöns in ow midden.  
 14 Hee göf vrae in owwe contreien,  
 göf ow maer as genug beste weite.  
 15 Hee stuurt ziene bosschop naor de aerde,  
 heel rap löp zien waord daorhen.  
 16 Hee göf snee as wolle,  
 streuit rowgiezel uut as asse.  
 17 Zien ies smit hee as brokken ummenaer,  
 wee is der teggen ziene kelde bestand?  
 18 Hee stuurt zien waord en alles smölt,  
 blös zienen aodem uut en 't water löp waer.  
 19 Jacob hef hee ziene waorde kunnig emaakt,  
 Israël ziene veurschriften en rechtsregels.  
 20 Dat hef hee met gin enkel ander volk edaone,  
 dee rechtsregels, daor blevven ze onkunnig van.

Halleluja!

## PSALM 148

1 Halleluja!

Pries UM vanuut den hemel haer,  
pries um daor in de heugte.

2 Pries um, al ziene bosschoppers,  
pries um, al ziene legers.

3 Pries um, zonne en maone,  
pries um, alle straolende staerne.

4 Pries um, i'jleu hoogste hemels,  
en i'j, water bovven 't hemelgewölfte.

5 Priezen mot ze allemaole ZIENEN name,  
één woord van um en ze waren eschafen.

6 Hee hef eur veur de eeuwigheid ne stae egovvene,  
eur ne grenze esteld, um der neet overhen te gaon.

7 Pries UM vanaf de aerde,  
i'jleu, zeemonsters en alle depe zeeën,

8 vuur en hagel, snee en mot,  
stormwind, dén zien woord uitvoert,

9 barge en heuvels met mekare,  
vruchtbeume en alle ceders,

10 dieren in 't wild en al 't vee,  
alles wat op de grond krioelt en deur de locht vlug,

11 koningen van de aerde en alle völker,  
hoge haeren en alle rechters op aerde,

12 jonge kaerls en jonge daerns,  
old en jong, allemaole met mekare!

13 Priezen mot ze allemaole ZIENEN name,  
allenig zienen name geet jo bovven alles uut,  
ziene glorie straalt ovver aerde en hemel.

14 Hee hef de macht van zien volk verstart.  
Een leed is dat veur al ziene getrouwen,  
veur de kinder van Israël, veur 't volk, dat um zo nao is.

Halleluja!

## PSALM 149

1 Halleluja!

- Zing veur UM een ni'j leed,  
bezing zienen lof, waor-t ziene getrouwen bi'jnene bunt.
- 2 Laot Israël bli'j waen ovver um, dén zienen schepper is,  
laot Sion ziene zöns juichen um euren koning.
- 3 Laot ze zienen name priesen met dansen en zingen,  
op tromme en citer muziek veur um maken.
- 4 HEE hef jo wille an zien volk,  
de bedrukten löt hee pronken met de overwinning.
- 5 Laot de getrouwen juichen ovver de glorie,  
at ze in bedde ligt nog liggen te jubelen,
- 6 met ne lofzang op God in den hals.  
Met een twee-sniedend zwaerd in de hand.
- 7 Zo zölt ze wraak nemmen op de völker,  
naties afstraffen,
- 8 eure koningen met kettens vaste binnen,  
eure hoge haeren in de iezers zetten,
- 9 um naor de letter het vonnis uut te voeren.  
Dat is de glorie van al ziene getrouwen.

Halleluja!

#### PSALM 150

- 1 Halleluja!
- Pries God in zien heiligdom,  
pries um in zien machtig gewölfte!
- 2 Pries um vanwaege zien geweldige doon,  
pries um um ziene ontzaglijke grootheid!
- 3 Pries um met haorngeschal,  
pries um met harpe en citer!
- 4 Pries um met tromme en reidans,  
pries um met snaoren en fluite!
- 5 Pries um met slaon van de bekkens,  
pries um met hardklinkende bekkens!
- 6 Alles wat aodem hef, mot um priesen!

Halleluja!

## Verantwoording

### *Gebruikte bronnen:*

Bij de vertaling van de psalmen in het Achterhoeks is als basis uitgegaan van ‘Das Buch der Preisungen’ van Martin Buber, Verlag Lambert Schneider, Heidelberg, 1982.

Daarnaast is gebruik gemaakt van alle vertalingen, zoals die voorkomen in de Online Bijbel DeLuxe Studie-Editie 2004, aangevuld met de Nieuwe Bijbelvertaling en de Naardense Bijbel op cd-rom.

Verder zijn zeer regelmatig de volgende vertalingen geraadpleegd:

- De Psalmen, uit het Hebreeuws vertaald door dr. Ida G.M. Gerhardt en dr. Marie H. van der Zeyde, KBS / NBG, 1983;
- Biebel in de Twentse Sproake, Oale Testament / 2, Psalms en Klaagzank, Oawerzat oet ’t Hebreeuws deur dr. Anne van der Meiden met hōlp van ne begeleidingsgroep, Stichting Twentse Bijbelvertaling, 2002;
- De Psalmen – Plattdüütsch – översett ut den Urtext von Karl-Emil Schade, Rutgeben vun den Arbeitskrink ‘Plattdüütsch in de Kark’ in Nordelbien, Edition Fehrs-Gilde, Karl Wacholtz Verlag, Neumünster, 1992

### *Werkwijze binnen de werkgroep*

De behandeling van de vertaling van alle psalmen binnen de werkgroep ‘Dialect en religie’ van het Staring Instituut zou een zeer tijdrovende aangelegenheid worden. Vandaar, dat toen de conceptvertaling klaar was, de werkgroep heeft gezocht naar iemand, die deze vertaling vanuit de Hebreeuwse grondtekst op haar merites kon en wilde beoordelen. Die vond zij in de persoon van Marion Korenromp, toen pastoraal werkster in de Rooms-Katholieke Kerk in Ulft. Zij heeft zeer nauwgezet de vertalingen vanuit de grondtekst van commentaar voorzien. Dat commentaar werd in hoofdzaak schriftelijk geleverd, maar in mondelinge besprekingen verder uitgediept. Daarna werd dit commentaar door de vertaler verwerkt.

Vervolgens heeft de werkgroep een aantal psalmen, t.w. 1, 8, 64, 68, 72, 91, 104, 121, 127, 130, 139 en 147 in enkele sessies nog eens uitvoerig besproken. Ook de daar voorgestelde wijzigingen zijn door de vertaler aangebracht.

### **Bijbelse namen**

Voor zover er in de Psalmen namen voorkomen, is besloten, daarvoor de gangbare namen te gebruiken. Het is in het algemeen zo, dat men in het Achterhoeks niet de gewoonte heeft, om Bijbelse namen te ‘verachterhoeksen’. Er zijn slechts enkele gevallen bekend, waarin dat is gebeurd. Zo wordt de tijd van de oogst vaak omschreven met ‘sint-jaopik’, omdat in die tijd de dag van de heilige Jacobus valt, 25 juli. Maar Bredevoort wordt spottend gewoon ‘Nazareth’ genoemd.

### **Enkele kenmerken van het Achterhoeks**

Het Achterhoeks is een Nedersaksisch dialect, dat gesproken wordt in een gebied, dat in het zuiden begrensd wordt door de Oude IJssel, in het westen door de IJssel, in het noorden door de provinciegrens met Overijssel en in het oosten door de rijksgrens met de Bondsrepubliek Duitsland. Binnen dit gebied verschillen de dialecten ook nog weer van plaats tot plaats. De vertaling van de Psalmen is geschreven in het dialect van Aalten.

Toch zijn er ook een groot aantal gezamenlijke kenmerken van het Achterhoeks. Daarvan volgen

er hier enkele.

### *Werkwoorden*

Het Nederlandse sterke werkwoord 'lopen' wordt in het Achterhoeks als volgt vervoegd:

<i>o.t.t.</i>	<i>o.v.t.</i>	<i>v.t.t.</i>
ik lope	ik lepe	ik hebbe elopen(e)
i'j loopt (dow löpste)	i'j lepen (dow leepste)	
hee/zee löp	hee/zee leep	
wi'j loopt	wi'j lepen	
i'j (i'jleu) loopt	i'j (i'jleu) lepen	
zee loopt	zee lepen	

Het persoonlijk voornaamwoord 'dow' wordt nog wel in Winterswijk en Groenlo gebruikt, in Aalten niet meer.

Het voltooid deelwoord wordt gevormd met behulp van het voorvoegsel 'e'. Dat geldt eveneens voor de zwakke werkwoorden. Zelfs nieuwe werkwoorden, zoals 'e-mailen' en 'computeren' volgen deze regel. Iemand kan zeggen: Ik hebbe ow dat gistern e-e-maild. Of een kind: Ik hebbe een uur e-computerd.

Ook bij de zwakke werkwoorden bestaan er verschillen in de vervoeging. Als voorbeeld volgt hier het Nederlandse 'werken'.

<i>o.t.t.</i>	<i>o.v.t.</i>	<i>v.t.t.</i>
ik arbeide	ik arbeiden	ik hebbe e-arbeid
i'j arbeidt	i'j arbeiden	
hee/zee arbeidt	hee/zee arbeiden	
wi'j arbeidt	wi'j arbeiden	
i'j (i'jleu) arbeidt	i'j (i'jleu) arbeiden	
zee arbeidt	zee arbeiden	

### *Zelfstandige naamwoorden*

Het Achterhoeks maakt een duidelijk onderscheid tussen mannelijke, vrouwelijke en onzijdige woorden.

Den/Dizzen/Dén/Ne jongen kaerl löp hard.  
(De/Deze/Die/Een jonge man loopt hard.)

De/Dizze/Dee/Ne jonge vrouwe löp hard.  
(De/Deze/Die/Een jonge vrouw loopt hard.)

Het ('t)/Dit/Dat kleine kind löp hard. Een klein kind löp hard.  
(Het/Dit/Dat kleine kind loopt hard. Een klein kind loopt hard.)

Bij mannelijke woorden krijgt het bijvoeglijke naamwoord in alle naamvallen een 'n' of 'en'.

Wat betreft de meervoudsvorming van de zelfstandige naamwoorden kent het Achterhoeks enkele significante verschillen met het Nederlands. Zo kent het Achterhoeks een vrij groot aantal zelfstandige naamwoorden, waarvan het meervoud, net als in het Duits, wordt gevormd door middel van 'e' + Umlaut. Enkele voorbeelden:

<i>Nederlands</i>	<i>Achterhoeks (enkelvoud)</i>	<i>Achterhoeks (meervoud)</i>
boom	boom	beume
huis	huus (hoes)	huze
schaap	schaop	schäöpe
kop	kop	köppe
pad	pad	paede (pae)

Waar in het Nederlands bij het meervoud van bijvoorbeeld de woorden 'kind' en 'kalf' de uitgang 'eren' volgt, heeft het Achterhoeks de oude vorm 'kinder' (kindere) en 'kalver' (kalvere) bewaard.

Een ander verschijnsel, waarin het Achterhoeks afwijkt van het Nederlands, is de vorming van verkleinwoorden. Het achtervoegsel voor veel verkleinwoorden is '-ken', meestal, indien mogelijk, vergezeld van een Umlaut. Een 'boekje' is een 'beuksken', een 'schaapje' is een 'schäöpken', een 'paadje' een 'paeken' en een 'fietsje' een 'fietsken'. Toch is ook hier de invloed van het Nederlands niet te ontkennen. Goed Achterhoekse woorden als 'paerdeken', 'beesteken' (koetje) en 'daernken' worden als ouderwets ervaren en zijn vervangen door 'paerdjen', 'beestjen' en 'daerntjen'.

### *Syntax*

Met betrekking tot de syntax hanteert het Achterhoeks oorspronkelijk net als het Duits de regel, dat in een bijzin het vervoegde werkwoord aan het eind van de zin staat. Een voorbeeld: de Nederlandse zin 'Hij zegt, dat hij morgen niet kan komen' wordt in het Achterhoeks 'Hee zeg, dat hee morgen neet kommen kan'. Maar ook dit verschijnsel is onder invloed van het Nederlands meer en meer aan het verdwijnen. Veel dialectsprekers kennen en gebruiken deze regel absoluut niet meer.

### **Spelling**

Binnen het Nedersaksisch taalgebied wordt door bijna ieder dialect een eigen spelling gehanteerd. Dat geldt ook voor het Achterhoeks. Tussen de spelling van de verschillende dialecten bestaan grote verschillen. De overkoepelende federatie van streektaalorganisaties in het Nedersaksisch taalgebied (SONT) heeft zich onder andere ten doel gesteld, te komen tot een gezamenlijke spelling van het Nedersaksisch in zijn verschillende vormen. De SONT-werkgroep 'Spelling', waarin dialectologen uit de verschillende regio's vertegenwoordigd waren, heeft in 2001 met steun van 'Het Plantenfonds' de 'Nedersaksische Spelling 2000' het licht doen zien. (Federatie SONT, Kampen 2001). Het is een voorkeurspelling.

De werkgroep 'Dialect en religie' heeft gemeend, zich aan deze nieuwe spelling te moeten conformeren. Derhalve is voor deze uitgave van de bijbelboeken Lucas, Prediker en Hooglied, uitgaven in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap, zo correct mogelijk de nieuwe SONT-spelling gehanteerd. Op één punt is daarvan afgeweken. Het Nederlandse woord 'Heer' zou naar ons idee moeten worden gespeld als 'Haer'. Maar omdat al in een eerder stadium

besloten is, daar waar het gaat om de aanduiding van God ook in het Achterhoeks vanwege de herkenbaarheid het woord 'Heer' te gebruiken, hebben we gemeend, dat ook hier te moeten doen. Maar dat zou dan ook moeten gelden voor woorden, die samengesteld zijn met het woord 'heer', bijvoorbeeld 'gastheer'. Ook in de vertaling van de Psalmen is de spelling als hiervoor vermeld gehanteerd.

## **Enkele vertaalkeuzes**

### *Vertaling van de Godsnaam*

In de eerste voetnoot bij Psalm 1 wordt daar al kort iets over gezegd. Voor de joodse gelovige geldt, dat de Godsnaam, weergegeven door de Hebreeuwse letters voor YHWH, niet mag worden uitgesproken. In de NBV is gekozen voor de vertaling met 'HEER'. Met als gevolg een hele discussie rond het mannelijke godsbeeld, dat zo in stand wordt gehouden.

In navolging van Buber is er bij de Achterhoekse vertaling van de Godsnaam voor gekozen om die naam weer te geven met HEE, UM, ZIEN, ZIENE of ZIENEN. Dat houdt niet in, dat bij de vertaling op deze manier ook expliciet wordt gekozen voor het mannelijke godsbeeld. Wanneer iemand in het Achterhoeks zegt: *Hee hef dat ezegd*, is daarmee niet meteen een man bedoeld. Of daarmee een man of een vrouw wordt bedoeld, kan alleen duidelijk worden uit de situatie, waarin het gezegd wordt of vanuit de kontekst van het geschrevene.

Waar het gaat om het rechtstreeks aanspreken van God wordt het dan I'J, OW, OWWE of OWWEN.

### *Het woord 'Tora'*

Het Hebreeuwse woord 'Tora' wordt door Buber vertaald met 'Weisung'. De betekenis daarvan is 'leer, onderwijzing met goddelijk gezag'. In het Nederlands zou men dat woord ook kunnen vertalen met 'richtingwijzer, handwijzer'. In wezen gaat het bij 'tora' om het geheel van leefregels en voorschriften uit de vijf boeken van Mozes. In de Achterhoekse vertaling is er toch voor gekozen, dit woord met 'wet' te vertalen, en wel met de achterliggende gedachte, dat dat de vertaling is in de meeste gangbare Nederlandse vertalingen. Daarbij moet wel in het oog worden gehouden, dat het hier niet gaat om de juridische betekenis, die het woord heeft.

### *Almachtig*

In de Psalmen komt twee keer het woord Hebreeuwse woord 'El Sjaddai', een naam voor God, voor. In Psalm 68 : 15 en Psalm 91 : 1. Buber vertaalt hier 'der Gewaltige'. In de Statenvertaling en de NBG 1951 wordt die naam vertaald met 'de Almachtige'. Een vertaling gebaseerd op de vertaling van dit woord vanuit de Septuaginta, de Griekse vertaling van het Eerste Testament. Daar wordt het Griekse woord 'pantokrator' gebruikt. De vertaling van deze Hebreeuwse naam voor God heeft door de eeuwen heen voor veel gelovigen tot problemen geleid.

Gelukkig is in de nieuwste Bijbelvertalingen voor een andere vertaling gekozen. De Naardense Bijbel vertaalt hier 'de Geweldige' en de NBV 'de Ontzagwekkende'.

In deze Achterhoekse vertaling van de Psalmen is er voor gekozen, de naam 'El Sjaddai' op twee verschillende manieren te vertalen.

In Psalm 68 : 15 is deze naam in samenhang met de kontekst vertaald als 'den Machtigen'.

In Psalm 91 : 1 is, zoals al blijkt uit de voetnoot bij dat vers, voor een heel andere vertaling gekozen en wel 'Hee dén genog is'. Aanleiding voor deze vertaling was wat Max Arab in zijn boekje 'Andere gedachten' (Notities bij getallen en verhalen uit het Oude en Nieuwe Testament,



Kok, Kampen, 1995) hierover schrijft. Op de pagina's 33 – 39 van dat boekje vertelt hij hoeveel moeite één van de vertalers van de Septuginta, rabbi Sjimeon, heeft met de vertaling van 'El Sjaddai' in het Grieks. Hij kan niet instemmen met 'pantokrator', zoals de meesten van zijn collega's willen. Na veel wikken en wegen (letterlijk) komt hij tot de conclusie, dat 'Hij die genoeg is' de juiste vertaling is. Een vertaling, die uiteindelijk ook door de andere vertalers geaccepteerd wordt.

### *Zonde*

Het woord 'zonde, zunde' is in het Achterhoeks uiteraard wel bekend. Het is in het Nederlands door het vele gebruik verworden tot een theologisch, kerkelijk begrip. Een afgesleten woord, dat voor ons gevoel zijn oorspronkelijke betekenis verloren heeft.

In het Achterhoeks heeft het woord in het dagelijks spraakgebruik meer en meer de betekenis gekregen van 'jammer'. Zoals bijvoorbeeld in de uitdrukking, die in Groenlo nogal eens gebezigd wordt:

Wet i'j wat zunde is?

As de ko in 't water drit.

Water smaerig en mest vot.

Daarom is er in deze vertaling van de Psalmen in het Achterhoeks voor gekozen het woord te vertalen met een heel concreet begrip en wel 'verkaerde dinge', zoals bijvoorbeeld in Psalm 32 : 5.

'Zondigen' is als gevolg van die keuze geworden 'verkaerde dinge doen' of 'verkaerd doen'.

### *Zondaar*

Dit woord komt als zodanig in het Achterhoeks niet voor. Hier moest dus gezocht worden naar adequate vertalingen.

In Psalm 1 : 1 komen twee woorden voor, die beide te maken hebben met 'zondaars'. De NBV vertaalt hier 'wie kwaad doen' en 'zondaars'. De Naardens bijbel geeft hier 'bozen' en 'zondaars'.

Buber vertaalt in 'Das Buch der Preisungen' hier 'Frevler' en 'Sünder'. De werkgroep heeft ervoor gekozen deze beide woorden te vertalen met respectievelijk 'slecht volk' en 'verkaerde leu'.